
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, December 9,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, December 9,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, December 9,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, December 9,) 第1/3页

['twenti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
TWENTY MILES AN HOUR .
二十 英里 一个 小时 .

时速20英里。

['berid] ['treʒə(r)] .
BURIED TREASURE .
埋葬 宝藏 .

埋藏的宝藏。

[ðə; ði] [breɪv] [swɪs] [bɔɪ] .
THE BRAVE SWISS BOY .
这 勇敢的 瑞士 男生 .

勇敢的瑞士男孩。

[gəʊld] - [fɪʃ] .
GOLD - FISH .
金子 - 鱼 .

金鱼。

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['fəʊtədʒen] [ænd; ənd] ['nɪktərɪs] .
THE HISTORY OF PHOTOGEN AND NYCTERIS .
这 历史 的 光合 和 夜蛾 .

光原和 NYCTERIS 的历史。

['trævəlɪŋ] [bæg] [fɔː(r); fə(r)] [pets] .
TRAVELLING BAG FOR PETS .
旅行 包 为了 宠物 .

宠物旅行包。

['aʊə(r)] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks]
OUR POST - OFFICE BOX
我们的 邮政 - 办公室 盒子

我们的邮政信箱

[ðə; ði] [kæt] [ʃəʊ] .
THE CAT SHOW .
这 猫 展示 .

猫展。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . — [nəʊ] . [sɪks] .
I . — No . 6 .
我 . — 不 . 6 .

一、第6号

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔː(r)] [sents] .
Price Four Cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tjuːzdeɪ] , [dɪ'sembə(r)] [naɪn] , - .
Tuesday , December 9 , 1879 .
周二 , 十二月 9 , - .

1879年12月9日，星期二。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] .
Copyright , 1879 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1879 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pə(r)] [jɪə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

[ɒn] [ðə; ði] [aɪs] - [hɪl] .
ON THE ICE - HILL .
在 这 冰 - 爬坡道 .

在冰山上。

['twenti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
TWENTY MILES AN HOUR .
二十 英里 一个 小时 .

时速20英里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] 6th [ɒv; əv] ['dʒænjuəri] , [ðæt] [greɪt] ['hɒlədeɪ] [ɪn] ['rʌʃə] ,
It was the 6th of January , that great holiday in Russia ,
它 曾是 这 6th 的 一月 , 那 伟大的 假期 在 俄罗斯 ,

那天是1月6日，俄罗斯的盛大节日。

[wen] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['neɪvə] [ɪz] ['kənsə,kreitid] [wɪð] [pɒmp] [ænd; ənd] ['serəməni] , [wen] ['səʊldʒəz] [pə'reɪd]
when the river Neva is consecrated with pomp and ceremony , when soldiers parade
什么时候 这 河 涅瓦河 是 已祝圣的 和 盛大场面 和 仪式 , 什么时候 士兵 游行
[ænd; ənd] [priːsts] [seɪ] [mæs] ,
and priests say mass ,
和 神父 说 大量的 ,

当涅瓦河被隆重地祝圣，士兵们列队行进，神父们举行弥撒时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['empərə(r)] [ɪz] ['vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kænən] [rɔː(r)] .
and the Emperor is visible , and the cannon roar .
和 这 皇帝 是 可见的 , 和 这 大炮 吼 .

皇帝的身影映入眼帘，大炮轰鸣。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['glɔːriəsli] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] ; [bʌt; bət] ['aɪvən] [ænd; ənd]
And it was a gloriously bright and beautiful day ; but Ivan and
和 它 曾是 一个 辉煌地 明亮的 和 美丽的 天 ; 但 伊万 和
['ɒlgə] ,
Olga ,
奥尔加 ,

那是一个阳光灿烂、美不胜收的日子；但是伊万和奥尔加，

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [brɔːd] [striːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['pɪnəklz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] ['tʃæp(ə)l]
looking out on the broad street and the glittering pinnacles of the palace chapel
寻找 出去 在 这 广阔 街道 和 这 闪闪发光 巅峰 的 这 宫殿 教堂

,
,
,

眺望宽阔的街道和宫殿教堂闪闪发光的尖顶，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [sledʒ] [flai] [baɪ] [wɪð] ['piːp(ə)l] [ɔːl] ['mʌfld] [ɪn] [fɜːrz] , [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['veri]
watching the sledges fly by with people all muffled in furs , were two very
观看 这 雪橇 飞 经过 和 人们 全部 闷音 在 毛皮 , 是 二 非常

[dɪs'kɒnsələt] ['tʃɪldrən] .
disconsolate children .
沮丧的 孩子们 .

看着雪橇飞驰而过，车上的人都裹着厚厚的皮毛，有两个非常沮丧的孩子。

[ðeɪ] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənəs] — [fɔː(r); fə(r)] ['rʌʃ(ə)n] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [tuː; tə] ['stʌdi]
They had an English governess — for Russian children have to study
他们 有 一个 英语 家庭教师 — 为了 俄语 孩子们 有 到 学习

['ɪŋglɪʃ] [æz; əz] [ə'mɛrɪkənz] [duː; də] [frentʃ] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ʌn'ruːli] ,
English as Americans do French — and they had been so unruly ,
英语 作为 美国人 做 法语 — 和 他们 有 到过 所以 不羁 ,

他们请了一位英国女家庭教师——因为俄罗斯孩子必须学习英语，就像美国人学习法语一样——而他们之前非常不听话。

[səʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] ['lesnz] ,
so impatient , and indifferent to lessons ,
所以 不耐烦 , 和 冷漠 到 课程 ,

他如此缺乏耐心，对课程漠不关心。

[ðæt] [mɪs] ['stænli] [hæd; həd] [fə'bɪd(ə)n] [ðeə(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [saɪts] .
that Miss Stanley had forbidden their going out to see the sights .
那 错过 斯坦利 有 禁止 他们的 去 出去 到 看 这 景点 .

斯坦利小姐禁止他们外出观光。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [hɑːd] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['niːdfl] : [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [nɒt]
This was hard indeed , but it was needful : that the children could not
这 曾是 难的 的确 , 但 它 曾是 需要 : 那 这 孩子们 可以 不是

[ˌʌndə'stænd] ,
understand ,
理解 ,

这确实很难，但却是必要的：因为孩子们无法理解。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] ['pɔːsəlɪn] [stəʊv] , [wɪtʃ] [riːtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːlɪŋ]
and they walked from the great porcelain stove , which reached to the ceiling
和 他们 步行 从 这 伟大的 瓷 火炉 , 哪个 达到 到 这 天花板

,
,
,

他们从那座直达天花板的巨大瓷炉旁走了出来，

['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['wɪndəʊz] , [ɔːl] [pækt] [wɪð] [sænd] ,
over to the double windows , all packed with sand ,
超过 到 这 双倍的 视窗 , 全部 包装 和 沙 ,

走到双层窗户那边，窗户里都塞满了沙子。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['kjʊəriəs]['lɪt(ə)l]['peɪpə(r)][ˌkɔ:nju'kəupjə][ɒv; əv][sɔ:lt] [stʌk] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [frɒst] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['pɪktʃəz] [ɒn][ðə; ði] [glɑ:s] ,

and having curious little paper cornucopias of salt stuck in it to keep the frost from making pictures on the glass ,

和 拥有 好奇的 小的 纸 丰饶角 的 盐 卡住 在 它 到 保持 这 霜 从 制作 图片 在 这 玻璃 ，

还在里面插上一些奇特的小纸质盐角，防止霜在玻璃上形成图案。

[tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [ɪn] [greɪt] [ʌn'hæpinəs] .

to and fro , to and fro , in great unhappiness .

到 和 弗 ， 到 和 弗 ， 在 伟大的 不快乐 .

来回奔波，来回奔波，极度痛苦。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [bɪ'ləʊ] ['zɪərəʊ] , [bʌt; bət][ˌɪn'saɪd] ,

Outside , the thermometer was away below zero , but inside ,

外部 ， 这 温度计 曾是 离开 以下 零 ， 但 里面 ，

室外温度计显示远低于零度，但室内，

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [stəʊvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['kɒpə(r)] ['hi:təz] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [wɔ:m] [æz; əz] [təʊst] .

thanks to the stoves and the great copper heaters , it was as warm as toast .

谢谢 到 这 炉灶 和 这 伟大的 铜 加热器 ， 它 曾是 作为 温暖的 作为 吐司 .

多亏了炉灶和大型铜制取暖器，屋里暖和极了。

" [naʊ] , ['ɒlgə] , " [sed] ['aɪvən] , ['ɑ:ftə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv] [ðɪs] ['taɪəsəm] [wei] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [taɪm] ,

" Now , Olga , " said Ivan , after an hour or two of this tiresome way of spending time ,

" 现在 ，奥尔加 ， " 说 伊万 ， 后 一个 小时 或者 二 的 这 令人厌烦 方式 的 开支 时间 ，

“好了，奥尔加，”伊万在这样令人厌烦的消磨时间一两个小时后说道。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tu:; tə][stænd] [ðɪs] ['eni] [lɒŋgə(r)] ; [ɪf] [ai][kæn; kən][nɒt][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]['neɪvə] ,

" I am not going to stand this any longer ; if I can not go to the Neva ,

" 我 是 不是 去 到 站立 这 任何 更长 ；如果 我 能 不是 去 到 这 涅瓦河 ，

“我再也无法忍受了；如果我不能去涅瓦河，

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][raɪd][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] ['maʊntənz] ,

I am going to have a ride on one of the ice mountains ,

我 是 去 到 有 一个 骑 在 一 的 这 冰 山脉 ，

我打算去冰山上骑车。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][wɒnt][tu:; tə] , [ju:; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'i:] . "

and if you want to , you may go with me . "

和 如果 你 想 到 ， 你 可能 去 和 我 . "

如果你愿意，可以跟我一起去。

" [əʊ] , ['aɪvən] , [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ][deə(r)] ?

" Oh , Ivan , how would you dare ?

" 哦 ， 伊万 ， 如何 会 你 敢 ?

“哦，伊万，你怎么敢？”

[ju:; jʊ] [nəʊ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ə'laʊd] [tu:; tə][gəʊ][ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [mə'ri:] [ɪz][æt; ət] [tʃɜ:tʃ] ,

You know we are not allowed to go alone , and Marie is at church ,

你 知道 我们 是 不是 允许 到 去 独自的 ， 和 玛丽 是 在 教会 ，

你知道我们不能单独去，而且玛丽在教堂。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] [sledʒ] . "

and we have no sledges . "

和 我们 有 不 雪橇 . "

我们没有雪橇。

" [tʌt] , [tʌt] ! [hæv; həv] [ai] [nɒt] ['fɪfti] ['kəʊpek; 'kɒpek] [[ə'baʊt] ['fɪfti] [sents]] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [ai]

" Tut , tut ! have I not fifty kopeks [about fifty cents] , and can I

" 图坦卡蒙 , 教程 ! 有 我 不是 五十 戈比 [关于 五十 分] , 和 能 我

[nɒt] ['haɪə(r)] [æn; ən] -

not hire an isvochtchik

不是 聘请 一个 -

"啧啧！我没有五十戈比（约五十美分）吗？我难道不能雇个伊什沃奇克吗？"

[['draɪvə(r)]] [tu:; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] ?

[driver] to take us ?

[司机] 到 拿 我们 ?

司机送我们去吗?

[ænd; ənd] [wi:; wi] [kæn; kən] [bi:; bi] [həʊm] [ə'gen] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] ['tʃæp(ə)l] .

and we can be home again before they come from chapel .

和 我们 能 是 家 再次 前 他们 来 从 教堂 .

这样我们就能在他们从教堂出来之前赶回家了。

[kʌm] , ['ɒlgə] , [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [sʌm; səm] [fʌn] .

Come , Olga , let us have some fun .

来 , 奥尔加 , 让 我们 有 一些 乐趣 .

来吧，奥尔加，我们一起玩吧。

" ['ɑːlgəz] ['kɒnʃəns] [sed] " [nəʊ] , " [bʌt; bət] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] ,

" Olga's conscience said " no , " but the temptation was overpowering ,

" 奥尔加的 良心 说 " 不 , " 但 这 诱惑 曾是 压倒性的 ,

奥尔加的良心告诉她"不"，但诱惑实在太大，让她无法抗拒。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [rɪ'piːtɪd] [ɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm] ['aɪvən] [ðeɪ] [bəuθ] [krept] [daʊn] ['sɒftli] [tu:; tə] [ðə; ði]

and after repeated urging from Ivan they both crept down softly to the

和 后 重复 敦促 从 伊万 他们 两个都 悄悄地爬 向下 轻轻 到 这

['lɪt(ə)l] [ə'pɑːtmənt] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [hɔːl] [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ðeə(r)] [fɜː(r)] [kləʊk] [ænd; ənd] ['bæʃlɪks]

little apartment in the large hall where were kept their fur cloaks and bashlyks

小的 公寓 在 这 大的 大厅 在哪里 是 保留 他们的 毛皮 斗篷 和 巴什利克斯

,

,

,

在伊万的再三催促下，他们俩蹑手蹑脚地溜到大厅里的小公寓，那里存放着他们的皮毛斗篷和巴什利克长袍。

[ɔː(r)] [klɒθ] [hʊdz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] ['əʊvə(r)] [hæts] [ænd; ənd] [ɪəz] .

or cloth hoods , which are put over hats and ears .

或者 布 引擎盖 , 哪个 是 放 超过 帽子 和 耳朵 .

或者布制头罩，可以罩在帽子和耳朵上。

[nəʊ] [wʌn] [sɔː] [ðem; ðəm] .

No one saw them .

不 一 锯 他们 .

没有人看见他们。

['evri] [wʌn] [wɒz; wəz] [æt; ət] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dvɔːrnɪk] , [ɔː(r)] ['pɔːtə(r)] [huː] ['gɑːdɪd] [ðə; ði]

Every one was at church , and the dvornik , or porter who guarded the

每一个 一 曾是 在 教会 , 和 这 德沃尼克 , 或者 搬运工 WHO 守卫 这

[frʌnt] [dɔː(r)] ,

front door ,

正面 门 ,

所有人都去教堂了，还有守卫前门的门卫，

[wɒz; wəz] [snuːz] ['saʊndli] , [ræpt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] - [skɪnz] , [nɪə(r)] [ðə; ði] ['hiːtə(r)] .

was snoozing soundly , wrapped up in his sheep - skins , near the heater .

曾是 想睡 稳固地 , 包装 向上 在 他的 羊 - 皮肤 , 靠近 这 加热器 .

他裹着羊皮，在暖气旁睡得正香。

[ðeɪ] [gɒt][ðeə(r)][fɜː(r)]['mɪt(ə)nz][ænd; ənd] ['tɪpɪt] [ænd; ənd] [kləʊk] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][pegz]
They got their fur mittens and tippets and cloaks down from the pegs
他们 得到 他们的 毛皮 连指手套 和 披肩 和 斗篷 向下 从 这 钉子

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hiːtɪd] [eə(r)] ,
where they were hanging in the heated air ,
在哪里 他们 是 绞刑 在 这 加热 空气 ,

他们把挂在暖气里的皮手套、披肩和斗篷从衣钩上取了下来。

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɒn][ɪn]['saɪləns] .
and put them on in silence .
和 放 他们 在 在 沉默 .

然后默默地戴上它们。

[ɪn]['saɪləns] , [tuː] , [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði][hjuːdʒ][bəʊlts] , [ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
In silence , too , they lifted the huge bolts , and slipped out into the street .
在 沉默 , 也 , 他们 抬起 这 巨大的 螺栓 , 和 滑倒了 出去 进入 这 街道 .

他们默默地抬起巨大的螺栓，溜到了街上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [kəʊld][tuː; tə] [spiːk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eə(r)] [wʊd] [hæv; həv]['frəʊz(ə)n][ɒn][ðeə(r)]
It was too cold to speak , for the air would have frozen on their
它 曾是 也 寒冷的 到 说话 , 为了 这 空气 会 有 冷冻 在 他们的

[lɪps] ,
lips ,
嘴唇 ,

天气太冷，说不出话来，因为嘴唇上的空气都会冻住。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hʌrid] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [weə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]
and they hurried to a corner where usually there were to be
和 他们 慌忙 到 一个 角落 在哪里 通常 那里 是 到 是

[faʊnd] [sledʒ] ,
found sledges ,
成立 雪橇 ,

他们匆匆赶到通常存放雪橇的角落。

[huːz] ['draɪvəz][kæn; kən][ɪn'djʊə(r)] ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][kəʊld] ,
whose drivers can endure any amount of cold ,
谁 司机 能 忍受 任何 数量 的 寒冷的 ,

他们的司机能够忍受任何程度的寒冷，

[ænd; ənd] [huː] ['iːv(ə)n] [sliːp] [aʊt][æt; ət] [naɪt] [æt; ət]['θɪətə(r)][ænd; ənd] ['ɒprə] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
and who even sleep out at night at theatre and opera while waiting for
和 WHO 甚至 睡觉 出去 在 夜晚 在 剧院 和 歌剧 尽管 等待 为了

[ðeə(r)] ['mɑːstəz] .
their masters .
他们的 大师 .

他们甚至会在剧院和歌剧院外过夜，等待主人到来。

[hɪə(r)]['aɪvən] [faʊnd] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ,
Here Ivan found what he wanted ,
这里 伊万 成立 什么 他 通缉 ,

伊万在这里找到了他想要的东西。

[ðəʊ] [ðə; ði][mænz] [dʌl] [geɪz] [siːmd] [tuː; tə]['kwestʃən][ðə; ði][prə'praɪəti][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [tuː]
though the man's dull gaze seemed to question the propriety of taking two
尽管 这 男人的 乏味的 目光 似乎 到 问题 这 礼 的 采取 二

['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒə(r)] - ['gɑːd(ə)n] [wɪtʃ] ['aɪvən]['ɪndəˌkeɪtɪd] .
children to the pleasure - garden which Ivan indicated .
孩子们 到 这 乐趣 - 花园 哪个 伊万 表明的 .

虽然那男人呆滞的目光似乎在质疑带两个孩子去伊万指的游乐园是否合适。

[ðə; ði] ['kəʊpek; 'kɒpek] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [fɔːθ] - ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [kɛəd] [ə'baʊt] ; [səʊ] [ɪn] [ðeɪ] [dʒʌmpt] ,
The kopeks , however , were forth - coming , and that was all he cared about ; so in they jumped ,
这 戈比 , 然而 , 是 前进 - 未来 , 和 那 曾是 全部 他 关心 关于 ; 所以 在 他们 跳了起来 ,

然而，戈比很快就到账了，而这正是他所关心的；于是他们跳了进去。

[ænd; ənd] [tʌkt] [ðə; ði] [fɜːrz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [brɔːd] [striːt] ,
and tucked the furs about them , and away they went over the broad street ,
和 塞进去 这 毛皮 关于 他们 , 和 离开 他们 去 超过 这 广阔 街道 ,

他们把皮毛裹在身上，然后穿过宽阔的街道走了。

['flaɪɪŋ] [pɑːst] - , [wɪð] [ðeə(r)] [θriː] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [sledʒ] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] .
flying past troiskas , with their three horses , and gay little sledges of every description .
飞行 过去的 - , 和 他们的 三 马匹 , 和 同性恋 小的 雪橇 的 每一个 描述 .

飞驰而过，三匹马拉着三匹马拉着各式各样的可爱小雪橇。

[ðeə(r)] [ruːt] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['neɪvə] , [weə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [kraʊd] ,
Their route took them away from the Neva , where was the greatest crowd ,
他们的 路线 采取 他们 离开 从 这 涅瓦河 , 在哪里 曾是 这 最 人群 ,

他们的路线使他们远离了涅瓦河，那里人山人海。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] - ['gɑːd(ə)n] ,
and they soon reached the entrance of the pleasure - garden ,
和 他们 很快 达到 这 入口 的 这 乐趣 - 花园 ,

他们很快就到达了游乐园的入口。

[klaɪmd] [ðə; ði] [greɪt] [flaɪt] [ɒv; əv] ['wʊdn] [steəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'vɪliən] [ɒn] [tɒp] , [weə(r)] ['aɪvən] ['haɪəd] [ə; eɪ] [sled] ,
climbed the great flight of wooden stairs to the pavilion on top , where Ivan hired a sled ,
攀登 这 伟大的 航班 的 木制的 楼梯 到 这 亭 在 顶部 , 在哪里 伊万 雇用 一个 雪橇 ,

他们爬上长长的木楼梯，来到顶部的凉亭，伊万在那里租了一辆雪橇。

[ænd; ənd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [tiː] [hɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪg] [brɑːs] ['sæməvɑː(r)] ,
and paid for a glass of tea hot from the big brass samovar ,
和 有薪酬的 为了 一个 玻璃 的 茶 热的 从 这 大的 黄铜 茶炊 ,

然后付钱买了一杯从大铜茶炊里烧出来的热茶。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['bɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [juːz] .
which is always boiling and ready for use .
哪个 是 总是 沸腾 和 准备好 为了 使用 .

水始终保持沸腾状态，随时可用。

['ɒlgə] [hæd; həd] ['skeəsli] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [bɪ'haɪnd] ['aɪvən] ,
Olga had scarcely time to think what she was about before she was seated behind Ivan ,
奥尔加 有 几乎 时间 到 思考 什么 她 曾是 关于 前 她 曾是 坐着 在后面 伊万 ,

奥尔加还没来得及仔细考虑自己的意图，就已经坐在了伊万身后。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [fluː] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] ['maʊntən] , [ɔːl] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [glɑːs] .

and away they flew down the side of the frozen mountain , all as hard as glass .

和 离开 他们 飞翔 向下 这 边 的 这 冷冻 山 ，全部 作为 难的 作为 玻璃 .

于是，它们沿着冰封的山坡飞了下去，全都像玻璃一样坚硬。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [snəʊ] [fɑːst] , [θɪk] , [ænd; ənd] ['fjʊəriəs] ,

But now it began to snow fast , thick , and furious ,

但 现在 它 开始 到 雪 快速地 ，厚的 ，和 狂怒 ，

但现在雪下得又快又大，而且雪势猛烈。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ðə; ði] [aɪs] .

and the people could not keep it off the ice .

和 这 人们 可以 不是 保持 它 离开 这 冰 .

人们无法阻止它滚下冰面。

['aɪvən] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['taɪəd] , [tuː] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [kəʊld] .

Ivan was getting tired , too , and his hands were cold .

伊万 曾是 获得 疲劳的 ，也 ，和 他的 双手 是 寒冷的 .

伊万也累了，他的手也冰凉了。

[ðɪs] [fʌn] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] ['twenti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] [hæd; həd] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [gliː] ;

This fun of going twenty miles an hour had filled him with glee ;

这 乐趣 的 去 二十 英里 一个 小时 有 已填 他 和 高兴 ；

以每小时二十英里的速度飞驰的乐趣让他感到无比快乐；

[bʌt; bət] ['ɒlgə] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['bæʃlik] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪz; ɪz] [sled] .

but Olga lost her bashlyk , and he found it hard to guide his sled .

但 奥尔加 丢失的 她 巴什利克 ，和 他 成立 它 难的 到 指导 他的 雪橇 .

但是奥尔加弄丢了她的雪橇，他发现很难控制雪橇。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [swɜːv] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [dʒɜːk] , ['əʊvə(r)] [ðeɪ] [went] .

Suddenly he made a swerve to the left , and , with a fearful jerk , over they went .

突然 他 制成 一个 急转弯 到 这 左边 ，和 ，和 一个 可怕 混蛋 ，超过 他们 去 .

他突然向左猛打方向盘，猛地一晃，他们就翻车了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [bləʊ] ,

It was a dreadful blow ,

它 曾是 一个 可怕 吹 ，

这是一个沉重的打击。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [tʃɑːdʒ] ,

and had it not been for the kindness of the people in charge ,

和 有 它 不是 到过 为了 这 仁慈 的 这 人们 在 收费 ，

若非当权者的仁慈，

[bəuθ] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['bædli] ['ɪndʒəd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pɪkt] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'vɪliən] ,

both might have been badly injured ; but they were picked up and carried to the pavilion ,

两个都 可能 有 到过 糟糕 受伤 ；但 他们 是 挑选 向上 和 携带 到 这 亭 ，

两人可能都受了重伤；但他们被人抬了起来，送到了凉亭。

[rʌbd] [wɪð] [snəʊ] [ɒn] [ðeə(r)] ['nəʊzɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [pækt] [ɪn] [ə; eɪ] [sledʒ]
rubbed with snow on their noses and ears , and finally packed in a sledge
摩擦 和 雪 在 他们的 鼻子 和 耳朵 , 和 最后 包装 在 一个 雪橇

[ænd; ənd] ['drɪvn] [həʊm] .
and driven home .
和 驱动 家 .

它们鼻子和耳朵上都抹满了雪，最后被装进雪橇，拉着回家了。

[haʊ] ['dɪfrəntli] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɡlɪtərɪŋ] [kraʊd] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['ænɪmeɪtɪd]
How differently they looked at the glittering crowd , and watched the animated
如何 不同 他们 看起来 在 这 闪闪发光 人群 , 和 观看 这 动画

[siːn] !
scene !
场景 !

他们看待这光鲜亮丽的人群，观看这热闹非凡的景象，眼神多么不同！

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɒn] [aʊt] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['deərɪŋ] ; [rɪ'zɒlvd] [æz; əz] ['aɪvən] [wɒz; wəz]
They had gone out full of excitement and daring ; resolved as Ivan was
他们 有 已消失 出去 满的 的 激动 和 大胆 ; 已解决 作为 伊万 曾是

[tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ɔː'θɒrəti] ,
to resist authority ,
到 抵抗 权威 ,

他们兴致勃勃、胆大妄为地出发了；因为伊万决心反抗权威。

[hiː; hi] [naʊ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɡɒtn] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [skreɪp] .
he now was full of shame that he had gotten himself into a scrape .
他 现在 曾是 满的 的 耻辱 那 他 有 获得 他自己 进入 一个 刮 .

他现在感到无比羞愧，因为他让自己陷入了困境。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋɡəz] [eɪkt] , [ænd; ənd] ['ɒlɡə] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz]
His fingers ached , and Olga was crying and complaining of her ears
他的 手指 疼痛 , 和 奥尔加 曾是 哭泣 和 抱怨 的 她 耳朵

.
.
.

他的手指很疼，奥尔加哭着抱怨耳朵疼。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðeə(r)] [həʊm] [ə; eɪ] - [drəʊv] [ʌp] [wɪð] ['leɪdɪz] [ræpt] [ɪn] ['seɪblz] ,
As they neared their home a troiska drove up with ladies wrapped in sables ,
作为 他们 接近 他们的 家 一个 - 驾驶 向上 和 女士们 包装 在 貂 ,

当他们快到家时，一辆三轮马车驶来，车上坐着几位身披貂皮的女士。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [mɪs] ['stænli] [ə'lait] .
and their mother and Miss Stanley alighted .
和 他们的 母亲 和 错过 斯坦利 下车 .

他们的母亲和斯坦利小姐下了车。

" ['aɪvən] ! ['ɒlɡə] !
" Ivan ! Olga !
" 伊万 ! 奥尔加 !

伊万！奥尔加！

[weə(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ?
where have you been ?
在哪里 有 你 到过 ?

你去哪儿了？

[wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] ?
what have you been doing ?
什么 有 你 到过 正在做 ?

你这阵子都在干什么？

" [ðeɪ] [təʊld][ðeə(r)]['stɔːri] [wen] [ðeɪ] [ɡɒt][ɪn] - [dɔːz] ,
" They told their story when they got in - doors ,
" 他们 讲述 他们的 故事 什么时候 他们 得到 在 - 门 ,

"他们进屋后就讲述了他们的遭遇，

[ænd; ənd]['aɪvən][hæd; həd] [beɡd] [sʌm; səm]['kəʊpek; 'kɒpek] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ]
and Ivan had begged some kopeks with which to pay the waiting
和 伊万 有 乞求 一些 戈比 和 哪个 到 支付 这 等待

\- — [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌni] [hæd; həd] [biːn] [ɪɡ'zɔːstɪd] ;
isvochtchik — for his money had been exhausted ;
\- — 为了 他的 钱 有 到过 筋疲力尽的 ;

伊万乞讨了一些戈比来支付等候在那里的伊什沃奇克——因为他的钱已经用光了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['set(ə)ld] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [sə'fɪʃntli] ['pʌnɪʃt] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
and it was settled that they had been sufficiently punished when it
和 它 曾是 定居 那 他们 有 到过 足够 受到惩罚 什么时候 它

[wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['aɪvənz] ['fɪŋɡəz] [ænd; ənd] ['ɑːlɡəz] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [frɒst] - ['bɪtn] .
was discovered that Ivan's fingers and Olga's ears were frost - bitten .
曾是 发现 那 伊万的 手指 和 奥尔加的 耳朵 是 霜 - 被咬 .

当发现伊万的手指和奥尔加的耳朵都被冻伤后，人们认为他们已经受到了足够的惩罚。

[bəʊθ][wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [bed] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] [hɑːm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəʊld] ,
Both were sent to bed for fear of further harm from the cold ,
两个都 是 发送 到 床 为了 害怕 的 更远 伤害 从 这 寒冷的 ,

为了避免受冻伤，两人都被送去休息。

[wɪtʃ] [ɪz] [kən'sɪdəd] [baɪ] ['rʌʃnz] [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['iːv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] ;
which is considered by Russians the root of all evil in the way of disease ;
哪个 是 经过考虑的 经过 俄罗斯人 这 根 的 全部 邪恶的 在 这 方式 的 疾病 ;

俄罗斯人认为这是疾病等一切罪恶的根源；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [sip] [ðeə(r)] [hɒt] [tiː] [ə'ɡen] ,
and as they sipped their hot tea again ,
和 作为 他们 啜饮 他们的 热的 茶 再次 ,

他们再次啜饮着热茶时，

[ænd; ənd] ['nɪbld] [ðə; ði] [slaɪs] [ɒv; əv] ['lemən] [wɪtʃ] ['fləʊtɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] , ['aɪvən] [sed] [tuː; tə]
and nibbled the slice of lemon which floated on the surface , Ivan said to
和 轻咬 这 片 的 柠檬 哪个 漂浮 在 这 表面 , 伊万 说 到

['ɒlɡə] :
Olga :
奥尔加 :

伊万一边啃着漂浮在水面上的柠檬片，一边对奥尔加说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɡreɪt] [fʌn] [tuː; tə][ɡəʊ] ['twenti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dəʊnt] [peɪ] [tuː; tə][biː; bi]
" It is great fun to go twenty miles an hour , but it don't pay to be
" 它 是 伟大的 乐趣 到 去 二十 英里 一个 小时 , 但 它 不 支付 到 是

[bæd] .
bad .
坏的 .

"以每小时二十英里的速度行驶固然很刺激，但作恶可不是什么好事。"

[aɪm]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət] [ðəʊz] [əʊld] ['ɪŋɡlɪʃ] [vɜːrbz] , [ænd; ənd] [aɪl] ['kɒŋkə(r)]
I'm going to work to - morrow at those old English verbs , and I'll conquer
我是 去 到 工作 到 - 明天 在 那些 老的 英语 动词 , 和 患病的 征服

[ɔː(r)][daɪ] .
or die .
或者 死 .

我明天要好好研究那些古老的英语动词，要么征服它们，要么失败。

" [ðə; ði][træp] - [dɔː(r)]['spaɪdə(r)] . — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['sɪŋgjələ(r)] ['spesəmən] [ɒv; əv]['ɪnsekt] [laɪf][ɪz]
" The Trap - door Spider . — One of the most singular specimens of insect life is
" 这 陷阱 - 门 蜘蛛 . — 一 的 这 最多 单数 标本 的 昆虫 生活 是
[ðə; ði][træp] - [dɔː(r)]['spaɪdə(r)][ɒv; əv][dʒə'meɪkə] .
the trap - door spider of Jamaica .
这 陷阱 - 门 蜘蛛 的 牙买加 .

"地穴蛛——牙买加的地穴蛛是昆虫界最奇特的物种之一。"

[hɪz; ɪz] ['bʌrəʊ] [ɪz][laɪnd] [wɪð] [sɪlk] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [baɪ][ə; eɪ][træp] - [dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [hɪndʒ] .
His burrow is lined with silk , and closed by a trap - door with a hinge .
他的 洞穴 是 衬里 和 丝绸 , 和 关闭 经过 一个 陷阱 - 门 和 一个 合页 .

他的洞穴内衬有丝质材料，并用带铰链的活板门封闭。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɪg'zæktli][fɪts][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌrəʊ] , [ænd; ənd] [wen] [kləʊzd] ,
The door exactly fits the entrance to the burrow , and when closed ,
这 门 确切地 适合 这 入口 到 这 洞穴 , 和 什么时候 关闭 ,

这扇门与洞穴入口完美契合，关上后，

[səʊ] [prɪ'saɪsli] [ˌkɔːri'spɒnd] [wɪð] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [ɜːθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi]
so precisely corresponds with the surrounding earth that it can hardly be
所以 恰恰 对应 和 这 周围 地球 那 它 能 几乎 是
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,
distinguished ,
杰出的 ,

它与周围的地面完美契合，几乎无法分辨。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

['iːv(ə)n] [wen] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [nəʊn] .
even when its position is known .
甚至 什么时候 它是 位置 是 已知 .

即使它的位置已知。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɜːθ] ['əʊpən] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɪd] [reɪzd] ,
It is a strange sight to see the earth open , a little lid raised ,
它 是 一个 奇怪的 视线 到 看 这 地球 打开 , 一个 小的 盖 提高 ,

看到大地裂开，一个小盖子升起，真是一幅奇特的景象。

[sʌm; səm]['heəri] [legz] [prə'truːd] , [ænd; ənd]['grædʒuəli] , [ðə; ði] [həʊl] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['spaɪdə(r)] [ʃəʊ]
some hairy legs protrude , and gradually , the whole form of the spider show
一些 毛茸茸 腿 突出 , 和 逐步地 , 这 所有的 形式 的 这 蜘蛛 展示
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

一些毛茸茸的腿伸了出来，渐渐地，蜘蛛的整个形态显露出来。

[ðiːz] ['spaɪdə(r)z]['dʒen(ə)rəli] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [baɪ] [naɪt] ,
These spiders generally hunt for food by night ,
这些 蜘蛛 一般来说 打猎 为了 食物 经过 夜晚 ,

这些蜘蛛通常在夜间觅食。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['tʃeəri] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]
and in the daytime they are very chary of opening the door of their
和 在 这 白天 他们 是 非常 谨慎 的 开幕 这 门 的 他们的
['dɒmɪsaɪl] ,
domicile ,
住所 ,

白天，他们非常谨慎，很少打开家门。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [træp] [biː; bi] [reɪzd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [ðeɪ] [rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] ,
and if the trap be raised from the outside , they run to the spot ,
和 如果 这 陷阱 是 提高 从 这 外部 , 他们 跑步 到 这 点 ,

如果陷阱是从外面升起的，它们就会跑到那里。

[hɪtʃ] [ðə; ði] [klɔːz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fɔː(r)] - [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌrəʊ] ,
hitch the claws of their fore - feet in the lining of the burrow ,
拴住 这 爪子 的 他们的 前 - 脚 在 这 衬垫 的 这 洞穴 ,

它们将前爪勾在洞穴内壁上，

[ænd; ənd] [səʊ] [rɪ'zɪst] [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] [mait] .
and so resist with all their might .
和 所以 抵抗 和 全部 他们的 可能 .

于是他们拼尽全力抵抗。

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spaɪdə(r)] [ɪz] ['wʌndəfəli] [greɪt] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪts] [saɪz] .
The strength of the spider is wonderfully great in proportion to its size .
这 力量 的 这 蜘蛛 是 太棒了 伟大的 在 部分 到 它是 尺寸 .

蜘蛛的力量与其体型相比，简直惊人地强大。

['berid] ['treʒə(r)] .
BURIED TREASURE .
埋葬 宝藏 .

埋藏的宝藏。

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] — [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ]
Upon a time — I do not know
之上 一个 时间 — 我 做 不是 知道

从前——我不知道

[ɪg'zæktli] [wen] , [bʌt; bət] [lɒŋ] [ə'gəʊ] —
Exactly when , but long ago —
确切地 什么时候 , 但 长的 前 —

具体时间，但很久以前——

[ə; eɪ] [mæn] [huːz] ['rɪtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'təʊld] ,
A man whose riches were untold ,
一个 男人 谁 财富 是 不明 ,

一个拥有难以估量的财富的人，

['sɪlvə(r)] [ænd; ənd] ['preʃəs] [stəʊnz] [ænd; ənd] [gəʊld] .
Silver and precious stones and gold .
银 和 宝贵的 石头 和 金子 .

白银、宝石和黄金。

[wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['iːstən] ['sɪti] [dwelt] ;
Within an Eastern city dwelt ;
之内 一个 东 城市 居住 ;

居住在东方的一座城市里；

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [piːs] [hiː; hi] [felt] ,
But not a moment's peace he felt ,
但 不是 一个 瞬间 和平 他 毛毡 ,

但他片刻也感受不到平静。

[fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ðæt] [θiːvz] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːs] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] ,
For fear that thieves should force his door ,
为了 害怕 那 窃贼 应该 力量 他的 门 ,

他担心窃贼会强行破门而入，

[ænd; ənd] [rɒb] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['treʒəd] [stɔː(r)] .
And rob him of his treasured store .
和 抢 他 的 他的 珍藏 店铺 .

抢走他珍贵的财物。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] - [sleɪvz] [ɒn] [gɑːd] ,
In spite of armèd slaves on guard ,
在 尽管如此 的 - 奴隶 在 警卫 ,
尽管有武装奴隶守卫，

[ænd; ənd] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [lɒkt] [ænd; ənd] [bɑːd] ,
And doors and windows locked and barred ,
和 门 和 视窗 已锁定 和 禁止 ,
门窗都上了锁。

[hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz][wʌn][kən'tɪnjuəl] [fraɪt] ;
His life was one continual fright ;
他的 生活 曾是 一 持续的 惊吓 ;
他的一生都在恐惧中度过；

[hiː; hi] ['hɑːdli] [slept] [ə; eɪ] [wɪŋk] [baɪ] [naɪt] ,
He hardly slept a wink by night ,
他 几乎 睡着了 一个 眨眼 经过 夜晚 ,
他夜里几乎彻夜未眠。

[ænd; ənd][hæd; həd][səʊ]['lɪt(ə)l] [rest] [baɪ] [deɪ]
And had so little rest by day
和 有 所以 小的 休息 经过 天
而且白天几乎没有休息时间。

[ðæt] [hiː; hi] [gruː] [ˌpreməˈtʃʊəli] [greɪ] .
That he grew prematurely gray .
那 他 生长 过早 灰色的 .
他过早地就白了头发。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][dʌg] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [pɪt]
At last he dug a monstrous pit
在 最后的 他 挖 一个 滔天 坑
最后，他挖了一个巨大的坑。

[tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz] [welθ] , [ænd; ənd] ['berid] [ˌaɪ 'tiː]
To hold his wealth , and buried it
到 抓住 他的 财富 , 和 埋葬 它
为了保管他的财富，他将其埋葬了。

[baɪ] [naɪt] , [ə'ləʊn] ; [ðen] [smuːðd] [ðə; ði] [graʊnd]
By night , alone ; then smoothed the ground
经过 夜晚 , 独自的 ; 然后 平滑 这 地面
夜里，独自一人；然后平整了地面。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [spɒt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [faʊnd] .
So that the spot could not be found .
所以 那 这 点 可以 不是 是 成立 .
因此，无法找到该地点。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪnd] ['nʌθɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]['leɪbə(r)] :
But he gained nothing by his labor :
但 他 获得 没有什么 经过 他的 劳动 :
但他的劳动却一无所获：

[ə; eɪ]['kjʊəriəs] , ['praɪɪŋ] , ['enviəs] ['neɪbə(r)] ,
A curious , prying , envious neighbor ,
一个 好奇的 , 窥探 , 羡慕 邻居 ,
一个好奇、爱管闲事、心怀嫉妒的邻居

[huː] [mɑːkt] [ðə; ði]['haɪdɪŋ] , [went] [ænd; ənd][təʊld]
Who marked the hiding , went and told
WHO 标记 这 隐藏 , 去 和 讲述
谁标记了藏身之处，然后去告诉了别人

[ðə; ði]	['sʌltən]	[weə(r)]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ðə; ði]	[gəʊld]	.
The	**Sultan**	**where**	**to**	**find**	**the**	**gold**	**.**
这	苏丹	在哪里	到	寻找	这	金子	.

苏丹知道黄金在哪里。

[ə; eɪ]	[truːp]	[ɒv; əv]	['səʊldʒəz]	[keɪm]	[nekst]	[deɪ]	,
A	**troop**	**of**	**soldiers**	**came**	**next**	**day**	**,**
一个	部队	的	士兵	来了	下一个	天	,

第二天，一队士兵来了。

[ænd; ənd]	[bɔː(r)]	[ðə; ði]	[hɔːd]	[welθ]	[ə'weɪ]	.
And	**bore**	**the**	**hoarded**	**wealth**	**away**	**.**
和	钻孔	这	囤积	财富	离开	.

然后把囤积的财富带走了。

[sʌm; səm]	['preʃəs]	['dʒuːəlz]	[stɪl]	[rɪ'meɪnd]	,
Some	**precious**	**jewels**	**still**	**remained**	**,**
一些	宝贵的	珠宝	仍然	剩余	,

还有一些珍贵的珠宝留了下来。

[fɔː(r); fə(r)]	[wɪtʃ]	[ə; eɪ]	['gʊdli]	[praɪs]	[hiː; hi]	[geɪnd]	,
For	**which**	**a**	**goodly**	**price**	**he**	**gained**	**,**
为了	哪个	一个	很好	价格	他	获得	,

他因此获得了一笔不错的收益。

[ðen]	[left]	[ðə; ði]	['sɪti]	,	[kwaɪt]	[baɪ]	[stelθ]	,
Then	**left**	**the**	**city**	**,**	**quite**	**by**	**stealth**	**,**
然后	左边	这	城市	,	相当	经过	隐身	,

然后悄悄地离开了这座城市。

[tuː; tə]	[seɪv]	[ðə; ði]	['remnənt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[welθ]	;
To	**save**	**the**	**remnant**	**of**	**his**	**wealth**	**;**
到	节省	这	剩	的	他的	财富	;

为了保住他剩余的财富；

[bʌt; bət]	[naʊ]	,	[baɪ]	[hɑːd]	[ɪk'spɪəriəns]	[tɔːt]	,
But	**now**	**,**	**by**	**hard**	**experience**	**taught**	**,**
但	现在	,	经过	难的	经验	教授	,

但现在，惨痛的经验告诉我们：

[ə; eɪ]	['betə(r)]	[wei]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ˌaɪ 'tiː]	[sɔːt]	.
A	**better**	**way**	**to**	**keep**	**it**	**sought**	**.**
一个	更好的	方式	到	保持	它	寻求	.

更好的保持其吸引力的方法。

[brɔːd]	[lændz]	[hiː; hi]	[bɔːt]	,	[ænd; ənd]	['waɪzli]	[til]	;
Broad	**lands**	**he**	**bought**	**,**	**and**	**wisely**	**tilled**	**;**
广阔	土地	他	买	,	和	明智地	平铺	;

他购买了大片土地，并明智地耕种；

[wɪð]	[fruːts]	[ænd; ənd]	[greɪn]	[hɪz; ɪz]	[bɑːrnz]	[hiː; hi]	[fɪld]	;
With	**fruits**	**and**	**grain**	**his**	**barns**	**he**	**filled**	**;**
和	水果	和	粮食	他的	谷仓	他	已填	;

他用水果和谷物装满了他的粮仓；

[hiː; hi]	[juːst]	[hɪz; ɪz]	[welθ]	[wɪð]	['lɪbərəl]	[hænd]	;
He	**used**	**his**	**wealth**	**with**	**liberal**	**hand**	**;**
他	用过的	他的	财富	和	自由主义	手	;

他慷慨地使用自己的财富；

[hɪz; ɪz]	['plenti]	[fləʊd]	[θruː]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[lænd]	;
His	**plenty**	**flowed**	**through**	**all**	**the**	**land**	**;**
他的	很多	流动	通过	全部	这	土地	;

他的丰饶遍及大地；

[ænd; ənd] , [hɪd][nəʊ][lɒŋgə(r)]['ʌndə(r)] - [graʊnd] ,
And , hid no longer under - ground ,
和 , 隐藏 不 更长 在下面 - 地面 ,

而且，它们不再隐藏在地下，

[spred] ['ɒnɪst] ['kʌmfət] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
Spread honest comfort all around .
传播 诚实的 舒适 全部 大约 .

把真诚的安慰传递给每一个人。

[ðʌs] [kɑːm][ænd; ənd] ['prɒspərəs] [pɑːs][ðə; ði] [j'iəz] ,
Thus calm and prosperous pass the years ,
因此 冷静的 和 繁荣 经过 这 年 ,

于是，平静而繁荣的岁月就这样过去了。

[tɪl] [ɒn][ə; eɪ]['feɪtɪd] [deɪ][hiː; hi] [h'iəz]
Till on a fated day he hears
直到 在 一个 命中注定 天 他 听到

直到命中注定的那一天，他听到

[ðə; ði] ['sʌltənz] ['mændeɪt] , [ʃɔːt] [ænd; ənd] [dred] ,
The Sultan's mandate , short and dread ,
这 苏丹的 授权 , 短的 和 恐惧 ,

苏丹的统治时期短暂而可怕。

" ['prez(ə)nt][ðaɪ'self] , [ɔː(r)] [luːz] [ðaɪ] [hed] !
" Present thyself , or lose thy head !
" 展示 你自己 , 或者 失去 你的 头 !

“要么现身，要么人头落地！”

" ['fɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] , [hiː; hi][əu'bei] ,
" Fearful and trembling , he obeys ,
" 可怕 和 发抖 , 他 服从 ,

他战战兢兢地服从了。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌltən] [hæv; həv][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [weɪz] ,
For Sultans have their little ways ,
为了 苏丹们 有 他们的 小的 方式 ,

苏丹们自有他们的小伎俩，

[ænd; ənd] [retʃ] [huː] [ə'frʌnt] [ðeə(r)] [lɔːd]
And wretches who affront their lord
和 可怜虫 WHO 冒犯 他们的 主

还有那些侮辱他们主人的恶徒

[breɪv] [ˌbæstɪ'neɪdəʊ] , [sæk] , [ɔː(r)] [kɔːd] .
Brave bastinado , sack , or cord .
勇敢的 棍刑 , 解雇 , 或者 绳索 .

勇敢的棍刑、麻袋刑或绳索刑。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['dredɪd] [θrəʊn] [hiː; hi] [baʊd]
Before the dreaded throne he bowed
前 这 令人恐惧的 王座 他 鞠躬

他向那令人畏惧的王座鞠躬

[weə(r)] [sæt][ðə; ði] ['sʌltən] , [grɪm][ænd; ənd] [praʊd] ,
Where sat the Sultan , grim and proud ,
在哪里 卫星 这 苏丹 , 严峻 和 自豪的 ,

苏丹端坐于何处，神情严肃而骄傲

[ænd; ənd] [θɔːt] , " [maɪ] [hed] [mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [fɔːl] ,
And thought , " My head must surely fall ,
和 想法 , " 我的 头 必须 一定 落下 ,

我心想：“我的头肯定会掉下来。”

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ]['mɑːstə(r)] [wɪl] [siːz] [ɔːl]
And then my master will seize all
和 然后 我的 掌握 将要 抢占 全部

然后我的主人将夺取一切

[maɪ] [welθ] [ə'gen] .
My wealth again .
我的 财富 再次 .

我的财富又回来了。

" [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊn]
" But from the throne
" 但 从 这 王座

但从王位上

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd]['kaɪndli][təʊn] :
There came a calm and kindly tone :
那里 来了 一个 冷静的 和 亲切地 语气 :

传来一个平静而友善的声音：

" [maɪ][sʌn] , [wel] [pliːzd] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [siː]
" My son , well pleased am I to see
" 我的 儿子 , 出色地 高兴 是 我 到 看

"我的儿子，我很高兴看到

[ðaɪ] ['diːlɪŋz] [ɪn] [prɒ'sperəti] ;
Thy dealings in prosperity ;
你的 交易 在 繁荣 ;

你在繁荣时期的行事方式；

[meɪ] ['ælə; ə'lɑː] [kiːp] [ðiː] [ɪn] [gʊd] [helθ] !
May Allah keep thee in good health !
可能 真主 保持 你 在 好的 健康 !

愿真主保佑你身体健康！

[wel] [hæst] [ðaʊ] ['lɜːnɪd] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [welθ] .
Well hast thou learned the use of wealth .
出色地 哈斯特 你 学习 这 使用 的 财富 .

你已经很好地学会了如何运用财富。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] ['berid] ['ʌndə(r)] - [graʊnd] ,
No longer buried under - ground ,
不 更长 埋葬 在下面 - 地面 ,

不再埋于地下，

[ɪts] ['kʌmfət] [spred] [tuː; tə][ɔːl] [ə'raʊnd] .
Its comforts spread to all around .
它是 舒适 传播 到 全部 大约 .

它的舒适感辐射到周围每一个角落。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mænz] ['blesɪŋz] [ɒn] [ðaɪ] [neɪm]
The poor man's blessings on thy name
这 贫穷的 男人的 祝福 在 你的 姓名

穷人的祝福临到你

[ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][fɑː(r)][ðæn; ðən] ['wɜːldli] [feɪm] .
Are better far than worldly fame .
是 更好的 远的 比 世俗 名声 .

远胜于世俗的名声。

[ai] [kɔːld] [ðiː] ['hɪðə(r)] .
I called thee hither .
我 称为 你 这里 .

我叫你过来的。

[naʊ] , [bɪ'həʊld] ,
Now , behold ,
现在 , 看哪 ,

现在，请看，

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['sɪlvə(r)] , [dʒemz] , [ænd; ənd][gəʊld]
Here are the silver , gems , and gold
这里 是 这 银 , 宝石 , 和 金子

这里有银子、宝石和黄金。

[ai] [tʊk] [frɒm; frəm] [ðiː] [ɪn]['ʌðə(r)] [deɪz] ;
I took from thee in other days ;
我 采取 从 你 在 其他 天 ;

我以前从你那里拿过；

[rɪ'siːv] [ðem; ðəm] [bæk] , [ænd; ənd][gəʊ] [ðaɪ] [weɪz] ,
Receive them back , and go thy ways ,
收到 他们 后退 , 和 去 你的 方式 ,

把他们接回来，然后走吧。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [hæst] ['lɜːnɪd] [ðɪs] [truːθ] [æt; ət][lɑːst] —
For thou hast learned this truth at last —
为了 你 哈斯特 学习 这 真相 在 最后的 —

你终于明白了这个道理——

[wʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [səʊn] ['brɔːdkɑːst] ! —
Would that it might be sown broadcast ! —
会 那 它 可能 是 播种 播送 ! —

但愿它能被广泛传播！

[ðæt] ['rɪtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ['wɜːθləs] [pelf]
That riches are but worthless pelf
那 财富 是 但 毫无价值 不义之财

财富不过是毫无价值的钱财。

[wen] [hɔːd] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] [self] .
When hoarded only for one's self .
什么时候 囤积 仅有的 为了 一个人的 自己 .

当它仅仅被自己囤积时。

" [es] . [es] . [siː] .
" S . S . C .
" S . S . C .

“SSC

[[bɪ'gʌn] [ɪn][nəʊ] . [wʌn][ɒv; əv] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [noʊ'vɛmbər] . [fɔːr] .]
[Begun in No . 1 of Harper's Young People , Nov . 4 .]
[开始 在 不 . 1 的 哈珀斯 年轻的 人们 , 十一月 . 4 .]

[始于11月4日出版的《哈珀斯青少年》杂志第1期。]

[ðə; ði] [breɪv] [swɪs] [bɔɪ] .
THE BRAVE SWISS BOY .
这 勇敢的 瑞士 男生 .

勇敢的瑞士男孩。

[viː] . — ['wɔːltə] [hæz; həz][ə; eɪ] [njuː] [əd'ventʃə(r)] .
V . — WALTER HAS A NEW ADVENTURE .
V . — 沃尔特 有 一个 新的 冒险 .

V.——沃尔特有了新的冒险。

['təuni]['hɜːrzəl] [rɪ'kʌvəd] [bʌt; bət] ['sləʊli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪndʒəriz][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] ,
Toni Hirzel recovered but slowly from the injuries he had suffered ,
托尼 赫泽尔 恢复 但 缓慢地 从 这 受伤 他 有 遭受 ,

托尼·赫泽尔的伤势恢复缓慢。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['wɪntə(r)] [pɑːst] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [juːz]
and the entire winter passed away before he found himself able to make use
和 这 全部的 冬天 通过了 离开 前 他 成立 他自己 有能力的 到 制作 使用

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] [ə'gen] .
of his limbs again .
的 他的 四肢 再次 .

整个冬天过去了，他才发现自己的四肢又能活动了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɒktəz] [fɪəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]
But the doctor's fears that he would never be able to resume the life of
但 这 医生的 恐惧 那 他 会 绝不 是 有能力的 到 恢复 这 生活 的

[ə; eɪ] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'fɔːtʃənətli] [kən'fɜːmd] .
a mountaineer were unfortunately confirmed .
一个 登山 是 很遗憾 确认的 .

但不幸的是，医生担心他再也无法重返登山者的生活，而他的担忧最终得到了证实。

[hiː; hi]['nevə(r)] ['prɒpəli] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] ;
He never properly recovered the use of his foot ;
他 绝不 适当地 恢复 这 使用 的 他的 脚 ;

他的脚再也没有完全恢复功能；

[ænd; ənd]['təuni]['ɒf(ə)n][kɑːst][ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði][gʌn] [naʊ] ['hæŋɪŋ] ['juːsləs] [ɒn][ðə; ði]
and Toni often cast a sorrowful glance at the gun now hanging useless on the
和 托尼 经常 投掷 一个 悲伤 瞥一眼 在 这 枪 现在 绞刑 无用 在 这

[wɔːl] .
wall .
墙 .

托尼常常悲伤地望着那把现在无用的、挂在墙上的枪。

[tuː; tə] [ðɪs] [kɔːz] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ædɪd] [æŋ'zaɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
To this cause of regret there was added anxiety for the future .
到 这 原因 的 后悔 那里 曾是 额外 焦虑 为了 这 未来 .

除了这种遗憾之外，还夹杂着对未来的焦虑。

[ðə; ði] [tʃeɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [səʊ] [mə'tɪəriəli] [ə'sɪstɪd] [ɪn] [sə'plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['wɒnts] ,
The chase , which had hitherto so materially assisted in supplying his wants ,
这 追赶 , 哪个 有 迄今为止 所以 重大 协助 在 供应 他的 想要 ,

[kʊd; kəd][naʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] ['fɒləʊd] ;
could no longer be followed ;
可以 不 更长 是 随后 ;

此前一直极大地帮助他满足自身需求的追逐，如今已无法继续下去了；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['wɔːltə] [hæd; həd] [grəʊn] [tɔːl] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,
and although Walter had grown tall and strong ,
和 虽然 沃尔特 有 生长 高的 和 强的 ,

虽然沃尔特已经长得又高又壮，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪk'spɪəriənst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [pleɪs] .
he was not experienced enough to take his father's place .
他 曾是 不是 经验丰富的 足够的 到 拿 他的 父亲的 地方 .

他经验不足，无法接替父亲的位置。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ,
In addition to this ,
在 添加 到 这 ,

除此之外，

['hɜːrzəl][hæd; həd] [ɪk'spresli] [fə'bɪd(ə)n] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['hʌntɪŋ] ,
Hirzel had expressly forbidden his boy to have anything more to do with hunting ,
赫泽尔 有 明确地 禁止 他的 男生 到 有 任何事物 更多的 到 做 和 打猎 ，

希尔泽尔曾明确禁止他的儿子再参与任何狩猎活动。

[wɪtʃ] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['vaɪələnt][ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [deθ] ;
which sooner or later would be sure to lead to a violent and dreadful death ;
哪个 很快 或者 之后 会 是 当然 到 带领 到 一个 暴力 和 可怕 死亡 ；

这迟早会导致惨烈的死亡；

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'muːv] [temp'teɪʃ(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][frɒm; frəm][hɪm] ,
and in order to remove temptation as much as possible from him ,
和 在 命令 到 消除 诱惑 作为 很多 作为 可能的 从 他 ，

为了尽可能地消除他所受到的诱惑，

[hiː; hi][səʊld][hɪz; ɪz] [gʌn] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] .
he sold his gun to one of his neighbors .
他 卖 他的 枪 到 一 的 他的 邻居 .

他把枪卖给了邻居。

" [naʊ] , ['wɑːti] , " [sed] [hiː; hi] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['eɪti] [fræŋks] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [drɔː(r)] ,
" Now , Watty , " said he , putting the eighty francs which he had received into a drawer ,
" 现在 ， 瓦蒂 ， " 说 他 ， 推杆 这 八十 法郎 哪个 他 有 已收到 进入 一个 抽屉 ，

“好了，瓦蒂，”他一边说着，一边把收到的八十法郎放进抽屉里。

" [wiː; wi][hæv; həv][gɒt] ['nɪəli] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [kaʊ] ,
" we have got nearly money enough for another cow ,
" 我们 有 得到 几乎 钱 足够的 为了 其他 奶牛 ，

“我们差不多攒够钱再买一头牛了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [reɪz] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] ,
and we must see if we can't raise the remainder ,
和 我们 必须 看 如果 我们 不能 增加 这 余 ，

我们必须看看能否筹集到剩余的资金。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][æt; ət] [liːst] [mɪlk] [ænd; ənd]['bʌtə(r)] . "
that we may have at least milk and butter . "
那 我们 可能 有 在 至少 牛奶 和 黄油 . "

至少我们还能有牛奶和黄油。

" [wiː; wi][hæv; həv][gɒt] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] , ['fɑːðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['wɑːti] .
" We have got plenty of money , father , " replied Watty .
" 我们 有 得到 很多 的 钱 ， 父亲 ， " 回复 瓦蒂 .

“父亲，我们有很多钱，”沃蒂回答道。

" [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['hʌndrəd] [fræŋks] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['siːmɔːr] [geɪv] [ˌem 'iː] ['laɪɪŋ] ['juːsləs] [ɪn][ðə; ði] [desk] ,
" There is the hundred francs that Mr . Seymour gave me lying useless in the desk ,
" 那里 是 这 百 法郎 那 先生 . 西摩 给予 我 说谎 无用 在 这 桌子 ，

“西摩先生给我的那一百法郎就这么毫无用处地躺在桌子里。”

[ænd; ənd][ai][ɪn'sɪst][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ]
and I insist upon your taking the half of it at least , to replenish
和 我 坚持 之上 你的 采取 这 一半 的 它 在 至少 , 到 补充
[ðə; ði]['baɪə(r)] .
the byre .
这 牛棚 .

我坚持你至少要拿走一半，用来补充牛棚里的牲畜。

[bʌt; bət] , " ['ædɪd] [hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,
But , " added he , with a sigh ,
但 , " 额外 他 , 和 一个 叹 ,

但是,"他叹了口气补充道，"

" [wɪ'ðaʊt] ['ʃæmwɑː] - ['hʌntɪŋ] [ai][duː; də][nɒt] [siː] [haʊ] ['mætəz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
" without chamois - hunting I do not see how matters are to go with us .
" 没有 麂皮 - 打猎 我 做 不是 看 如何 事情 是 到 去 和 我们 .

"如果没有羚羊狩猎，我看不出我们这边的情况会如何发展。"

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ['fɑːðə(r)] , [ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ai] [mait] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]
Do you know , father , I have been thinking that I might do something to
做 你 知道 , 父亲 , 我 有 到过 思维 那 我 可能 做 某物 到
[ɜːn] [maɪ] ['lɪvɪŋ] . "
earn my living . "
赚 我的 活的 . "

父亲，您知道吗？我一直在想，或许我应该做点什么来谋生。

" [ɪn] [wɒt] [wei] , ['wɑːti] ? "
" In what way , Watty ? "
" 在 什么 方式 , 瓦蒂 ? "

"沃蒂，哪方面呢？"

" [wel] , [ai] [mait] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] ['evri] [deɪ] ,
" Well , I might go down to the inn every day ,
" 出色地 , 我 可能 去 向下 到 这 客栈 每一个 天 ,

"嗯，我可能每天都会去客栈。"

[ænd; ənd]['ɒfə(r)][maɪ] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] .
and offer my services to the visitors as a guide .
和 提供 我的 服务 到 这 访客 作为 一个 指导 .

并向游客提供导游服务。

[ai] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði][rəʊdz] , [ænd; ənd][kæn; kən] [ʃəʊ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː]
I know all the roads , and can show the people the way to the Blue
我 知道 全部 这 道路 , 和 能 展示 这 人们 这 方式 到 这 蓝色的
['grɒtəʊ] ,
Grotto ,
石窟 ,

我熟悉所有道路，可以给人们指路去蓝洞。

[ɔː(r)] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [piːks] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] [ɛŋgəlhrn] ;
or conduct them to the peaks of the Wellhorn and Engelhorn ;
或者 执行 他们 到 这 高峰 的 这 - 和 恩格尔霍恩 ;

或者带领他们登上韦尔霍恩峰和恩格尔霍恩峰的顶峰；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['lændlɔːd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] ['frendli] , [aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [ˌrekə'mend] [ˌem 'iː]
and as the landlord is always so friendly , I'm sure he would recommend me
和 作为 这 房东 是 总是 所以 友好的 , 我是 当然 他 会 推荐 我
. "
. "
. "

而且房东人一直都很好，我相信他一定会推荐我的。

" [nɒt] [ə; eɪ][bæd][aɪ'dɪə] , " [rɪ'plaɪd] ['hɜːrzəl] .
" Not a bad idea , " replied Hirzel .
" 不是 一个 坏的 主意 , " 回复 赫泽尔 .

“这主意不错，”赫泽尔回答道。

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ;
" To be sure , it is only for the summer ;
" 到 是 当然 , 它 是 仅有的 为了 这 夏天 ;

“当然，这只是夏季活动；

[bʌt; bət][æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['trævələz] ,
but as there are always a good many travellers ,
但 作为 那里 是 总是 一个 好的 许多 旅行者 ,

但由于总会有很多旅行者，

[juː; jʊ] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði]['wɪntə(r)] .
you might be able to save enough to carry you through the winter .
你 可能 是 有能力的 到 节省 足够的 到 携带 你 通过 这 冬天 .

你或许能攒够钱度过冬天。

[tɜːn] [gaɪd] , [ðen] , ['wɑːti] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
Turn guide , then , Watty , " he added , after a little more consideration ,
转动 指导 , 然后 , 瓦蒂 , " 他 额外 , 后 一个 小的 更多的 考虑 ,

“那就转身吧，沃蒂，”他又想了想，补充道。

" [ænd; ənd][ai] [wɪl] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] .
" and I will stay at home and attend to the house and the cow .
" 和 我 将要 停留 在 家 和 出席 到 这 房子 和 这 奶牛 .

“我会待在家里照料房子和牛。”

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] ['θæŋkfl] [aɪm] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
Let us be thankful I'm strong enough for that , at any rate .
让 我们 是 感恩 我是 强的 足够的 为了 那 , 在 任何 速度 .

无论如何，我们应该庆幸自己足够坚强。

" [ðə; ði][plæn][ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðʌs] [ə'reɪndʒd] [wɒz; wəz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , ['destɪnd]
" The plan of operations which was thus arranged was not , however , destined
" 这 计划 的 运营 哪个 曾是 因此 安排 曾是 不是 , 然而 , 注定
[tuː; tə][biː; bi] ['kærid] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] ,
to be carried into effect ,
到 是 携带 进入 影响 ,

“然而，这样制定的行动计划注定不会付诸实施。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] - [keɪm] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,
for the next day Frieshardt came to pay a visit to the cottage ,
为了 这 下一个 天 - 来了 到 支付 一个 访问 到 这 小屋 ,

第二天，弗里斯哈特前来拜访了这间小屋。

[wɪð] [ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l][ɒv; əv][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd] .
with a proposal of quite a different kind .
和 一个 提议 的 相当 一个 不同的 种类 .

提出了一种截然不同的方案。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm'self] ['veri] [ə'tentɪv] [ænd; ənd] ['neɪbəli] [sɪns] - ['æksɪdənt] ,
He had shown himself very attentive and neighborly since Hirzel's accident ,
他 有 所示 他自己 非常 细心 和 邻里 自从 - 事故 ,

自从希尔泽尔发生意外以来，他一直表现得非常关心邻里，也很友善。

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [pruːfs] [ɒv; əv]['kaɪndli] ['fiːlɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'lesns] .
and had given him proofs of kindly feeling during the period of his convalescence .
和 有 给定 他 证明 的 亲切地 感觉 期间 这 时期 的 他的 恢复期 .

并在他康复期间给予了他很多关怀和照顾。

[ðə; ði][əʊld] ['frendʃɪp] [hæd; həd] ['ðeəfɔː(r)] [biːn] ['fʊli] [rɪ'stɔːd] ,
The old friendship had therefore been fully restored ,
这 老的 友谊 有 所以 到过 完全 恢复 ,

因此，旧友谊已完全恢复。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒrəʊd] ['mʌni] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [sɪns] [fə'gɒtn] .
and the affair of the cow and the borrowed money had been long since forgotten .
和 这 事务 的 这 奶牛 和 这 借来的 钱 有 到过 长的 自从 被遗忘的 .

而那头母牛和借钱的事早已被人遗忘。

['hɜːrzəl] [rəʊz] [æz; əz] - ['entəd] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['hɑːti] ['welkəm] ,
Hirzel rose as Frieshardt entered , and gave him a hearty welcome ,
赫泽尔 玫瑰 作为 - 进入 , 和 给予 他 一个 爽朗 欢迎 ,

弗里斯哈特进来时，希尔泽尔站起身来，热情地欢迎他。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɔːdiəli] [dʒɔɪnd][baɪ] ['wɔːltə] .
in which he was cordially joined by Walter .
在 哪个 他 曾是 诚挚地 加入 经过 沃尔特 .

沃尔特热情地加入了他们。

" [ai][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['neɪbə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də]['fɑːmə(r)] ,
" I have got a suggestion to make to you , neighbor , " said the well - to - do farmer ,
" 我 有 得到 一个 建议 到 制作 到 你 , 邻居 , " 说 这 出色地 - 到 - 做 农民 ,

“邻居，我有个建议想跟你提一提，”这位富裕的农夫说道。

['siːtɪŋ] [hɪm'self] [nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] .
seating himself near the fire .
座位 他自己 靠近 这 火 .

他坐在火堆旁。

" [tuː; tə][ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['hɜːrzəl] .
" To me ! " exclaimed Hirzel .
" 到 我 ! " 惊呼 赫泽尔 .

“给我！”希尔泽尔惊呼道。

" [wɒt] [kæn; kən][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [laɪk] [ˌem 'iː][duː; də][tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ] ? "
" What can a poor man like me do to serve you ? "
" 什么 能 一个 贫穷的 男人 喜欢 我 做 到 服务 你 ? "

“像我这样的穷人能为您做些什么呢？”

" [ai][dəʊnt] [miːn] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['wɑːti] , " [kən'tɪnjuːd] - .
" I don't mean you so much as Watty , " continued Frieshardt .
" 我 不 意思是 你 所以 很多 作为 瓦蒂 , " 持续 - .

“我说的与其说是你，不如说是沃蒂，”弗里斯哈特继续说道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [grəʊn] [ə; eɪ][tɔːl] , ['sensəb(ə)l] ['feləʊ] [naʊ] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz] ['ɒnɪst] ,
" He has grown a tall , sensible fellow now , and I know he is honest ,
" 他 有 生长 一个 高的 , 明智的 同伴 现在 , 和 我 知道 他 是 诚实的 ,

“他现在长成了一个高大、懂事的小伙子，我知道他很诚实。”

['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [hɪm] . "
every inch of him . "
每一个 英寸 的 他 . "

他的每一寸肌肤。

" [ɑː] ! [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ðeə(r)] , ['neɪbə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" Ah ! you are right there , neighbor , although I say it to his face ,
" 啊 ! 你 是 正确的 那里 , 邻居 , 虽然 我 说 它 到 他的 脸 ,

“啊！你说得对，邻居，虽然我是当面跟他说的。”

" [rɪ'plaɪd] ['hɜːrzəl] . — " [juː; jʊ] [doʊnt] [niːd] [tuː; tə] [blʌʃ] , [bɔɪ] .
" replied Hirzel . — " You don't need to blush , boy .
" 回复 赫泽尔 . — " 你 不 需要 到 脸红 , 男生 .

“希尔泽尔回答说：‘你不用脸红，孩子。’

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [jɔː(r); jə(r)] ['djuːti] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] ['ɒnɪstli] . — [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən]
It is nothing more than your duty to behave honestly . — But what can
它 是 没有什么 更多的 比 你的 责任 到 表现 诚实地 . — 但 什么 能
['wɑːti] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ? "
Watty do for you ? "
瓦蒂 做 为了 你 ? "

诚实守信是你义不容辞的责任。——可是沃蒂能为你做什么呢？

" [wel] , [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪz] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] .
" Well , the long and the short of the matter is this , " said the farmer .
" 出色地 , 这 长的 和 这 短的 的 这 事情 是 这 , " 说 这 农民 .

“总之，事情就是这样，”农夫说道。

" [aɪv] [gɒt] ['sɪksti] [hed] [ɒv; əv] ['kæt(ə)l] [daʊn] [ɪn] - ,
" I've got sixty head of cattle down in Meyringen ,
" 我已经 得到 六十 头 的 牛 向下 在 - ,

“我在梅林根有六十头牛，

[wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] [frɑːns] [tuː; tə] [sel] .
which I am going to send to France to sell .
哪个 我 是 去 到 发送 到 法国 到 卖 .

我打算把它们寄到法国去卖。

[ə; eɪ] ['drəʊvə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [huː] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] ['bɪznəs] ,
A drover has been recommended to me who understands the business ,
一个 司机 有 到过 受到推崇的 到 我 WHO 明白 这 商业 ,

有人向我推荐了一位了解这行的赶牛人。

[bʌt; bət] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [send] [sʌm; səm] [rɪ'laɪəb(ə)l] ['pɜːs(ə)n] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði]
but I should like to send some reliable person with him to look after the
但 我 应该 喜欢 到 发送 一些 可靠的 人 和 他 到 看 后 这
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

但我希望派个可靠的人陪他一起去照看钱财。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['prɒpəli] [ə'tendɪd] [tuː; tə] .
and see that everything is properly attended to .
和 看 那 一切 是 适当地 参加 到 .

并确保所有事情都得到妥善处理。

[ai] [θɪŋk] ['wɔːltə] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [ə'griː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
I think Walter would be the man for me , if he will agree to it .
我 思考 沃尔特 会 是 这 男人 为了 我 , 如果 他 将要 同意 到 它 .

我觉得沃尔特就是我理想的人选，如果他愿意的话。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [gʊd] ['weɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['kʌmftəb(ə)l] .
He shall have good wages , and everything done to make him comfortable .
他 将 有 好的 工资 , 和 一切 完毕 到 制作 他 舒服的 .

他将获得丰厚的工资，并且一切都会让他过得舒适。

" ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] [ɪks'tʃeɪndʒd] [lʊks] ,
" Father and son exchanged looks ,
" 父亲 和 儿子 交换 看起来 ,

父子俩对视了一眼，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ðæt] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ]
and each saw in the countenance of the other that the proposal was a
和 每个 锯 在 这 面容 的 这 其他 那 这 提议 曾是 一个
[gʊd] [wʌn] .
good one .
好的 一 .

两人都从对方的表情中看出，这个提议很好。

" [ɪf] [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz]['sætɪsfaɪd] , " [sed] [ðə; ði] [juːθ] , " [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][gəʊ] . "
" If my father is satisfied , " said the youth , " I shall be delighted to go . "
" 如果 我的 父亲 是 使满意 , " 说 这 青年 , " 我 将 是 高兴极了 到 去 . "

"如果我父亲满意的话，"年轻人说，"我将很乐意去。"

" [wel] [sed] , " [rɪ'plaɪd] - , ['evɪdəntli] [pliːzd] .
" Well said , " replied Frieshardt , evidently pleased .
" 出色地 说 , " 回复 - , 显然 高兴 .

"说得好，"弗里斯哈特显然很高兴地回答道。

" [naʊ] [lets] [hɪə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] . "
" Now let's hear what you want for the journey . "
" 现在 我们来吧 听到 什么 你 想 为了 这 旅行 . "

"现在让我们听听你对这段旅程的期望。"

" [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] , " ['ɑːnsə(r)d] ['wɔːltə] .
" I would rather you would say what you will give , " answered Walter .
" 我 会 相当 你 会 说 什么 你 将要 给 , " 回答 沃尔特 .

"我更希望你能说出你会给多少，"沃尔特回答道。

" [ai][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['veri] [wel] . "
" I don't understand such things very well . "
" 我 不 理解 这样的 事物 非常 出色地 . "

"我对这类事情不太了解。"

" [wel] , [ðen] , [aɪl] [peɪ] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spensɪz] [ðeə(r)][ænd; ənd] [bæk] ,
" Well , then , I'll pay all your expenses there and back ,
" 出色地 , 然后 , 患病的 支付 全部 你的 开支 那里 和 后退 ,

"那好，我来承担你往返的所有费用。"

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fræŋks]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] .
and give you a hundred francs into the bargain .
和 给 你 一个 百 法郎 进入 这 便宜货 .

而且还会额外给你一百法郎。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðæt] ? "
Are you satisfied with that ? "
是 你 使满意 和 那 ? "

你对这个结果满意吗？

" [jes] , [mɔː(r)][ðæn; ðən]['sætɪsfaɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Yes , more than satisfied , " replied the boy .
" 是的 , 更多的 比 使满意 , " 回复 这 男生 .

"是的，非常满意。"男孩回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][ˌaɪ ˈtiː][ˈbetə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ɡɪv] [ˈfɑːðə(r)][ə; eɪ] [kaʊ] [naʊ] ,
" But I should like it better if you would give father a cow now ,
" 但 我 应该 喜欢 它 更好的 如果 你 会 给 父亲 一个 奶牛 现在 ,

"不过，如果你现在能送父亲一头牛，我会更高兴的。"

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈɑːftəwəd] .
instead of giving me the money afterward .
反而 的 给予 我 这 钱 之后 .

而不是事后把钱给我。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɡlæd] [ɪnˈdiːd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɡet][wʌn][bɪˈfɔː(r)][aɪ][ɡəʊ] [əˈweɪ] . "
I should be glad indeed if he could get one before I go away . "
我 应该 是 高兴的 的确 如果 他 可以 得到 一 前 我 去 离开 . "

如果他能在我离开之前得到一个，我会非常高兴的。

" [bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] ? "
" But what would you want for yourself when you come back ? "
" 但 什么 会 你 想 为了 你自己 什么时候 你 来 后退 ? "

"但你回来后想要什么呢？"

" [ˈnʌθɪŋ] , [ˈneɪbə(r)] .
" Nothing , neighbor .
" 没有什么 , 邻居 .

"没什么，邻居。"

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈəʊnli][ɡrɑːnt][maɪ] [rɪˈkwest] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][kwaɪt] [kənˈtentɪd] [ænd; ənd] [ˈθæŋkfl] . "
If you will only grant my request I shall be quite contented and thankful . "
如果 你 将要 仅有的 授予 我的 要求 我 将 是 相当 满足 和 感恩 . "

如果您能满足我的请求，我将非常满意并感激不尽。

" [wel] , " [sed] - , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈdjuːtɪf(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] - [hɑːtɪd] [sʌn] ,
" Well , " said Frieshardt , " you are a dutiful and kind - hearted son ,
" 出色地 , " 说 - , " 你 是 一个 尽职尽责的 和 种类 - 心地 儿子 ,

"嗯，"弗里斯哈特说，"你是个孝顺善良的儿子。"

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜːvənt] .
and I'm sure you will be a faithful servant .
和 我是 当然 你 将要 是 一个 忠实 仆人 .

我相信你一定会成为一名忠诚的仆人。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] [kaʊ] [blæk] [ˈɛlsi] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][kæn; kən] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)]
You shall have my cow Black Elsy , and your father can fetch her
你 将 有 我的 奶牛 黑色的 艾尔西 , 和 你的 父亲 能 拿来 她
[wenˈevə(r)] [hiː; hi] [tʃuːz] .
whenever he chooses .
每当 他 选择 .

我的母牛黑艾尔西归你所有，你父亲可以随时把它牵走。

[ˈmiːnwaɪl] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə][ɡəʊ][tuː; tə] - [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈmɔːnɪŋ] ,
Meanwhile , you must be ready to go to Meyringen to - morrow morning ,
同时 , 你 必须 是 准备好 到 去 到 - 到 - 明天 早晨 ,
" [kənˈtɪnjuːd] - .
" continued Frieshardt .
" 持续 - .

"与此同时，你必须做好明天早上前往梅林根的准备，"弗里斯哈特继续说道。

" [aɪ] [wɪl] [ɡəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃənz] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈkwaɪə(r)] .
" I will go with you , and give you all the instructions you will require .
" 我 将要 去 和 你 , 和 给 你 全部 这 指示 你 将要 要求 .

"我会陪你一起去，并给你所有你需要的指示。"

[ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ə'feə(r)] , [ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] .
It won't be a difficult affair , and I'm sure you will manage it easily .
它 惯于 是 一个 难的 事务 ， 和 我是 当然 你 将要 管理 它 容易地 .

这不会是一件难事，我相信你一定能轻松应对。

[ə'djuː] , [tɪl] ['mɔːnɪŋ] .
Adieu , till morning .
再见 ，直到 早晨 .

再见，直到明天早上。

" [wɪð] [ðiːz] ['tʃɪərɪŋ] [wɜːdz] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [left] ['wɔːltə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðeə(r)] ['fɔːtʃənz] .
" With these cheering words the farmer left Walter and his father to talk over the unexpected change in their fortunes .
" 和 这些 欢呼 字 这 农民 左边 沃尔特 和 他的 父亲 到 讲话 超过 这 意外 改变 在 他们的 财富 .

“说完这些鼓励的话，农夫就离开了，留下沃尔特和他的父亲一起商量他们命运的意外转变。

['ʃɔːtli] ['ɑːftəwəd] ['wɔːltə] [rɪ'peəd] [tuː; tə] - [fɑːm] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['liːdɪŋ] [blæk] ['ɛlsi] [ɪn] ['traɪʌmf] ;
Shortly afterward Walter repaired to Frieshardt's farm , and came back leading Black Elsy in triumph ;
不久 之后 沃尔特 已修复 到 - 农场 ， 和 来了 后退 领导 黑色的 艾尔西 在 胜利 ;

不久之后，沃尔特前往弗里斯哈特的农场，并带领黑艾尔西凯旋而归；

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ˌfeə'wel] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] - [haʊs] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .
and after taking farewell of his father , returned to Frieshardt's house on the following morning .
和 后 采取 告别 的 他的 父亲 ， 返回 到 - 房子 在 这 下列的 早晨 .

向父亲告别后，第二天早上他回到了弗里斯哈特的家。

[ðə; ði] [ruːt] [wɪtʃ] [wɔːltərz] [ɪm'plɔɪə(r)] [tʃəʊz] [led] [ðem; ðəm] [pɑːst] [ðə; ði] ['splendɪd] ['wɔtəː,fɔls] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪkənˌbɑːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - ,
The route which Walter's employer chose led them past the splendid waterfalls of the Reichenbach to the charming village of Meyringen ,
这 路线 哪个 沃尔特的 雇主 选择 引领 他们 过去的 这 灿烂 瀑布 的 这 赖兴巴赫 到 这 迷人 村庄 的 - ，

沃尔特的雇主选择的路线带领他们经过了壮丽的赖兴巴赫瀑布，到达了迷人的梅林根村。

[weə(r)] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] .
where the cattle were collected .
在哪里 这 牛 是 集 .

牛群被集中起来的地方。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['drəʊvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['sɛpi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ;
When they reached the village they found a drover of the name of Seppi waiting for them ;
什么时候 他们 达到 这 村庄 他们 成立 一个 司机 的 这 姓名 的 塞皮 等待 为了 他们 ;

他们到达村庄时，发现一个名叫塞皮的赶牛人正在等着他们；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lætə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] ['wɔːltə] ,
and to the latter , as well as to Walter ,
和 到 这 后者 ， 作为 出色地 作为 到 沃尔特 ，

也对后者以及沃尔特说：

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] [geɪv] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ɪn'strʌkʃənz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːd]
the farmer gave the necessary instructions regarding the treatment of the herd
这 农民 给予 这 必要的 指示 关于 这 治疗 的 这 一群
['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] ['dʒɜːni] .
during the ensuing journey .
期间 这 随后 旅行 .

农场主就接下来的旅程中如何对待牛群给出了必要的指示。

['aʊə(r)] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] ['entəd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['dʒɜːni] ['æktʃuːeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['moʊtɪvz] ,
Our young hero entered upon the journey actuated by the best of motives ,
我们的 年轻的 英雄 进入 之上 这 旅行 驱动 经过 这 最好的 的 动机 ,

我们的年轻主人公怀着最美好的动机踏上了旅程，

[ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['kæt(ə)l][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n]
the duty of looking after the cattle absorbing so much of his attention
这 责任 的 寻找 后 这 牛 吸收 所以 很多 的 他的 注意力
[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɪz; ɪz]
that he had very little opportunity for increasing his acquaintance with his
那 他 有 非常 小的 机会 为了 增加 他的 熟人 和 他的
['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] .
travelling companion .
旅行 伴侣 .

照看牛群的职责占据了他大部分的注意力，以至于他几乎没有机会与旅伴增进了解。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [fiːl] [hɪm'self] [mʌtʃ] [drɔːn] [tə'wɔːd] ['sɛpi] ,
The fact was , however , that he did not feel himself much drawn toward Seppi ,
这 事实 曾是 , 然而 , 那 他 做过 不是 感觉 他自己 很多 绘制 朝向 塞皮 ,

但事实上，他并没有对塞皮产生多大的好感。

[frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['veri] ['frendli] ['welkəm] [wen]
from whom he had received anything but a very friendly welcome when
从 谁 他 有 已收到 任何事物 但 一个 非常 友好的 欢迎 什么时候
[ðeɪ] [fɜːst] [met] ;
they first met ;
他们 第一的 遇见 ;

他们初次见面时，他并没有受到非常友好的接待；

[ðə; ði]['drəʊvə(r)][hæd; həd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] ['mænə(r)] , [wɪtʃ]
the drover had , moreover , a rough and uncultivated manner , which
这 司机 有 , 而且 , 一个 粗糙的 和 未开垦的 方式 , 哪个
[wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [rɪ'pʌlsɪv] .
was somewhat repulsive .
曾是 有些 丑恶 .

此外，赶牛人的举止粗鲁无礼，令人有些反感。

[hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɒz; wəz][ˌʌn'djuːli] [hɑːʃ] [wen] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'keɪm]
His treatment of the animals was unduly harsh when any of them became
他的 治疗 的 这 动物 曾是 过度 残酷的 什么时候 任何 的 他们 成为
['restɪv] [ænd; ənd] ['ɒbstɪnət] ,
restive and obstinate ,
不安分 和 顽固 ,

当动物变得焦躁不安或固执时，他对它们的惩罚就过于严厉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] ['æŋgri] [wen] ['wɔːltə] [tʃekt] [hɪz; ɪz]['kruːəl][bɪ'heɪvjə(r)] ,
and he seemed angry when Walter checked his cruel behavior ,
和 他 似乎 生气的 什么时候 沃尔特 已检查 他的 残忍的 行为 ,

当沃尔特制止他残忍的行为时，他似乎很生气。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [dʌm] ['ænɪmlz] [ɪn'trʌst] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [keə(r)] [ʃʊd; ʃəd]
and pointed out to him that the dumb animals intrusted to his care should
和 尖 出去 到 他 那 这 哑的 动物 受托人 到 他的 关心 应该

[bi:; bi] ['tri:tɪd] [wɪð] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] .
be treated with kindness and patience .
是 治疗 和 仁慈 和 耐心 .

并向他指出，托付给他照顾的那些不会说话的动物应该得到善待和耐心对待。

[bʌt; bət] [baɪ] [dɪ'gri:z] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)] ['rekənsaɪld] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ;
But by degrees the young men became more reconciled to each other ;
但 经过 学位 这 年轻的 男人 成为 更多的 和解 到 每个 其他 ;

但渐渐地，这些年轻人彼此和解了；

[ænd; ənd] [æz; əz] ['wɔ:ltə] [ə'kʌstəmd] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʌn'geɪnli] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
and as Walter accustomed himself to the ungainly appearance of his
和 作为 沃尔特 习惯 他自己 到 这 笨拙的 外貌 的 他的

[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

随着沃尔特逐渐习惯了他同伴笨拙的外表，

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [kən'klu:ʒn] [ðæt] ['sɛpi] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [wel] -
he came to the generous conclusion that Seppi had an honest and well -
他 来了 到 这 慷慨的 结论 那 塞皮 有 一个 诚实的 和 出色地 -

['mi:nɪŋ] [hɑ:t] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rʌf] [ænd; ənd] [ʌn'pɒlɪʃt] [weɪz] .
meaning heart in spite of his rough and unpolished ways .
意义 心 在 尽管如此 的 他的 粗糙的 和 未经打磨的 方式 .

他宽容地得出结论：尽管塞皮举止粗鲁不修边幅，但他有一颗诚实善良的心。

[ðeɪ] [su:n] [ri:tʃt] [ðə; ði] [frentʃ] ['frʌntɪə(r)] ,
They soon reached the French frontier ,
他们 很快 达到 这 法语 边境 ,

他们很快到达了法国边境。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜ:ni] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtskɜ:ts] [ɒv; əv] ['pærɪs] .
and after a long journey found themselves in the outskirts of Paris .
和 后 一个 长的 旅行 成立 他们自己 在 这 郊区 的 巴黎 .

经过漫长的旅程，他们来到了巴黎郊外。

['wɔ:ltə] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [steɪdʒɪz] [səʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] ['ædmərəb(ə)l]
Walter had arranged the stages so well that the animals were in admirable
沃尔特 有 安排 这 阶段 所以 出色地 那 这 动物 是 在 令人钦佩的

[kən'dɪʃn] ,
condition ,
状况 ,

沃尔特把各个环节安排得井井有条，动物们的状态都非常好。

[ænd; ənd] ['wɒrəntɪd] [ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [prɒmpt] [seɪl] .
and warranted the expectation of a good and prompt sale .
和 有保证 这 期待 的 一个 好的 和 迅速的 销售 .

并有理由期待能顺利快速地完成销售。

['sɛpi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] ,
Seppi was of the same opinion ,
塞皮 曾是 的 这 相同的 观点 ,

塞皮也持同样的观点。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [sel] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [praɪs]
and said he thought they would sell for even more than the price
和 说 他 想法 他们 会 卖 为了 甚至 更多的 比 这 价格

\- [hæd; həd] [nemd] .
Frieshardt had named .
\- 有 命名 .

他还说，他认为这些商品的售价甚至会高于弗里斯哈特报出的价格。

" [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] , " [ə'sent] ['wɔːltə] , ['tʃɪəfəli] .
" I think they will , " assented Walter , cheerfully .
" 我 思考 他们 将要 , " 同意 沃尔特 , 愉快地 .

“我想他们会的，”沃尔特愉快地表示赞同。

" [ðə; ði]['kæt(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['splendɪd] ['ɔːdə(r)] ,
" The cattle are in splendid order ,
" 这 牛 是 在 灿烂 命令 ,

牛群状况极佳，

[ænd; ənd][wiːl; wil] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kænt] [ə'stɒnɪʃ] ['mɪstə(r)] . - [wen] [wiː; wi][get] [həʊm] . "
and we'll see if we can't astonish Mr . Frieshardt when we get home . "
和 出色地 看 如果 我们 不能 震惊 先生 . - 什么时候 我们 得到 家 . "

等我们回家后，看看能不能让弗里斯哈特先生大吃一惊。”

" [eɪ] , [eɪ] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , " ['ekəud] ['sɛpi] , [wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kjuːlɪə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [vɔɪs] .
" Ay , ay ; we shall see , " echoed Seppi , with a peculiar expression of voice .
" 哎 , 哎 ; 我们 将 看 , " 回声 塞皮 , 和 一个 奇特 表达 的 嗓音 .

“哎呀，哎呀；我们走着瞧，”塞皮用一种奇特的语气附和道。

[ðə; ði]['kæt(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][səʊld][æt; ət] [haɪ] [praisiz] [wɪ'ðɪn] [θriː] [deɪz] ,
The cattle were all sold at high prices within three days ,
这 牛 是 全部 卖 在 高的 价格 之内 三 天 ,

这些牛在三天内全部以高价售出。

[ænd; ənd] ['wɔːltə] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
and Walter decided to start for home the next morning .
和 沃尔特 决定 到 开始 为了 家 这 下一个 早晨 .

于是沃尔特决定第二天一早启程回家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

" [bʌt; bət] [waɪ] [niːd] [wiː; wi][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] ? " [in'kwaiə] ['sɛpi] .
" But why need we be in such a hurry ? " inquired Seppi .
" 但 为什么 需要 我们 是 在 这样的 一个 匆忙 ? " 询问 塞皮 .

“可是我们为什么要这么着急呢？”塞皮问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɒŋgə(r)][wiː; wi] [steɪ] [hɪə(r)]
" Because we've nothing more to stay for , and the longer we stay here
" 因为 我们已经 没有什么 更多的 到 停留 为了 , 和 这 更长 我们 停留 这里

,
,
,

“因为我们已经没有什么可以留下的了，而且我们在这里待得越久，

[ðə; ði][mɔː(r)] [ɪk'spens] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kɔːz] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]
the more expense we shall cause to Mr . Frieshardt , and that would be
这 更多的 费用 我们 将 原因 到 先生 . - , 和 那 会 是

['veri] [rɒŋ] .
very wrong .
非常 错误的 .

这样会给弗里斯哈特先生造成更大的损失，这是非常不公平的。

" [ðə; ði]['drəʊvə(r)] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɪntəv(ə)l] ['ædɪd] ,
" The drover shrugged his shoulders , and after a long interval added ,
" 这 司机 耸了耸肩 他的 肩膀 , 和 后 一个 长的 间隔 额外 ,
['kɔːʃəsli] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [sɒft] ,
cautiously , " You must be very soft ,
谨慎地 , " 你 必须 是 非常 柔软的 ,

赶牛人耸了耸肩，过了好一会儿才谨慎地补充道："你一定很温柔。"

['wɔːltə] .
Walter .
沃尔特 .

沃尔特。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [waɪd] - [ə'weɪk] ,
If you were only a little more wide - awake ,
如果 你 是 仅有的 一个 小的 更多的 宽的 - 醒 ,

如果你能再清醒一点，

[wiː; wi] [mait] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'feə(r)] ,
we might make a good thing for ourselves out of this affair ,
我们 可能 制作 一个 好的 事物 为了 我们自己 出去 的 这 事务 ,

我们或许能从这件事中获益。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][biː; bi] ['eni] [ðə; ði]['waɪzə(r)] . "
and no one be any the wiser . "
和 不 一 是 任何 这 更明智 . "

而且谁也不会察觉到。

" [ɪn] [wɒt] [wei] ? "
" In what way ? "
" 在 什么 方式 ? "

"以什么方式？"

" [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ai] [miːn] ? " [kən'tɪnjuːd] ['sɛpi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [smaɪl] .
" Don't you see what I mean ? " continued Seppi , with a cunning smile .
" 不 你 看 什么 我 意思是 ? " 持续 塞皮 , 和 一个 狡猾 微笑 .

"你还不明白我的意思吗？"塞皮带着一丝狡黠的微笑继续说道。

" [juːv] [gɒt] [ə'baʊt] [wʌn] - [θɜːd] [mɔː(r)] [kæʃ] [ðæn; ðən] - [ik'spekt] .
" You've got about one - third more cash than Frieshardt expects .
" 你已经 得到 关于 一 - 第三 更多的 现金 比 - 预期 .

"你的现金比弗里斯哈特预期的多出大约三分之一。"

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)][tuː; tə]['hɪndə(r)][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][dɪvaɪdɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [bɪtwiːn] [ˌjuː 'es] ?
What is there to hinder us from dividing it between us ?
什么 是 那里 到 阻碍 我们 从 分割 它 之间 我们 ?

有什么能阻止我们把它平分呢？

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['nəʊbədi][kʊd; kəd]['evə(r)][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]
It would be a good thing for us , and nobody could ever find it
它 会 是 一个 好的 事物 为了 我们 , 和 无人 可以 曾经 寻找 它
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

这对我们来说是件好事，而且谁也不会发现。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][bəuθ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][dɑːk] . "
because we should both keep it dark . "
因为 我们 应该 两个都 保持 它 黑暗的 . "

因为我们都应该把这件事瞒着大家。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] ['dʒəʊkɪŋ] , " [sed] ['wɔːltə] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [lʊk] .
" I hope you are only joking , " said Walter , with a serious look .
" 我 希望 你 是 仅有的 开玩笑 , " 说 沃尔特 , 和 一个 严肃的 看 .

"我希望你只是在开玩笑，"沃尔特神情严肃地说。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['swɪnd(ə)l] [maɪ] ['mɑːstə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæz; həz] [pʊt] [səʊ] [mʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ˌem 'iː] ?
" Do you think I am going to swindle my master because he has put so much confidence in me ?
" 做 你 思考 我 是 去 到 骗取 我的 掌握 因为 他 有 放 所以 很多 信心 在 我 ?

"你以为我会因为主人如此信任我而欺骗他吗？"

[juː; jʊ] [kænt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [biː; bi] [ɪn] ['ɜːnɪst] , ['sɛpi] .
You can't surely be in earnest , Seppi .
你 不能 一定 是 在 认真 , 塞皮 .

塞皮，你肯定不是认真的吧？

[juː; jʊ] ['əʊnli] [wɒnt] [tuː; tə] [test] [maɪ] ['ɒnəsti] . "
You only want to test my honesty . "
你 仅有的 想 到 测试 我的 诚实 . "

你只是想试探我的诚实。

" ['bɒðə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnəsti] , " [rɪ'tɜːnd] ['sɛpi] .
" Bother your honesty , " returned Seppi .
" 打扰 你的 诚实 , " 返回 塞皮 .

"别在意你的诚实，"塞皮回答道。

" ['ʃɑːpnəs] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['ɒnəsti] ['naʊədeɪz] .
" Sharpness is better than honesty nowadays .
" 清晰度 是 更好的 比 诚实 如今 .

如今，尖锐比诚实更重要。

[juːv] [gɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ɪn] [ðæt] [belt] [raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [weɪst] ;
You've got more than thirty thousand francs in that belt round your waist ;
你已经 得到 更多的 比 三十 千 法郎 在 那 腰带 圆形的 你的 腰部 ;

你腰间的腰带里装着超过三万法郎的现金；

[wɪv] ['əʊnli] [gɒt] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,
we've only got to divide it between us ,
我们已经 仅有的 得到 到 划分 它 之间 我们 ,

我们只需要平分就行了。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [liːd] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [laɪf] [ɪn] ['pærɪs] .
and then we could lead a glorious life in Paris .
和 然后 我们 可以 带领 一个 辉煌 生活 在 巴黎 .

然后我们就可以在巴黎过上辉煌的生活了。

[nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [faɪnd] [ˌjuː 'es] [aʊt] ,
No one could ever find us out ,
不 一 可以 曾经 寻找 我们 出去 ,

谁也找不到我们。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [səʊ] [lɑːdʒ] [ðæt] - [mait] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] ['getɪŋ] [ɒn] ['aʊə(r)] [træk] .
for the city is so large that Frieshardt might search for weeks before getting on our track .
为了 这 城市 是 所以 大的 那 - 可能 搜索 为了 周 前 获得 在 我们的 追踪 .

因为这座城市太大了，弗里斯哈特可能需要搜索数周才能找到我们的线索。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] , ['wɔːltə] !
Look at that , Walter !
看 在 那 , 沃尔特 !

瞧瞧，沃尔特！

[jʊl] [pə'hæps] ['nevə(r)] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [tʃɑːns] [ə'gen] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] .
You'll perhaps never have such a splendid chance again as long as you live .
你会 也许 绝不 有 这样的 一个 灿烂 机会 再次 作为 长的 作为 你 居住 .

你此生或许再也不会有如此绝佳的机会了。

[wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [luːz] [æt; ət] [həʊm] ?
What have you to lose at home ?
什么 有 你 到 失去 在 家 ?

你待在家里有什么可失去的?

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[jʊl] ['əʊnli] [biː; bi] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːf] - [stɑːvd] ['feləʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [gəʊ] [bæk] .
You'll only be a poor half - starved fellow if you go back .
你会 仅有的 是 一个 贫穷的 一半 - 饥饿 同伴 如果 你 去 后退 .

你回去只会变成一个穷困潦倒、饥寒交迫的人。

[naʊz] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] .
Now's your time .
现在是 你的 时间 .

现在轮到你了。

[siːz] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [æt; ət] [wʌns] , [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] .
Seize the opportunity at once , like a man .
抢占 这 机会 在 一次 , 喜欢 一个 男人 .

像个男人一样，立刻抓住机会。

" ['wɔːltə] [rɪ'fjuːzd] , [wɪð] [greɪt] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [hiːd] [ðɪs] ['ɪnfəməs] [əd'vaɪs] .
" Walter refused , with great indignation , to heed this infamous advice .
" 沃尔特 拒绝 , 和 伟大的 愤慨 , 到 注意 这 臭名昭著的 建议 .

沃尔特非常愤怒地拒绝听从这个臭名昭著的建议。

[hɪz; ɪz] ['ɜːnɪst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [laʊd] [bɜːst] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
His earnest words were followed by a loud burst of laughter from his companion .
他的 认真 字 是 随后 经过 一个 大声 爆裂 的 笑声 从 他的 伴侣 .

他认真的话语之后，引来同伴一阵大笑。

" [doʊnt] [flai] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [reɪdʒ] , ['kɒmreɪd] , [ænd; ənd] [ɪk'saɪt] [jɔː'self] [ðæt] [wei] , " [sed] ['sɛpi] .
" Don't fly into a rage , comrade , and excite yourself that way , " said Seppi .
" 不 飞 进入 一个 愤怒 , 同志 , 和 激发 你自己 那 方式 , " 说 塞皮 .

“同志，别发火，也别让自己情绪激动，”塞皮说道。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [dʒəʊk] [ɪz] .
" You don't seem to know what a joke is .
" 你 不 似乎 到 知道 什么 一个 开玩笑 是 .

你似乎不知道什么是玩笑。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['pɒkɪt] [ɔːl] [ðæt] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [pə'liːs] ['biːɪŋ] [æt; ət]['aʊə(r)]
Just as if we could pocket all that money without the police being at our
只是 作为 如果 我们 可以 口袋 全部 那 钱 没有 这 警察 存在 在 我们的
[hiːlz] [də'rektli] .
heels directly .
高跟鞋 直接地 .

就好像我们可以把所有钱都装进自己的口袋，而警察不会直接追捕我们一样。

[waɪ] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [get] [æt; ət] [liːst] [ten] [j'ɪəz] - [ɪm'prɪznmənt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mænə(r)][ɒv; əv]
Why , we should get at least ten years ' imprisonment without any manner of
为什么 , 我们 应该 得到 在 至少 十 年 - 监禁 没有 任何 方式 的
[daʊt] .
doubt .
怀疑 .

为什么？我们至少应该被判处十年监禁，这一点毋庸置疑。

[nəʊ] , [nəʊ] ;
No , no ;
不 , 不 ;

不，不；

[ai] ['mɪəli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [æz; əz] ['ɒnɪst] [ænd; ənd]
I merely wanted to see whether you were really as honest and
我 仅仅 通缉 到 看 无论 你 是 真的 作为 诚实的 和
[ˌstreɪt'fɔːwəd] [æz; əz] - [meɪd] [juː; jʊ] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ,
straightforward as Frieshardt made you out to be ,
直截了当 作为 - 制成 你 出去 到 是 ,

我只是想看看你是否真的像弗里斯哈特描述的那样诚实坦率。

[ænd; ənd][ai] [siː] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [preɪz] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] .
and I see he didn't praise you more than you deserve .
和 我 看 他 没有 称赞 你 更多的 比 你 应得 .

我觉得他并没有夸奖你超过你应得的。

[gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd] , [əʊld] ['feləʊ] ,
Give me your hand , old fellow ,
给 我 你的 手 , 老的 同伴 ,

老兄，把手给我。

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi][traɪd] [ðɪs] [wei] [ə'gen] .
and believe me when I tell you that you shall never be tried this way again .
和 相信 我 什么时候 我 告诉 你 那 你 将 绝不 是 尝试 这 方式 再次 .

相信我，你以后绝不会再受到这样的考验。

[ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [ai] [wɪl] [liːv] ['pærɪs] [wɪð] [juː; jʊ] [ðɪs] ['veri] [naɪt] ,
If you like , I will leave Paris with you this very night ,
如果 你 喜欢 , 我 将要 离开 巴黎 和 你 这 非常 夜晚 ,

如果你愿意，我今晚就和你一起离开巴黎。

[tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['meɪkɪŋ] [fʌn] .
to prove to you that I was only making fun .
到 证明 到 你 那 我 曾是 仅有的 制作 乐趣 .

为了向你证明我只是在开玩笑。

" ['wɔːltə] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .
" Walter drew a long breath .
" 沃尔特 画 一个 长的 气息 .

沃尔特长长地吸了一口气。

" [θæŋk] [gɒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][dʒəʊk] !
" Thank God that it was only a joke !
" 感谢 上帝 那 它 曾是 仅有的 一个 开玩笑 !

谢天谢地，这只是个玩笑！

" [sed] [hiː; hi] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['frendli] [grɑːsp][ɒv; əv] ['sɛpi] ,
" said he , returning the friendly grasp of Seppi ,
" 说 他 , 返回 这 友好的 抓牢 的 塞皮 ,

“他一边说着，一边友好地回握了塞皮的手。”

[ɒv; əv] [huːz] ['θʌrə] [sɪn'serəti] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] [daʊt] .
of whose thorough sincerity he seemed to entertain no longer any doubt .
的 谁 彻底 诚意 他 似乎 到 招待 不 更长 任何 怀疑 .

他似乎对他的真诚不再有任何怀疑。

" [ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [stɑːt] [tuː; tə] - [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['æŋkʃəs] ,
" I am quite agreeable to start to - night , for so much money makes me feel anxious ,
" 我 是 相当 同意 到 开始 到 - 夜晚 , 为了 所以 很多 钱 制作 我 感觉 焦虑的 ,

“我很乐意今晚就开始，因为这么多钱让我感到焦虑。”

[ænd; ənd][ai] ['ʃɑːnt] [biː; bi] ['kʌmftəb(ə)l] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɑːstə(r)] . "
and I sha'n't be comfortable till it is in the hands of our master . "
和 我 不会 是 舒服的 直到 它 是 在 这 双手 的 我们的 掌握 . "

只有当它落入我们主人手中时，我才会安心。

" [wel] , [wiː; wi][kæn; kən] [get] [ɒf] [æt; ət][wʌns] , " [ə'sent] ['sɛpi] ,
" Well , we can get off at once , " assented Seppi ,
" 出色地 , 我们 能 得到 离开 在 一次 , " 同意 塞皮 ,

“那我们马上就下车，”塞皮同意道。

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][tuː; tə] [bwa'si] [bɪ'fɔː(r)] ['naɪtfɔːl] .
" and then we shall get to Boissy before nightfall .
" 和 然后 我们 将 得到 到 布瓦西 前 黄昏 .

“然后我们就能在天黑前到达布瓦西。”

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [tʃiːp] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] ; [səʊ][ðə; ði]['suːnə(r)] [wɪr] [ɒf] [ðə; ði]['betə(r)] .
I know a cheap and comfortable inn there ; so the sooner we're off the better .
我 知道 一个 便宜的 和 舒服的 客栈 那里 ; 所以 这 很快 是 离开 这 更好的 .

我知道那里有一家便宜又舒适的旅馆；所以我们越早出发越好。

" [mʌtʃ] [pliːzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ʃʊd; ʃəd] [ə'griː] [səʊ] ['redɪli] [tuː; tə] [liːv] ['pærɪs] ,
" Much pleased that his companion should agree so readily to leave Paris ,
" 很多 高兴 那 他的 伴侣 应该 同意 所以 容易 到 离开 巴黎 ,

“他的同伴欣然同意离开巴黎，他对此感到非常高兴。”

['wɔːltə] [felt] ['sɒri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [entə'teɪnd] ['eni] [daut] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] , ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
Walter felt sorry that he had entertained any doubts of his character , even for a moment .
沃尔特 毛毡 对不起 那 他 有 娱乐 任何 疑虑 的 他的 特点 , 甚至 为了 一个 片刻 .

沃尔特为自己哪怕一瞬间对他的品格抱有怀疑而感到懊悔。

[ðeə(r)]['sɪmp(ə)l][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] ['spiːdəli] [meɪd] , [ænd; ənd][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ['ɑːftəwəd] [ðeɪ] [set] [aʊt] [ə'pɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] ,
Their simple preparations were speedily made , and half an hour afterward they set out upon their return ,
他们的 简单的 准备工作 是 迅速地 制成 , 和 一半 一个 小时 之后 他们 放 出去 之上 他们的 返回 ,

他们迅速做好了简单的准备，半小时后便启程返回。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [bwa'si] .
and took the road to Boissy .
和 采取 这 路 到 布瓦西 .

然后走上了通往布瓦西的路。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] ; [bʌt; bət][æz; əz] ['sɛpi] [njuː]
It was dark by the time they reached their destination ; but as Seppi knew
它 曾是 黑暗的 经过 这 时间 他们 达到 他们的 目的地 ; 但 作为 塞皮 知道
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wel] ,
the village well ,
这 村庄 出色地 ,

他们到达目的地时天已经黑了；但由于塞皮对这个村庄很熟悉，

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['faɪndɪŋ][ðə; ði] [ɪn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] - [wɔːk]
he had no difficulty in finding the inn , which was about ten minutes ' walk
他 有 不 困难 在 寻找 这 客栈 , 哪个 曾是 关于 十 分钟 - 走
[frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] - [rəʊd] .
from the high - road .
从 这 高的 - 路 .

他很轻松地就找到了旅馆，从大路步行大约十分钟就能到达。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][əʊld][ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn][ɪts] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd] [prə'djuːst] [ə; eɪ]
The house was old and uncomfortable in its appearance , and produced a
这 房子 曾是 老的 和 不舒服 在 它是 外貌 , 和 生产 一个
['veri] [ʌn'feɪvərəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn] ['wɔːltə] ;
very unfavorable impression upon Walter ;
非常 不利 印象 之上 沃尔特 ;

房子老旧，看起来也不舒适，给沃尔特留下了非常不好的印象；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['welkəm] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lændlɔːd][wɒz; wəz][səʊ] ['kɔːdiəl] [ðæt] [ðə; ði]
but the welcome they received from the landlord was so cordial that the
但 这 欢迎 他们 已收到 从 这 房东 曾是 所以 亲切 那 这
[ɪm'preʃ(ə)n] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [rɪ'muːvd] .
impression was at once removed .
印象 曾是 在 一次 已移除 .

但是房东的热情接待让他们立刻打消了之前的疑虑。

[æn; ən][əʊld] ['mærid] ['kʌp(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['paʊəfəli] [bɪlt] ['feləʊ] [siːmd] [tuː; tə]
An old married couple and a young and powerfully built fellow seemed to
一个 老的 已婚 夫妻 和 一个 年轻的 和 强大的 建造 同伴 似乎 到
[biː; bi][ðə; ði]['əʊnli] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['bɪldɪŋ] .
be the only occupants of the large building .
是 这 仅有的 居住者 的 这 大的 建筑 .

一栋大楼里似乎只有一对老夫妇和一个身材魁梧的年轻男子。

[æt; ət] - ['ɔːdə(r)][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][waɪn] [wɒz; wəz] [brɔːt] , [ænd; ənd] ['wɔːltə] , ['biːɪŋ]
At Seppi's order a bottle of wine was brought , and Walter , being
在 - 命令 一个 瓶子 的 葡萄酒 曾是 带来 , 和 沃尔特 , 存在
['sʌmwɒt] [fə'tiːgd] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒɜːni] ,
somewhat fatigued with the journey ,
有些 疲劳 和 这 旅行 ,

按照塞皮的吩咐，有人拿来一瓶酒，而沃尔特因为旅途劳顿，有些疲惫。

[wɒz; wəz] ['iːzəli] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ə'laʊəns] .
was easily persuaded to take more than his usual allowance .
曾是 容易地 被说服 到 拿 更多的 比 他的 通常 津贴 .

他很容易就被说服，拿走了比平时更多的零用钱。

[ˌoʊvər'paʊərd] [wɪð] ['draʊzinəs] , [hɪz; ɪz] [hed] [sʌŋk] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
Overpowered with drowsiness , his head sunk down upon the table ,
实力悬殊 和 睡意 , 他的 头 沉没 向下 之上 这 桌子 ,

他困意袭来，头垂落在桌子上。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [juːθ] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [prə'faʊnd]
and in a few seconds the unsuspecting youth was in a profound
和 在 一个 很少 秒 这 毫无戒心的 青年 曾是 在 一个 深刻的
['slʌmbə(r)] .
slumber .
睡眠 .

几秒钟之内，毫无防备的年轻人就进入了沉睡状态。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['snɔːrə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ! " [sed] ['sɛpi] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['weɪtɪd]
" There's a snorer for you ! " said Seppi to the man who had waited
" 有 一个 打鼾者 为了 你 ! " 说 塞皮 到 这 男人 WHO 有 等待
[ə'pɒn][ðem; ðəm] .
upon them .
之上 他们 .

“瞧瞧这打鼾的！”塞皮对招待他们的那位男士说道。

" [lend] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd][tuː; tə][get] [hɪm][tuː; tə][bed] , ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] .
" Lend me a hand to get him to bed , André .
" 借 我 一个 手 到 得到 他 到 床 , 安德烈 .

“安德烈，帮我一把把他扶到床上睡觉。”

" [ˌweərə'pɒn] [ðeɪ] ['kærid] [hɪm] [ʌp] [steəz] , [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ,
" Whereupon they carried him up stairs , and along a passage ,
" 于是 他们 携带 他 向上 楼梯 , 和 沿着 一个 通道 ,

于是他们抬着他上了楼，沿着一条走廊，

[tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [end] ,
to a small room at the farther end ,
到 一个 小的 房间 在 这 更远 结尾 ,

到尽头的一个小房间，

[ænd; ənd][leɪd] [hɪm] [ɒn][ə; eɪ] [bed] [dʒʌst] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] .
and laid him on a bed just as he was .
和 铺设 他 在 一个 床 只是 作为 他 曾是 .

然后把他原封不动地放在床上。

['hævɪŋ] [strʌk] [ə; eɪ] [lait] , ['ɑːndrei; ɔŋ'drei][wɒz; wəz][ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] ,
Having struck a light , André was about to leave the room ,
拥有 击 一个 光 , 安德烈 曾是 关于 到 离开 这 房间 ,

安德烈打通灯后，正要离开房间。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
when he was detained by the other .
什么时候 他 曾是 被拘留 经过 这 其他 .

当他被对方扣留时。

" [lʊk] [hɪə(r)] , " [sed] ['sɛpi] , ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['mʌni] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
" Look here , " said Seppi , taking some money from his pocket .
" 看 这里 , " 说 塞皮 , 采取 一些 钱 从 他的 口袋 .

“你看,”塞皮说着，从口袋里掏出一些钱。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪbreɪk] ,
" I am going away again to - morrow morning before daybreak ,
" 我 是 去 离开 再次 到 - 明天 早晨 前 拂晓 ,

“我明天早上天亮前又要走了。”

[ænd; ənd] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [bæk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] .
and may not be back until the day after .
和 可能 不是 是 后退 直到 这 天 后 .

可能要到第二天才能回来。

[hɪə(r)][ɪz] ['peɪmənt] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [naɪts] ['lɒdʒɪŋ] .
Here is payment for our supper and night's lodging .
这里 是 支付 为了 我们的 晚餐 和 夜晚 住宿 .

这是我们的晚餐和住宿费用。

[maɪ] [frend] [wɪl] [steɪ] [hɪə(r)] ,
My friend will stay here ,
我的 朋友 将要 停留 这里 ,

我的朋友会留在这里。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt][ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] [ə'laʊ] [hɪm][tu:; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [tɪl] [ai] [kʌm] [bæk] .
and you must not on any account allow him to go away till I come back .
和 你 必须 不是 在 任何 帐户 允许 他 到 去 离开 直到 我 来 后退 .

在我回来之前，你无论如何都不能让他离开。

[gɪv] [hɪm] ['eniθɪŋ] [hi:; hi][ɑ:sks][fɔ:(r); fə(r)] ; [bʌt; bət] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][hɪm] ,
Give him anything he asks for ; but keep an eye on him ,
给 他 任何事物 他 问 为了 ; 但 保持 一个 眼睛 在 他 ,

他要什么就给他什么；但要盯紧他。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ɪz][nɒt] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][mʌst; məst]['aɪðə(r)][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn]
for he is not right in his head , and must either have some one
为了 他 是 不是 正确的 在 他的 头 , 和 必须 任何一个 有 一些 一
['ɔ:lweɪz] [wɪð] [hɪm] ,
always with him ,
总是 和 他 ,

因为他精神不太正常，必须有人一直陪在他身边。

[ɔ:(r)][bi:; bi] [lɒkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] .
or be locked in his room .
或者 是 已锁定 在 他的 房间 .

或者被锁在房间里。

[ai][kænt] [teɪk] [hɪm] [wɪð] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ][ai][hæv; həv] [brɔ:t] [hɪm][hɪə(r)] ,
I can't take him with me in the morning , and so I have brought him here ,
我 不能 拿 他 和 我 在 这 早晨 , 和 所以 我 有 带来 他 这里 ,

我早上不能带他走，所以就把他带到这里来了。

[weə(r)] [ai] [nəʊ] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] [gʊd] [hændz] .
where I know he will be in good hands .
在哪里 我 知道 他 将要 是 在 好的 双手 .

我知道他会在那里得到很好的照顾。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['prɒmɪs] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] [wɒt] [ai][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] , ['ɑ:ndrei; ɔŋ'drei] ? "
You will promise to attend to what I have told you , André ? "
你 将要 承诺 到 出席 到 什么 我 有 讲述 你 , 安德烈 ? "

安德烈，你会答应我的话吗?

" [jɔ:(r); jə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ə'tendɪd] [tu:; tə] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
" Your instructions shall be attended to , " replied the other ,
" 你的 指示 将 是 参加 到 , " 回复 这 其他 ,

“您的指示，我们定会遵照执行。”另一个人回答道。

['slɪpɪŋ] [ðə; ði][gəʊld] [kɔɪn] [wɪtʃ] ['sɛpi] ['tendəd] [hɪm]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
slipping the gold coin which Seppi tendered him into his pocket .
滑倒 这 金子 硬币 哪个 塞皮 已提交 他 进入 他的 口袋 .

他将塞皮递给他的金币塞进口袋。

" [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [kəm'pleɪn] . "
" You shall have no reason to complain . "
" 你 将 有 不 原因 到 抱怨 . "

你没有任何理由抱怨。

" [ðæts] [wel] .
" That's well .
" 那就是 出色地 .

“那很好。”

[wen] [ai] [kʌm] [bæk] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə'nʌðə(r)][gəʊld] [pi:s] [ɪf] [ai][faɪnd] ['evriθɪŋ] [raɪt] .
When I come back you shall have another gold piece if I find everything right .
什么时候 我 来 后退 你 将 有 其他 金子 片 如果 我 寻找 一切 正确的 .

如果我回来后发现一切正常，我会再给你一枚金币。

[ænd; ənd] [lʊk] [hɪə(r)] : ['əʊnli][bəʊlt][ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔ:(r)][tu:; tə] - [naɪt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lɒkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,
And look here : only bolt the outer door to - night instead of locking it ,
和 看 这里 : 仅有的 螺栓 这 外 门 到 - 夜晚 反而 的 锁定 它 ,

还有，今晚只需把外门闩上，而不是锁上。

[ɔ:(r)] [els] [li:v] [ðə; ði] [ki:] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] ,
or else leave the key in the lock ,
或者 别的 离开 这 钥匙 在 这 锁 ,

或者干脆把钥匙留在锁里。

[səʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən][get] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] ['enibɒdi] .
so that I can get away in the morning without waking anybody .
所以 那 我 能 得到 离开 在 这 早晨 没有 醒来 任何人 .

这样我早上就可以悄悄溜走，不会吵醒任何人。

" [ðə; ði][mæn] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] [ðæt] ['ɔ:lsəʊ] , [ænd; ənd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] .
" The man promised to attend to that also , and quitted the apartment .
" 这 男人 承诺 到 出席 到 那 还 , 和 辞职 这 公寓 .

“那人也承诺会处理这件事，然后就搬出了公寓。”

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [gɒn] , ['sɛpi] ['bəʊltɪd][ðə; ði] [ru:m] [dɔ:(r)] ,
When he was gone , Seppi bolted the room door ,
什么时候 他 曾是 已消失 , 塞皮 螺栓连接 这 房间 门 ,

他走后，塞皮把房间的门闩上了。

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʌn'kɒnʃəs] [kəm'pænjən] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [skaʊl] .
and gazed at his unconscious companion with a malicious scowl .
和 凝视 在 他的 无意识 伴侣 和 一个 恶意 皱眉头 .

他恶狠狠地瞪着昏迷不醒的同伴。

" [fu:l] ! " [sed] [hi:; hi] ,
" Fool ! " said he ,
" 傻子 ! " 说 他 ,

“蠢货！”他说道。

" [ai] [meɪd] [ju:; jʊ][ə; eɪ][feə(r)]['ɒfə(r)] [wen] [ai] [prə'pəʊzd] [tu:; tə][gəʊ] [hɑ:vz] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] ;
" I made you a fair offer when I proposed to go halves with the money ;
" 我 制成 你 一个 公平的 提供 什么时候 我 建议的 到 去 一半 和 这 钱 ;

“我提出和你平分这笔钱，这已经是公平的条件了；

[bʌt; bət][æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['ɪdiət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dɪ'klaɪn] , [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)]
but as you were idiot enough to decline , so much the better for
但 作为 你 是 笨蛋 足够的 到 衰退 , 所以 很多 这 更好的 为了
[ˌem 'i:] .
me .
我 .

但你傻到拒绝了，这对我来说反而是件好事。

[wen] [ju:; jʊ] [weɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [jʊl] [bi:; bi] ['sɒri] [ju:; jʊ][let][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [slɪp] . "
When you wake in the morning you'll be sorry you let the chance slip . "
什么时候 你 唤醒 在 这 早晨 你会 是 对不起 你 让 这 机会 滑 . "

明天早上醒来，你会后悔错失良机的。

" [hiː; hi] [ʌn'bʌkld] [ðə; ði] ['mʌni] - [belt] .
" HE UNBUCKLED THE MONEY - BELT .
" 他 解开 这 钱 - 腰带 .

他解开了钱袋。

" [ðʌs] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [hiː; hi] [ʌn'bʌkld] [ðə; ði] ['mʌni] - [belt] [ðæt] [wɒz; wəz] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [mæn] ,
" Thus muttering to himself , he unbuckled the money - belt that was round the waist of the sleeping man ,
" 因此 喃喃自语 到 他自己 , 他 解开 这 钱 - 腰带 那 曾是 圆形的 这 腰部 的 这 睡眠 男人 ,

他一边喃喃自语，一边解开了睡着的男人腰间的钱袋。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊəli] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
and fastened it securely round his own .
和 系紧 它 安全地 圆形的 他的 自己的 .

他把它牢牢地系在了自己的身上。

[hiː; hi] [ðen] [æb'stræktɪd] [wɔːltərz] ['pɑːspɔːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['peɪpəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , [wɪ'ðaʊt] [ə'raʊzɪŋ] [hɪm] .
He then abstracted Walter's passport and the other papers that were in his pockets , without arousing him .
他 然后 摘要 沃尔特的 护照 和 这 其他 文件 那 是 在 他的 口袋 , 没有 唤起 他 .

然后，他悄无声息地从沃尔特口袋里拿走了他的护照和其他文件。

" [hiː; hi] [laɪz] [ðeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [dɒg] , " [θɔːt] [ðə; ði] ['drəʊvə(r)] ; " [ænd; ənd] ,
" He lies there like a dead dog , " thought the drover ; " and ,
" 他 谎言 那里 喜欢 一个 死的 狗 , " 想法 这 司机 ; " 和 ,

“他像条死狗一样躺在那里，”赶牛人心想；“而且，

[wɪð] [ðə; ði] [dəʊs] [ai] [geɪv] [hɪm] , [ɪz] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] ['eni] [wʌn] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] .
with the dose I gave him , is not likely to trouble any one till morning .
和 这 剂量 我 给予 他 , 是 不是 可能 到 麻烦 任何 一 直到 早晨 .

我给他服用的剂量，应该不会在早上之前对任何人造成困扰。

" ['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [ʌn'tɪl] ['evri] [wʌn] [wɒz; wəz] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] ['saɪlənt] ,
" Waiting impatiently for more than an hour , until every one was in bed and the house silent ,
" 等待 不耐烦地 为了 更多的 比 一个 小时 , 直到 每一个 一 曾是 在 床 和 这 房子 沉默的 ,

“焦急地等了一个多小时，直到所有人都上床睡觉，屋子里一片寂静。”

['sɛpi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] [ɒn] ['tɪptəʊ] , [lɒkt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,
Seppi quitted the room on tiptoe , locked the door on the outside ,
塞皮 辞职 这 房间 在 脚尖 , 已锁定 这 门 在 这 外部 ,

塞皮踮着脚尖走出房间，从外面锁上了门。

[ænd; ənd] [krept] ['nɔɪzləsli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .
and crept noiselessly along the passage and down the stairs .
和 悄悄地爬 无声 沿着 这 通道 和 向下 这 楼梯 .

然后悄无声息地沿着走廊爬下楼梯。

['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [hæd; həd] [nɒt] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [dɔː(r)] [ˌʌn'lɒkt] ,
André had not forgotten to leave the outer door unlocked ,
安德烈 有 不是 被遗忘的 到 离开 这 外 门 已解锁 ,

安德烈没有忘记把外门锁上。

[ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [bəʊlt] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kɔːʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['rʌfiən] [slɪpt] [aʊt] ,
and pushing back the bolt with the greatest caution , the ruffian slipped out ,
和 推动 后退 这 螺栓 和 这 最 警告 , 这 痞子 滑倒了 出去 ,

那恶棍极其小心地推开门闩，溜了出去。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][gɒt][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['hʌrid] [ə'weɪ] [æt; ət]
and as soon as he had got clear of the village hurried away at
和 作为 很快 作为 他 有 得到 清除 的 这 村庄 慌忙 离开 在
[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spiːd] .
the top of his speed .
这 顶部 的 他的 速度 .

他一离开村庄就飞快地逃走了。

[ðə; ði] [swɪs] ['drəʊvə(r)][hæd; həd] [ʃəʊn] [greɪt] ['kʌnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [skiːm] [tuː; tə][get] [pə'zeʃ(ə)n]
The Swiss drover had shown great cunning in his scheme to get possession
这 瑞士 司机 有 所示 伟大的 狡猾 在 他的 方案 到 得到 拥有
[ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [frɒm; frəm] ['wɔːltə] ,
of the money from Walter ,
的 这 钱 从 沃尔特 ,

这位瑞士赶牛人为了从沃尔特那里得到钱，耍了不少花招。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð] ['iːkwəl] ['bəʊldnəs] .
and he carried it out with equal boldness .
和 他 携带 它 出去 和 平等的 大胆 .

他以同样的胆识执行了这项任务。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [helpt] [tuː; tə] [draɪv] ['kæt(ə)l][tuː; tə]['pærɪs][bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [njuː] [ðə; ði] [rəʊdz]
He had often helped to drive cattle to Paris before , and knew the roads
他 有 经常 帮助 到 驾驶 牛 到 巴黎 前 , 和 知道 这 道路
[wel] .
well .
出色地 .

他以前经常帮忙赶牛到巴黎，对那里的道路很熟悉。

[hiː; hi][hæd; həd] ['friːkwəntli] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [æt; ət] [bwa'si] , [ænd; ənd][ɪts] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]
He had frequently been at the inn at Boissy , and its distance from
他 有 频繁地 到过 在 这 客栈 在 布瓦西 , 和 它是 距离 从
['pærɪs] ,
Paris ,
巴黎 ,

他经常去布瓦西的那家旅馆，那里距离巴黎很远。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] ,
and the character of the man who attended to the business ,
和 这 特点 的 这 男人 WHO 参加 到 这 商业 ,

以及负责处理此事的那个人的品格，

[ˌrekə'mendɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .
recommended it as well suited to his purpose .
受到推崇的 它 作为 出色地 适合 到 他的 目的 .

他认为这非常适合他的用途。

['ɑːndrei; ɔŋ'drei] , [laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] , [wɒz; wəz] ['griːdi] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
André , like many others of his kind , was greedy of money ,
安德烈 , 喜欢 许多 其他的 的 他的 种类 , 曾是 贪婪的 的 钱 ,

安德烈和许多其他同类人一样，贪财好色。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən][braɪb]['kwaiətid][ɔːl][hɪz; ɪz] [daut] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri]
and the golden bribe quieted all his doubts as to the truth of the story
和 这 金的 贿赂 安静 全部 他的 疑虑 作为 到 这 真相 的 这 故事
[ə'baʊt][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .
about his companion .
关于 他的 伴侣 .

那笔金贿赂打消了他对于同伴故事真实性的所有疑虑。

['sɛpi] , [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] ,
Seppi , on his side ,
塞皮 , 在 他的 边 ,

塞皮站在他这边，

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['paʊdə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['siːkrətli] [mɪkst] [wɪð] [wɔːltərz] [waɪn]
knowing that the sleeping powder which he had secretly mixed with Walter's wine
会心 那 这 睡眠 粉末 哪个 他 有 偷偷 混合 和 沃尔特的 葡萄酒
[wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm] ['weɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] ,
was sufficient to prevent him waking for nearly a whole day ,
曾是 充足的 到 防止 他 醒来 为了 几乎 一个 所有的 天 ,

他知道自己偷偷混入沃尔特的酒里的安眠药足以让他几乎一整天都醒着。

[geɪv] [hɪm'self][nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['trʌb(ə)l] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [mait] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [pə'sjuːt] .
gave himself no further trouble as to what might happen in the way of pursuit .
给予 他自己 不 更远 麻烦 作为 到 什么 可能 发生 在 这 方式 的 追逐 .

他不再为追捕过程中可能发生的事情而烦恼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['strætədʒəm][hæd; həd] [biːn] [sək'sesf(ə)l] ,
It was enough for him that his stratagem had been successful ,
它 曾是 足够的 为了 他 那 他的 策略 有 到过 成功的 ,

他的计谋成功就足以让他感到满足了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [baɪ] - [pɑːðz] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd][left] [bwa'si]
and he hastened along the well - known by - paths until he had left Boissy
和 他 加快 沿着 这 出色地 - 已知 经过 - 路径 直到 他 有 左边 布瓦西
[fɑː(r)][bɪ'haɪnd] .
far behind .
远的 在后面 .

他沿着熟悉的乡间小路加快脚步，直到远远地把布瓦西甩在了身后。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
[to be continued .]
[到 是 持续 .]

[待续。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[gəʊld] - [fɪʃ] .
GOLD - FISH .
金子 - 鱼 .

金鱼。

[streɪndʒ] [gəʊld] - ['fɪʃɪz] .
STRANGE GOLD - FISHES .
奇怪的 金子 - 鱼 .

奇怪的金鱼。

[sʌm; səm] [taɪm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
Some time during the seventeenth century , about two hundred years ago ,
一些 时间 期间 这 第十七 世纪 , 关于 二 百 年 前 ,

大约在十七世纪的某个时候，也就是两百年前，

[ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] ['seɪləz] [sɔː] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [ɒv; əv]['tʃaɪnə][ænd; ənd]
Portuguese sailors saw swimming in the lakes and rivers of China and
葡萄牙语 水手们 锯 游泳 在 这 湖泊 和 河流 的 中国 和
[dʒə'pæn][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [və'raɪəti][ɒv; əv] [fɪʃ] ,
Japan a very beautiful variety of fish ,
日本 一个 非常 美丽的 种类 的 鱼 ,

葡萄牙水手在中国和日本的湖泊和河流中看到了各种各样美丽的鱼类。

[wɪtʃ] ['glisən] [laɪk] [gəʊld] .
which glistened like gold .
哪个 闪闪发光 喜欢 金子 .

闪闪发光，像黄金一样。

[ðeɪ] ['kæptʃəd] [sʌm; səm] ['spesəmən] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['pɔːtʃʊgl] .
They captured some specimens , and brought them to Portugal .
他们 捕获 一些 标本 , 和 带来 他们 到 葡萄牙 .

他们捕获了一些标本，并将它们带到了葡萄牙。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [faʊnd] [ðə; ði] [leɪks] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [æz; əz] [ðə; ði]
The little fish found the lakes of Europe as pleasant to live in as the
这 小的 鱼 成立 这 湖泊 的 欧洲 作为 令人愉快的 到 居住 在 作为 这
[leɪks] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] ,
lakes of China ,
湖泊 的 中国 ,

小鱼儿发现欧洲的湖泊和中国的湖泊一样宜居。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [də'mestɪkeɪtɪd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['fæmɪlɪz] ,
and they at once domesticated themselves , and raised their little families ,
和 他们 在 一次 家养的 他们自己 , 和 提高 他们的 小的 家庭 ,

于是他们立刻适应了家务生活，组建了自己的小家庭。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːən] [striːmz] [bɪ'keɪm] [wel] [stɒkt] [wɪð] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃəz] .
until the European streams became well stocked with these beautiful creatures .
直到 这 欧洲的 溪流 成为 出色地 库存充足 和 这些 美丽的 生物 .

直到欧洲的溪流中充满了这些美丽的生物。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [ɪn] ['meni] [brʊks] [ænd; ənd] [striːmz] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
They are also found in many brooks and streams in the United States .
他们 是 还 成立 在 许多 布鲁克斯 和 溪流 在 这 团结的 各州 .

它们也栖息在美国的许多小溪和河流中。

[ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [gəʊld] - ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['fɪʃɪz] [meɪd] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz]
The glistening gold - color of these fishes made them much sought for as
这 闪闪发光 金子 - 颜色 的 这些 鱼 制成 他们 很多 寻求 为了 作为
['haʊshəʊld] ['ɔːrnəmənts] ,
household ornaments ,
家庭 装饰品 ,

这些鱼闪闪发光的金黄色使它们成为备受追捧的家居装饰品。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['dʒen(ə)rəl] [ðæt] [i'stæbliʃmənt]
and the demand for them became so general that establishments
和 这 要求 为了 他们 成为 所以 一般的 那 机构
[wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)] ['reɪzɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] .
were opened for raising them for the market .
是 打开 为了 提高 他们 为了 这 市场 .

市场对它们的需求如此普遍，以至于出现了专门养殖它们供应市场的机构。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ænd; ənd] [məʊst] ['selɪbreɪtɪd] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [gəʊld] - [fɪʃ]
One of the largest and most celebrated of these places for gold - fish
一 的 这 最大 和 最多 著名 的 这些 地方 为了 金子 - 鱼
['briːdɪŋ] [ɪz] [ɪn] ['oldənbɒk] ,
breeding is in Oldenburg ,
选育 是 在 奥尔登堡 ,

奥尔登堡是规模最大、最著名的金鱼养殖场之一。

['dʒɜːməni] , [weə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [smɔːl] [pɒndz] [kən'teɪn] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn] [ɔːl] [steɪdʒɪz]
Germany , where more than a hundred small ponds contain the fish in all stages
德国 , 在哪里 更多的 比 一个 百 小的 池塘 包含 这 鱼 在 全部 阶段
[ɒv; əv] [grəʊθ] ,
of growth ,
的 生长 ,

德国有一百多个小池塘，里面养着处于各个生长阶段的鱼。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [t'aɪniəst] ['beɪbi] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [staʊt] ['feləʊ] [eɪt] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ten] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] .
from the tiniest baby to the big stout fellow eight and even ten inches long .
从 这 最小的 婴儿 到 这 大的 肥硕 同伴 八 和 甚至 十 英寸 长的 .

从最小的婴儿到八英寸甚至十英寸长的壮硕家伙。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɑː(r); ə(r)] ['keəfəli] [kept] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] ['lɑːdʒə(r)] [wʌnz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gəʊld] -
The little ones are carefully kept apart from larger ones , for the gold -
这 小的 一个 是 小心 保留 除 从 更大的 一个 , 为了 这 金子 -
[fɪʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['kænɪbl] ,
fish is a wicked cannibal ,
鱼 是 一个 邪恶 食人族 ,

小金鱼要小心地与大金鱼分开饲养，因为金鱼是凶残的同类相食者。

[ænd; ənd] [di'vauəz] [ɪts] ['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪts] [əʊn] ['tʃɪldrən] ,
and devours its little brothers and sisters , and even its own children ,
和 吞噬 它是 小的 兄弟 和 姐妹 , 和 甚至 它是 自己的 孩子们 ,
[wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
whenever it has an opportunity .
每当 它 有 一个 机会 .

它一有机会就会吞噬自己的弟弟妹妹，甚至自己的孩子。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['kaʊəd] ,
At the same time it is a great coward ,
在 这 相同的 时间 它 是 一个 伟大的 懦夫 ,

与此同时，他也是一个巨大的懦夫。

[ænd; ənd] [wɪl] [haɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [fɪʃ] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)] [ðæn; ðən] [ɪt'self] [ðæt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['spɪrɪt]
and will hide away from fish much smaller than itself that have the spirit
和 将要 隐藏 离开 从 鱼 很多 较小的 比 本身 那 有 这 精神
[tuː; tə] [ə'tæk] [ˌaɪ 'tiː] .
to attack it .
到 攻击 它 .

它会躲避比自己小得多却有胆量攻击它的鱼类。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [pə'zest] [æn; ən] [ə'kweəriəm] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [lɑːdʒ] [gəʊld] - [fɪʃ]
A gentleman who possessed an aquarium in which were several large gold - fish
一个 绅士 WHO 拥有 一个 水族馆 在 哪个 是 一些 大的 金子 - 鱼
, [wʌns] [pleɪst] [ə; eɪ] ['taɪni] " ['pʌmpkɪn] - [siːd] ,
, once placed a tiny " pumpkin - seed ,
, 一次 放置 一个 微小的 " 南瓜 - 种子 ,

一位先生拥有一个水族箱，里面养着几条大金鱼，他曾经在水族箱里放了一颗小小的“南瓜籽”，

" [ɔː(r)] ['sʌnˌfɪʃ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [hɑːf] ['dɒlə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
" or sunfish , about the size of a silver half dollar , in the water .
" 或者 翻车鱼 , 关于 这 尺寸 的 一个 银 一半 美元 , 在 这 水 .

“或者像银半美元硬币大小的翻车鱼，在水里。”

['wɒtʃɪŋ] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [gəʊld] - [fɪʃ] [dɪd] [nɒt] ['ɪndʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
Watching anxiously to see that the gold - fish did not injure it ,
观看 焦虑地 到 看 那 这 金子 - 鱼 做过 不是 损伤 它 ,

焦急地观察着，生怕金鱼伤到它。

[wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] " ['pʌmpkɪn] - [si:d] " [dɑ:t] ['fjʊəriəsli] [æt; ət]
what was his astonishment to see the " pumpkin - seed " dart furiously at
什么 曾是 他的 惊讶 到 看 这 " 南瓜 - 种子 " 镖 愤怒地 在
[ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)] [fɪʃ] ,
the larger fish ,
这 更大的 鱼 ,

他惊讶地看到那条“南瓜籽”鱼疯狂地向大鱼游去。

[wɪtʃ] ['hʌdld] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] ,
which huddled themselves in a corner ,
哪个 蜷缩着 他们自己 在 一个 角落 ,

它们蜷缩在角落里，

[ɔ:(r)]['skʌri, 'skə:-]['heɪstɪli] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][tu:; tə][haɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stəʊnz] [ænd; ənd]['mɪmɪk]
or scurried hastily through the water to hide among the stones and mimic
或者 匆匆跑过 草草 通过 这 水 到 隐藏 之中 这 石头 和 模仿
['grɒtəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'kweəriəm] !
grottoes of the aquarium !
洞穴 的 这 水族馆 !

或者匆匆穿过水面，躲藏在石头间，模仿水族馆的洞穴！

[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] " ['pʌmpkɪn] - [si:d] " [rɪ'meɪnd] [lɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [fi:ld] ,
From that moment the " pumpkin - seed " remained lord of the field ,
从 那 片刻 这 " 南瓜 - 种子 " 剩余 主 的 这 场地 ,

从那一刻起，“南瓜籽”就成为了这片田野的主宰。

['skeəsli] [ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [fɒnd]
scarcely allowing his companions to come to the surface , as they are fond
几乎 允许 他的 同伴 到 来 到 这 表面 , 作为 他们 是 喜爱
[ɒv; əv] ['du:ɪŋ] ,
of doing ,
的 正在做 ,

他几乎不让他的同伴们像往常那样浮出水面。

[ɔ:(r)][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] [fu:d] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd]['sætɪsfaɪd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['hʌŋgə(r)] .
or to take a mouthful of food until he had satisfied his own hunger .
或者 到 拿 一个 一口气 的 食物 直到 他 有 使满意 他的 自己的 饥饿 .

或者只吃一小口食物，直到填饱肚子为止。

['faɪnəli] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'kweəriəm] , [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði][gəʊld] -
Finally he had to be removed from the aquarium , to save the gold -
最后 他 有 到 是 已移除 从 这 水族馆 , 到 节省 这 金子 -
[fɪʃ] [frɒm; frəm] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [fraɪt] .
fish from dying of fright .
鱼 从 垂死 的 惊吓 .

最后，为了避免金鱼因惊吓而死，不得不将他从鱼缸中移走。

[ðə; ði] [ɪ'nɔ:məs] [dɪ'mɑ:nd] [fɔ:(r); fə(r)][gəʊld] - [fɪʃ] [ɪz] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
The enormous demand for gold - fish is shown by the fact that from the
这 巨大的 要求 为了 金子 - 鱼 是 所示 经过 这 事实 那 从 这
[ɪ'stæblɪʃmənt] [æt; ət] ['oldənbʊk] [ə'ləʊn]['əʊvə(r)] [θri:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fɪʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [sent] [tu:; tə]
establishment at Oldenburg alone over three hundred thousand fish are sent to
建立 在 奥尔登堡 独自的 超过 三 百 千 鱼 是 发送 到
['mɑ:kɪt] ['evri] [jɪə(r)] .
market every year .
市场 每一个 年 .

仅奥尔登堡一家养殖场每年就向市场输送超过三十万条金鱼，这足以说明人们对金鱼的巨大需求。

[ðeə(r)] [praɪs] ['veəriz] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)][saɪz] [ænd; ənd] ['bju:ti] ,
Their price varies according to their size and beauty ,
他们的 价格 变化 根据 到 他们的 尺寸 和 美丽 ,

它们的价格根据大小和美观程度而有所不同。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [g'reɪdz] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ɪn][gəʊld] - [fɪʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ɔːl]['ʌðə(r)]
for there are grades of beauty in gold - fish as well as in all other
为了 那里 是 成绩 的 美丽 在 金子 - 鱼 作为 出色地 作为 在 全部 其他
[θɪŋz] .
things .
事物 .

因为金鱼和世间万物一样，美也有高低贵贱之分。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['prɪti] ['haʊshəʊld] ['ɔːrnəmənts] , [ænd; ənd][baɪ]['keərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]
They are very pretty household ornaments , and by caring for them
他们 是 非常 漂亮的 家庭 装饰品 , 和 经过 关怀 为了 他们
[ænd; ənd] ['keəfəli] ['wɒtʃɪŋ] [ðeə(r)]['hæbɪts] ,
and carefully watching their habits ,
和 小心 观看 他们的 习惯 ,

它们是非常漂亮的家居装饰品，只要精心照料并仔细观察它们的习性，

[bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [meɪ] [lɜːn] [ðeə(r)][fɜːst]['les(ə)n][ɪn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .
boys and girls may learn their first lesson in natural history .
男孩们 和 女孩们 可能 学习 他们的 第一的 课 在 自然的 历史 .

男孩女孩们可能会从中学习到他们的第一堂自然历史课。

[ɪf] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] [gləʊb] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [wɒtʃ]
If kept in a glass globe , nothing can be more interesting than to watch
如果 保留 在 一个 玻璃 地球 , 没有什么 能 是 更多的 有趣的 比 到 手表
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

如果把它们放在玻璃球里，观赏它们将是一件非常有趣的事情。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . [waɪt] [sez] , [ɪn] ['sɛlˌbɔːrn] , " [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [rɪ'frækʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
for , as Mr . White says , in Selborne , " The double refraction of the
为了 , 作为 先生 . 白色的 说道 , 在 塞尔伯恩 , " 这 双倍的 折射 的 这
[glɑːs] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [ˌreprɪ'zents] [ðem; ðəm] ,
glass and water represents them ,
玻璃 和 水 代表 他们 ,

正如怀特先生在塞尔伯恩所说，“玻璃和水的双重折射代表了它们，

[wen] ['muːvɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['ʃɪftɪŋ] [ænd; ənd]['tʃeɪndʒəb(ə)l][və'raɪəti][ɒv; əv][daɪ'menʃ(ə)nz] , [ʃeɪdz] ,
when moving , in a shifting and changeable variety of dimensions , shades ,
什么时候 移动 , 在 一个 转变 和 多变 种类 的 方面 , 色调 ,
[ænd; ənd] [k'ʌləz] ,
and colors ,
和 颜色 ,

在运动过程中，呈现出不断变化和变化的各种尺寸、色调和颜色，

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['miːdiəmz] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði]['kɑːŋkeɪvoʊ] - ['kɒnveks] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ,
while the two mediums , assisted by the concavo - convex shape of the vessel ,
尽管 这 二 媒介 , 协助 经过 这 凹面 - 凸面 形状 的 这 血管 ,
['mægnɪfaɪ][ænd; ənd] [dɪ'stɔːt] [ðem; ðəm]['vɑːstli] .
magnify and distort them vastly .
放大 和 歪曲 他们 非常 .

而这两种介质，再加上容器的凹凸形状，会极大地放大和扭曲它们。

" [stɪl] , [ðə; ði] [fɪʃ] [meɪ] [biː; bi] [h'ɛlθɪe] [ɪf] [kept] [ɪn][æn; ən][ə'kweəriəm] ,
" Still , the fish may be healthier if kept in an aquarium ,
" 仍然 , 这 鱼 可能 是 更健康 如果 保留 在 一个 水族馆 ,

“不过，如果把鱼养在水族箱里，它们可能会更健康。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊz] [mɔː(r)] ['sɜːfɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [mɔː(r)][eə(r)]
as it allows more surface to the water , and consequently more air
作为 它 允许 更多的 表面 到 这 水 ， 和 最后 更多的 空气

[ænd; ənd] [ˌventɪ'leɪʃn] .
and ventilation .
和 通风 .

因为它可以增加水面接触面积，从而增加空气流通和通风。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [freʃ] ['wɔːtə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['ɡɪv(ə)n][ðə; ði] [fɪʃ] [æt; ət] [liːst] ['evri] ['ʌðə(r)] [deɪ] ,
In any case , fresh water should be given the fish at least every other day ,
在 任何 案件 ， 新鲜的 水 应该 是 给定 这 鱼 在 至少 每一个 其他 天 ，

无论如何，至少应该每隔一天给鱼换一次淡水。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ɡləʊb] [ɔː(r)][ə'kweəriəm][biː; bi] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [rɒks] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] - [ɡræs]
and if the globe or aquarium be ornamented with rocks and water - grasses
和 如果 这 地球 或者 水族馆 是 装饰 和 岩石 和 水 - 草

,
,
,

如果用岩石和水草装饰地球仪或水族箱，

[ðə; ði] [fɪʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['keəfəli] [dip] [aʊt] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] ,
the fish should be carefully dipped out once a week ,
这 鱼 应该 是 小心 浸入 出去 一次 一个 星期 ，

每周应小心地将鱼从水中捞出一次。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɒks] ['θʌrəli] [klenzd] [frɒm; frəm][ɔːl] [ɪm'pjʊrəti] .
and the rocks thoroughly cleansed from all impurities .
和 这 岩石 彻底 已清洗 从 全部 杂质 .

岩石被彻底清洗干净，不含任何杂质。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [fɪʃ] [drɔː] ['nʌrɪʃmənt] [frɒm; frəm][ˌæni'mælkjuːl] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
Although the fish draw nourishment from animalcules supplied by the water ,
虽然 这 鱼 画 营养 从 微生物 供应 经过 这 水 ，

虽然鱼类从水中的微生物中获取营养，

[ænd; ənd] [wɪl] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['ʌðə(r)] [fuːd] ,
and will live a long time without other food ,
和 将要 居住 一个 长的 时间 没有 其他 食物 ，

即使没有其他食物，也能存活很长时间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm][baɪ] ['θrəʊɪŋ] [bred] - [krʌmz] , [ɔː(r)] [flaɪz][ænd; ənd]['ʌðə(r)]
it is advisable to feed them by throwing bread - crumbs , or flies and other
它 是 建议 到 喂养 他们 经过 投掷 面包 - 面包屑 ， 或者 苍蝇 和 其他

[smɔːl] ['ɪnsekts] ,
small insects ,
小的 昆虫 ，

建议用面包屑、苍蝇和其他小昆虫来喂它们。

[ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
on the surface of the water .
在 这 表面 的 这 水 .

在水面上。

[ðə; ði] ['iːɡənəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɑːt][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [pruːvz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['welkəm]
The eagerness with which they dart for them proves them to be welcome
这 渴望 和 哪个 他们 镖 为了 他们 证明 他们 到 是 欢迎

.
.
.

他们迫不及待地奔向它们，这证明它们很受欢迎。

[keə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][nɒt][tuː; tə]['skætə(r)][mɔː(r)] [bred] - [krʌmz] [ðæn; ðən] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] ['iːt(ə)n] ,

Care should be taken not to scatter more bread - crumbs than will be immediately eaten ,

关心 应该 是 已采取 不是 到 分散 更多的 面包 - 面包屑 比 将要 是 立即地 吃 ，

应注意不要撒太多面包屑，以免立即被吃掉。

[fɔː(r); fə(r)] [bred] ['saʊəz] ['veri] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] ['rendəz] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪm'pjʊə(r)] .

for bread sours very quickly , and renders the water impure .

为了 面包 酸的 非常 迅速地 ， 和 渲染 这 水 不纯 .

因为面包很容易变酸，而且会使水变质。

[ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ðə; ði] [fɪʃ] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi][səb'dʒektɪd][tuː; tə]['eni] ['sʌd(ə)n] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['temprətʃə(r)] ,

In changing the water the fish should never be subjected to any sudden variation of temperature ,

在 变化 这 水 这 鱼 应该 绝不 是 受 到 任何 突然 变化 的 温度 ，

换水时，绝不能让鱼承受任何剧烈的温度变化。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɒk] [prə'djuːst] [baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm]['wɔːtə(r)][ɒv; əv]['miːdiəm] ['temprətʃə(r)] ,

as the shock produced by a violent change from water of medium temperature ,

作为 这 震惊 生产 经过 一个 暴力 改变 从 水 的 中等的 温度 ，

例如，由中等温度的水剧烈变化引起的冲击

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlweɪz] [best] , [tuː; tə][aɪs] - [kəʊld] , [mait] ['ruːɪn][ðə; ði] [həʊl] [stɒk] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'kweəriəm][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] .

which is always best , to ice - cold , might ruin the whole stock of an aquarium in an instant .

哪个 是 总是 最好的 ， 到 冰 - 寒冷的 ， 可能 废墟 这 所有的 库存 的 一个 水族馆 在 一个 立即的 .

最好是冰镇的，否则可能会瞬间毁掉整个鱼缸里的鱼。

[ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [ˌtʃaɪ'niːz] [meɪk] [greɪt] [pets] [ɒv; əv][ðeə(r)][gəʊld] - [fɪʃ] , [ænd; ənd] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ['meni] [trɪks] ,

The ingenious Chinese make great pets of their gold - fish , and with patience teach them many tricks ,

这 巧妙 中国人 制作 伟大的 宠物 的 他们的 金子 - 鱼 ， 和 和 耐心 教 他们 许多 技巧 ，

聪明的中国人把金鱼当作很棒的宠物，他们耐心地教金鱼很多技巧。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['iːtɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)][hændz] , [ɔː(r)] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fed] [æt; ət][ðə; ði]['tɪŋk(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bel] .

such as eating from their hands , or rushing to be fed at the tinkle of a bell .

这样的 作为 吃 从 他们的 双手 ， 或者 匆忙 到 是 美联储 在 这 小便 的 一个 钟 .

例如用手抓着吃东西，或者听到铃铛声就冲过去吃东西。

[ðə; ði][gəʊld] - [fɪʃ] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːnəs]['sɪˌpraɪnəs] , [ɔː(r)][ðə; ði] [greɪt] [kɑːp] ['fæməli] ,

The gold - fish belongs to the genus Cyprinus , or the great carp family ,

这 金子 - 鱼 属于 到 这 属 鲤鱼 ， 或者 这 伟大的 鲤鱼 家庭 ，

金鱼属于鲤属（Cyprinus），也就是大鲤科。

[ænd; ənd][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [ðə; ði]['gəʊldən][kɑːp] .

and is sometimes called the golden carp .

和 是 有时 称为 这 金的 鲤鱼 .

有时也被称为金鲤鱼。

[[bɪ'gʌn] [ɪn][nəʊ] . [faɪv][ɒv; əv] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [dek] . [ˌtuː'tuː]]
[Begun in No . 5 of Harper's Young People , Dec . 2]
[开始 在 不 . 5 的 哈珀斯 年轻的 人们 , 12月 . 2]

[始于12月2日出版的《哈珀斯青少年》杂志第5期]

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['fəʊtədʒen] [ænd; ənd] ['nɪktərɪs] .
THE HISTORY OF PHOTOGEN AND NYCTERIS .
这 历史 的 光合 和 夜蛾 .

光原和 NYCTERIS 的历史。

[ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] - .
A Day and Night Mährchen .
一个 天 和 夜晚 - .

一天一夜的 Mährchen。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [mək'dɒn(ə)ld] .
BY GEORGE MACDONALD .
经过 乔治 麦克唐纳 .

作者：乔治·麦克唐纳。

[eɪtθ] . — [ðə; ði] [læmp] .
VIII . — THE LAMP .
八 . — 这 灯 .

第八章——灯。

- ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] ['ɔːdərs] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əu'bei] ,
Watho having given orders , took it for granted they were obeyed ,
- 拥有 给定 订单 , 采取 它 为了 的确 他们 是 服从 ,

瓦托下达命令后，理所当然地认为命令会被执行。

[ænd; ənd] [ðæt] - [wɒz; wəz][ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [wɪð] ['nɪktərɪs] , [huːz] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
and that Falca was all night long with Nycteris , whose day it was .
和 那 - 曾是 全部 夜晚 长的 和 夜蛾 , 谁 天 它 曾是 .

而法尔卡整夜都和夜神尼克特里斯在一起，那天是尼克特里斯的白昼。

[bʌt; bət] - [kʊd; kəd] [nɒt] [get] ['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] ,
But Falca could not get into the habit of sleeping through the day ,
但 - 可以 不是 得到 进入 这 习惯 的 睡眠 通过 这 天 ,

但法尔卡始终无法养成白天睡觉的习惯。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] [hɑːf] [ðə; ði] [naɪt] .
and would often leave her alone half the night .
和 会 经常 离开 她 独自的 一半 这 夜晚 .

经常会把她一个人留到半夜。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, December 9,)
第2/3页

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈnɪktərɪs] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [læmp] [wɒz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
Then it seemed to Nycteris that the white lamp was watching over her .
然后 它 似乎 到 夜蛾 那 这 白色的 灯 曾是 观看 超过 她 .

这时，奈克特里斯觉得那盏白灯仿佛在守护着她。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈnevə(r)] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] — [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əˈweɪk] [æt; ət] [liːst]
As it was never permitted to go out — while she was awake at least
作为 它 曾是 绝不 允许 到 去 出去 — 尽管 她 曾是 醒 在 至少
— [ˈnɪktərɪs] ,
— Nycteris ,
— 夜蛾 ,

因为她从来不被允许外出——至少在她醒着的时候是这样——夜莺，

[ɪkˈsept] [baɪ] [ˈʃʌtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [njuː] [les] [əˈbaʊt] [ˈdɑːknəs] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [əˈbaʊt] [lait] .
except by shutting her eyes , knew less about darkness than she did about light .
除了 经过 关闭 她 眼睛 , 知道 较少的 关于 黑暗 比 她 做过 关于 光 .

除了闭上眼睛，她对黑暗的了解远不及对光明的了解。

[ˈɔːlsəʊ] , [ðə; ði] [læmp] [ˈbiːɪŋ] [fɪkst] [haɪ] [ˌəʊvəˈhed] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentə(r)] [ɒv; əv] [ˈevriθɪŋ] ,
Also , the lamp being fixed high overhead , and in the centre of everything ,
还 , 这 灯 存在 固定的 高的 开销 , 和 在 这 中心 的 一切 ,

此外，灯固定在高高的头顶上，位于一切的中心位置，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈʃædəʊz] [ˈaɪðə(r)] .
she did not know much about shadows either .
她 做过 不是 知道 很多 关于 阴影 任何一个 .

她对影子也不太了解。

[ðə; ði] [fjuː] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fel] [ˈɔːlməʊst] [ɪnˈtaɪəli] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
The few there were fell almost entirely on the floor ,
这 很少 那里 是 跌倒 几乎 完全 在 这 地面 ,

少数几人几乎全部倒在了地上。

[ɔː(r)] [kept] [laɪk] [maɪs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] .
or kept like mice about the foot of the walls .
或者 保留 喜欢 小鼠 关于 这 脚 的 这 墙壁 .

或者像老鼠一样被圈养在墙脚下。

[wʌns] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðʌs] [əˈləʊn] , [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɑː(r)] - [ɒf] [ˈrʌmblɪŋ]
Once , when she was thus alone , there came the noise of a far - off rumbling
一次 , 什么时候 她 曾是 因此 独自的 , 那里 来了 这 噪音 的 一个 远的 - 离开 隆隆声
:
:
:

有一次，当她独自一人时，远处传来隆隆声：

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈɒrɪdʒɪn] ,
she had never before heard a sound of which she did not know the origin ,
她 有 绝不 前 听到 一个 声音 的 哪个 她 做过 不是 知道 这 起源 ,

她以前从未听过这种来历不明的声音。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] , [ˈðeəfɔː(r)] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [njuː] [saɪn] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈjɒnd] [ðiːz] [ˈtʃeɪmbəz] .
and here , therefore , was a new sign of something beyond these chambers .
和 这里 , 所以 , 曾是 一个 新的 符号 的 某物 超过 这些 房间 .

因此，这里出现了一个新迹象，表明这些房间之外还有某种东西存在。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] , [ðen] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] ;
Then came a trembling , then a shaking ;
然后 来了 一个 发抖 , 然后 一个 摇晃 ;

随后一阵颤抖，接着一阵摇晃；

[ðə; ði][læmp] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [kræʃ] ,
the lamp dropped from the ceiling to the floor with a great crash ,
这 灯 掉落 从 这 天花板 到 这 地面 和 一个 伟大的 碰撞 ,

灯从天花板上掉到地上，发出了一声巨响。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [bəʊθ][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [ʃʌt] [ænd; ənd][bəʊθ][hɜː(r); hə(r)]
and she felt as if both her eyes were hard shut and both her
和 她 毛毡 作为 如果 两个都 她 眼睛 是 难的 关闭 和 两个都 她
[hændz]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
hands over them .
双手 超过 他们 .

她感觉自己的双眼紧闭，双手也捂住了眼睛。

[ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ænd; ənd]
She concluded that it was the darkness that had made the rumbling and
她 结束 那 它 曾是 这 黑暗 那 有 制成 这 隆隆声 和
[ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] ,
the shaking ,
这 摇晃 ,

她得出结论，正是黑暗造成了隆隆声和震动。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [hæd; həd] [θrəʊn] [daʊn] [ðə; ði][læmp] .
and rushing into the room , had thrown down the lamp .
和 匆忙 进入 这 房间 , 有 抛掷 向下 这 灯 .

他冲进房间，把灯扔在了地上。

[ʃiː; ʃi][sæt] [tremblɪŋ] .
She sat trembling .
她 卫星 发抖 .

她坐在那里，浑身颤抖。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [siːst] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lait] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] .
The noise and the shaking ceased , but the light did not return .
这 噪音 和 这 摇晃 停止 , 但 这 光 做过 不是 返回 .

噪音和震动停止了，但灯光却没有重新亮起。

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [hæd; həd]['iːt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ʌp] !
The darkness had eaten it up !
这 黑暗 有 吃 它 向上 !

黑暗吞噬了它！

[hɜː(r); hə(r)][læmp] [gɒn] , [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][æt; ət][wʌns] [ə'wəʊk] [tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['prɪz(ə)n]
Her lamp gone , the desire at once awoke to get out of her prison
她 灯 已消失 , 这 欲望 在 一次 醒来 到 得到 出去 的 她 监狱
.
.
.

她的灯不见了，立刻燃起了逃离牢笼的渴望。

[ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [njuː] [wɒt] [aʊt] [ment] ; [aʊt][ɒv; əv][wʌn] [ruːm] ['ɪntuː][ə'nʌðə(r)] ,
She scarcely knew what out meant ; out of one room into another ,
她 几乎 知道 什么 出去 意思是 ; 出去 的 一 房间 进入 其他 ,

她几乎不知道“出去”是什么意思；从一个房间到另一个房间，

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][dɪ'vaɪdɪŋ][dɔː(r)] , ['əʊnli][æn; ən]['əʊpən] [ɑːtʃ] ,
where there was not even a dividing door , only an open arch ,
在哪里 那里 曾是 不是 甚至 一个 分割 门 , 仅有的 一个 打开 拱 ,

那里甚至连隔断门都没有，只有一个敞开的拱门。

[wɒz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði][wɜːld] .
was all she knew of the world .
曾是 全部 她 知道 的 这 世界 .

这就是她对世界的全部认知。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] - [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp] ['gəʊɪŋ] [aʊt] :
But suddenly she remembered that she had heard Falca speak of the lamp going out :
但 突然 她 记得 那 她 有 听到 - 说话 的 这 灯 去 出去 :

但她突然想起，她曾听法尔卡说过灯灭了的事：

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment] .
this must be what she had meant .
这 必须 是 什么 她 有 意思是 .

这一定就是她的意思。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][læmp][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] , [weə(r)] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [gɒn] ?
And if the lamp had gone out , where had it gone ?
和 如果 这 灯 有 已消失 出去 , 在哪里 有 它 已消失 ?

如果灯灭了，它会去哪里呢？

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [weə(r)] - [went] , [ænd; ənd] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [ə'gen] .
Surely where Falca went , and like her it would come again .
一定 在哪里 - 去 , 和 喜欢 她 它 会 来 再次 .

法尔卡去过的地方，肯定也会像她一样再次出现。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [weɪt] .
But she could not wait .
但 她 可以 不是 等待 .

但她等不及了。

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][gəʊ][aʊt] [gruː] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
The desire to go out grew irresistible .
这 欲望 到 去 出去 生长 无法抗拒 .

外出的欲望变得难以抗拒。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [læmp] !
She must follow her beautiful lamp !
她 必须 跟随 她 美丽的 灯 !

她必须跟随她那盏美丽的灯！

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] !
She must find it !
她 必须 寻找 它 !

她一定要找到它！

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] !
She must see what it was about !
她 必须 看 什么 它 曾是 关于 !

她必须看看究竟是怎么回事！

[naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɜːt(ə)n] ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ]['riːses; rɪ'ses][ɪn][ðə; ði][wɔːl] ,
Now there was a curtain covering a recess in the wall ,
现在 那里 曾是 一个 窗帘 覆盖 一个 凹陷处 在 这 墙 ,

现在墙上的一个凹槽被一块帘子遮住了。

[weə(r)] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tɔɪz] [ænd; ənd][dʒɪm'næstɪk] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] ;
where some of her toys and gymnastic things were kept ;
在哪里 一些 的 她 玩具 和 体操 事物 是 保留 ;

她的一些玩具和体操用品就放在那里；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] [ðæt] ['kɜːt(ə)n] - [ænd; ənd] - ['ɔːlweɪz] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd]
and from behind that curtain Watho and Falca always appeared , and
和 从 在后面 那 窗帘 - 和 - 总是 出现 , 和
[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] ['vænɪʃd] .
behind it they vanished .
在后面 它 他们 消失了 .

瓦托和法尔卡总是从那幕帘后出现，然后又消失在幕帘后。

[haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv]['sɒlɪd] [wɔːl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [æn; ən] [aɪ'dɪə] ;
How they came out of solid wall , she had not an idea ;
如何 他们 来了 出去 的 坚硬的 墙 , 她 有 不是 一个 主意 ;

她不知道他们是如何从坚固的墙壁里出来的;

[ɔːl] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [wɒz; wəz]['əʊpən] [speɪs] , [ænd; ənd] [ɔːl] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [wɔːl] ;
all up to the wall was open space , and all beyond it seemed wall ;
全部向上 到 这 墙 曾是 打开 空间 , 和 全部 超过 它 似乎 墙 ;

墙前全是空地，墙后全是墙;

[bʌt; bət] ['klɪəli] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] ['əʊnli] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː; də] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)]
but clearly the first and only thing she could do was to feel her
但 清楚地 这 第一的 和 仅有的 事物 她 可以 做 曾是 到 感觉 她
[wei] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] .
way behind the curtain .
方式 在后面 这 窗帘 .

但很显然，她首先也是唯一能做的就是摸索着走到幕后。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [dɑːk] [ðæt] [ə; eɪ] [kæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ɒv; əv] [maɪs] .
It was so dark that a cat could not have caught the largest of mice .
它 曾是 所以 黑暗的 那 一个 猫 可以 不是 有 捕捉 这 最大 的 小鼠 .

天色太黑了，即使是最大的老鼠，猫也抓不到。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

['nɪktərɪs] [kʊd; kəd] [siː] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [kæt] ,
Nycteris could see better than any cat ,
夜蛾 可以 看 更好的 比 任何 猫 ,

夜鹰的视力比任何猫都好。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [juːz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
but now her great eyes were not of the smallest use to her .
但 现在 她 伟大的 眼睛 是 不是 的 这 最小 使用 到 她 .

但现在她那双大眼睛对她来说却一点用处也没有了。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [ʃiː; ʃi] [trɒd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brəʊkən] [læmp] .
As she went she trod upon a piece of the broken lamp .
作为 她 去 她 践踏 之上 一个 片 的 这 破碎的 灯 .

她边走边踩到了一块碎灯的碎片。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [wɔːn] ['ʃuːz] [ɔː(r)] [s'tɒkɪŋz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['frægmənt] , [ðəʊ] , ['biːɪŋ]
She had never worn shoes or stockings , and the fragment , though , being
她 有 绝不 磨损 鞋 或者 长筒袜 , 和 这 分段 , 尽管 , 存在
[ɒv; əv] [sɒft] ['æləbɑːstə(r)] ,
of soft alabaster ,
的 柔软的 雪花石膏 ,

她从未穿过鞋袜，而那块碎片，却是柔软的雪花石膏制成的。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [kʌt] , [jet] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] .
it did not cut , yet hurt her foot .
它 做过 不是 切 , 然而 伤害 她 脚 .

虽然没有割伤她，但却弄疼了她的脚。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [bʌt; bət] ,
She did not know what it was , but ,
她 做过 不是 知道 什么 它 曾是 , 但 ,

她不知道那是什么，但是

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ðeə(r)] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [keɪm] ,
as it had not been there before the darkness came ,
作为 它 有 不是 到过 那里 前 这 黑暗 来了 ,

因为在黑暗降临之前它并不存在。

[ʃi:; ʃi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði][læmp] .
she suspected that it had to do with the lamp .
她 怀疑 那 它 有 到 做 和 这 灯 .

她怀疑这与那盏灯有关。

[ʃi:; ʃi] [nelt] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ænd; ənd] [sɜ:rtʃt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [tu:] [lɑ:dʒ] ['pi:sɪz] [tə'geðə(r)] ,
She knelt , therefore , and searched with her hands , and bringing two large pieces together ,
她 跪下 , 所以 , 和 搜索 和 她 双手 , 和 带来 二 大的 件 一起 ,

于是她跪了下来，用手摸索着，把两大块布料拼到了一起。

['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp] .
recognized the shape of the lamp .
认可 这 形状 的 这 灯 .

认出了灯的形状。

[ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [flæʃt] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði][læmp][wɒz; wəz] [ded] ,
Therewith it flashed upon her that the lamp was dead ,
由此 它 闪光灯 之上 她 那 这 灯 曾是 死的 ,

她这才恍然意识到灯灭了。

[ðæt] [ðɪs] [bɹ'əʊkənnəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:d] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,
that this brokenness was the death of which she had read without understanding ,
那 这 破碎 曾是 这 死亡 的 哪个 她 有 读 没有 理解 ,

这种破碎正是她曾经读到却不理解的死亡。

[ðæt] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði][læmp] .
that the darkness had killed the lamp .
那 这 黑暗 有 被杀 这 灯 .

黑暗熄灭了灯火。

[wɒt] , [ðen] , [kʊd; kəd] - [hæv; həv] [ment] [wen] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp]['gəʊɪŋ] [aʊt] ?
What , then , could Falca have meant when she spoke of the lamp going out ?
什么 , 然后 , 可以 - 有 意思是 什么时候 她 辐 的 这 灯 去 出去 ?

那么，法尔卡所说的灯熄灭究竟是什么意思呢?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][læmp] — [ded] , [ɪn'di:d] ,
There was the lamp — dead , indeed ,
那里 曾是 这 灯 — 死的 , 的确 ,

那盏灯——确实已经熄灭了。

[ænd; ənd][səʊ] [tʃeɪndʒd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][læmp][bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃeɪp] .
and so changed that she would never have taken it for a lamp but for the shape .
和 所以 已更改 那 她 会 绝不 有 已采取 它 为了 一个 灯 但 为了 这 形状 .

就这样，如果不是因为它的形状，她绝对不会把它当成一盏灯。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [læmp] ['eni] [mɔː(r)] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ded] ,
No , it was not the lamp any more now it was dead ,
不 , 它 曾是 不是 这 灯 任何 更多的 现在 它 曾是 死的 ,

不，它已经不是灯了，它已经坏了。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][læmp][wɒz; wəz] [gɒn] , ['neɪmli] , [ðə; ði] [braɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
for all that made it a lamp was gone , namely , the bright shining of it .
为了 全部 那 制成 它 一个 灯 曾是 已消失 , 即 , 这 明亮的 灼灼 的 它 .

使它成为灯的一切特质都消失了，尤其是它明亮的光芒。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ʃaɪn] , [ðə; ði] [lait] , [ðæt] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] !
Then it must be the shine , the light , that had gone out !
然后 它 必须 是 这 闪耀 , 这 光 , 那 有 已消失 出去 !

那么一定是那光芒、那光亮熄灭了！

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [wɒt] - [ment] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .
That must be what Falca meant — and it must be somewhere in the other place in the wall .
那 必须 是 什么 - 意思是 — 和 它 必须 是 某处 在 这 其他 地方 在 这 墙 .

那一定是法尔卡的意思——而且它一定就在墙上的某个地方。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ə'freʃ] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [groʊp] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] .
She started afresh after it , and groped her way to the curtain .
她 开始 重新 后 它 , 和 摸索 她 方式 到 这 窗帘 .

她重新开始，摸索着走向窗帘。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [traɪd] [tuː; tə][get] [aʊt] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] ;
Now she had never in her life tried to get out , and did not know how ;
现在 她 有 绝不 在 她 生活 尝试 到 得到 出去 , 和 做过 不是 知道 如何 ;

她一生中从未尝试过逃跑，也不知道该如何逃跑；

[bʌt; bət] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ə'baʊt] ['əʊvə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] ,
but instinctively she began to move her hands about over one of the walls behind the curtain ,
但 本能地 她 开始 到 移动 她 双手 关于 超过 一 的 这 墙壁 在后面 这 窗帘 ,

但她本能地开始在窗帘后面的墙上摸索双手。

[hɑːf] [ɪk'spektɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] - [ænd; ənd] - [dɪd] .
half expecting them to go into it , as she supposed Watho and Falca did .
一半 期待 他们 到 去 进入 它 , 作为 她 据称 - 和 - 做过 .

她心里隐隐觉得他们会像瓦托和法尔卡那样参与其中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɔːl] [rɪ'peld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɪn'eksərəb(ə)l] ['hɑːdnəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði][wʌn] ['ɒpəzɪt] .
But the wall repelled her with inexorable hardness , and she turned to the one opposite .
但 这 墙 排斥 她 和 无情的 硬度 , 和 她 转向 到 这 一 对面的 .

但墙壁坚硬无比，将她拒之门外，于是她转向了对面的墙壁。

[ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] [ʃiː; ʃi] [set] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ə'pɒn][æn; ən]['aɪvəri][daɪ] ,
In so doing she set her foot upon an ivory die ,
在 所以 正在做 她 放 她 脚 之上 一个 象牙 死 ，

于是，她一脚踩在了象牙骰子上。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [met] ['ʃɑːpli] [ðə; ði] [seɪm] [spɒt] [ðə; ði]['brəʊkən]['æləbɑːstə(r)][hæd; həd] [ɔːl'redi] [hɜːt] ,
and as it met sharply the same spot the broken alabaster had already hurt ,
和 作为 它 遇见 尖锐地 这 相同的 点 这 破碎的 雪花石膏 有 已经 伤害 ，

而当它猛烈地撞击到破碎的雪花石膏已经造成伤害的同一位置时，

[ʃiː; ʃi] [fel] ['fɔːwəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
she fell forward with her outstretched hands against the wall .
她 跌倒 向前 和 她 伸展 双手 反对 这 墙 .

她向前倒下，双手撑在墙上。

['sʌmθɪŋ] [geɪv] [wei] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['tʌmbld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] .
Something gave way , and she tumbled out of the cavern .
某物 给予 方式 ， 和 她 翻滚 出去 的 这 洞穴 .

有什么东西突然塌陷，她从洞穴里摔了出来。

[ɪks] . — [aʊt] .
IX . — OUT .
第九章 . — 出去 .

IX.—结束。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 ， 唉 !

但是，唉！

[aʊt] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['enəmi] , [ðə; ði] ['dɑːknəs] , [wɒz; wəz][hɪə(r)] ['ɔːlsəʊ] .
out was very much like in , for the same enemy , the darkness , was here also .
出去 曾是 非常 很多 喜欢 在 ， 为了 这 相同的 敌人 ， 这 黑暗 ， 曾是 这里 还 .

外面和里面非常相似，因为同样的敌人——黑暗——也在这里。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt] , [haʊ'evə(r)] , [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['glædnəs] — [ə; eɪ]['faɪə(r)] - [flai] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['wɔndə] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
The next moment , however , came a great gladness — a fire - fly , which had wandered in from the garden .
这 下一个 片刻 ， 然而 ， 来了 一个 伟大的 欢乐 — 一个 火 - 飞 ， 哪个 有 漫步 在 从 这 花园 .

然而，下一刻却带来了莫大的喜悦——一只萤火虫从花园里飞了进来。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['taɪni] [spɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
She saw the tiny spark in the distance .
她 锯 这 微小的 火花 在 这 距离 .

她看到远处有一点微弱的火花。

[wɪð] [sləʊ] ['pʌlsɪŋ] [eb] [ænd; ənd] [θrɒb] [ɒv; əv] [lait] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['pʊʃɪŋ] [ɪt'self] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] ,
With slow pulsing ebb and throb of light , it came pushing itself through the air ,
和 慢的 脉动 落潮 和 搏动 的 光 ， 它 来了 推动 本身 通过 这 空气 ，

伴随着缓慢脉动的光芒，它从空中涌来，缓缓升腾。

['drɔːɪŋ] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] , [wɪð] [ðæt] ['məʊʃn] [wɪtʃ] [mɔː(r)][rɪ'zemb(ə)lz] ['swɪmɪŋ] [ðæn; ðən] ['flaɪɪŋ] ,
drawing nearer and nearer , with that motion which more resembles swimming than flying ,
绘画 更近 和 更近 , 和 那 运动 哪个 更多的 类似 游泳 比 飞行 ,

越来越近，那动作与其说是飞翔，不如说是游泳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [siːmd] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ['məʊʃn] .
and the light seemed the source of its own motion .
和 这 光 似乎 这 来源 的 它是自己的 运动 .

而那光似乎是自身运动的源泉。

" [maɪ][læmp] !
" My lamp !
" 我的 灯 !

“我的灯！”

[maɪ][læmp] ! " [kraɪd] ['nɪktərɪs] .
my lamp ! " cried Nycteris .
我的 灯 ! " 哭 夜蛾 .

“我的灯！”尼克特里斯喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋnɪs] [ɒv; əv][maɪ][læmp] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['kruːəl] ['dɑːknəs] [drəʊv] [aʊt] .
" It is the shiningness of my lamp , which the cruel darkness drove out .
" 它 是 这 闪耀 的 我的 灯 , 哪个 这 残忍的 黑暗 驾驶 出去 .

“这是我灯火的光芒，被残酷的黑暗驱散了。”

[maɪ] [gʊd] [læmp][hæz; həz] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][hɪə(r)][ɔːl][ðə; ði][taɪm] !
My good lamp has been waiting for me here all the time !
我的 好的 灯 有 到过 等待 为了 我 这里 全部 这 时间 !

我那盏好灯一直都在这里等着我！

[ˌaɪ 'tiː] [njuː] [ai] [wʊd] [kʌm] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
It knew I would come after it , and waited to take me with it .
它 知道 我 会 来 后 它 , 和 等待 到 拿 我 和 它 .

它知道我会追随它，所以等着把我一起带走。

" [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['faɪə(r)] - [flai] , [wɪtʃ] , [laɪk] [hɜː'self] , [wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [ðə; ði] [wei] [aʊt] .
" She followed the fire - fly , which , like herself , was seeking the way out .
" 她 随后 这 火 - 飞 , 哪个 , 喜欢 她自己 , 曾是 寻求 这 方式 出去 .

她跟着萤火虫，而萤火虫也和她一样，在寻找出路。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [jet] [lait] ; [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl] [lait] [ɪz] [wʌn] ,
If it did not know the way , it was yet light ; and because all light is one ,
如果 它 做过 不是 知道 这 方式 , 它 曾是 然而 光 ; 和 因为 全部 光 是 一 ,

即使它不知道方向，它仍然是光；而因为所有的光都是一体的，

['eni] [lait] [meɪ] [sɜːv] [tuː; tə] [gaɪd] [tuː; tə][mɔː(r)] [lait] .
any light may serve to guide to more light .
任何 光 可能 服务 到 指导 到 更多的 光 .

任何光线都可能引导人们看到更多的光线。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɪ'steɪkən][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][læmp] ,
If she was mistaken in thinking it the spirit of her lamp ,
如果 她 曾是 错误 在 思维 它 这 精神 的 她 灯 ,

如果她误以为那是她灯里的精灵，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][æz; əz][hɜː(r); hə(r)][læmp] — [ænd; ənd][hæd; həd] [wɪŋz] .

it was of the same spirit as her lamp — and had wings .

它 曾是 的 这 相同的 精神 作为 她 灯 — 和 有 翅膀 .

它和她的灯有着同样的精神——而且长着翅膀。

[ðə; ði][gəʊld] - [griːn] [dʒet] [bəʊt] , ['drɪvn] [baɪ] [lait] , [went] [θrɒbɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [θruː]

The gold - green jet boat , driven by light , went throbbing before her through

这 金子 - 绿色的 喷射 船 , 驱动 经过 光 , 去 悸动 前 她 通过

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] .

a long narrow passage .

一个 长的 狭窄的 通道 .

那艘金绿色的喷射快艇，由灯光驱动，在她面前轰鸣着穿过一条狭长的通道。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] ['haɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ['nɪktərɪs] [fel] [ə'pɒn][æn; ən] [ə'sendɪŋ]

Suddenly it rose higher , and the same moment Nycteris fell upon an ascending

突然 它 玫瑰 更高 , 和 这 相同的 片刻 夜蛾 跌倒 之上 一个 上升

[steə(r)] .

stair .

楼梯 .

突然间，它越升越高，就在同一时刻，奈克特里斯跌落在一架上升的楼梯上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ][steə(r)][bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['kjʊəriəs][sen'seɪʃ(ə)n] .

She had never seen a stair before , and found going up a curious sensation .

她 有 绝不 已见 一个 楼梯 前 , 和 成立 去 向上 一个 好奇的 感觉 .

她以前从未见过楼梯，觉得上楼是一种奇特的感觉。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [wɒt] [siːmd] [ðə; ði][tɒp] , [ðə; ði]['faɪə(r)] - [flai] [siːst] [tuː; tə] [ʃaɪn] ,

Just as she reached what seemed the top , the fire - fly ceased to shine ,

只是 作为 她 达到 什么 似乎 这 顶部 , 这 火 - 飞 停止 到 闪耀 ,

[ænd; ənd][səʊ] [dɪsə'pɪəd] .

and so disappeared .

和 所以 消失 .

就在她似乎到达最高点的时候，萤火虫停止了发光，消失了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn]['ʌtə(r)] ['dɑːknəs] [wʌns][mɔː(r)] .

She was in utter darkness once more .

她 曾是 在 说出 黑暗 一次 更多的 .

她再次陷入了彻底的黑暗之中。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [lait] , ['iːv(ə)n][ɪts] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɪz][ə; eɪ] [gaɪd] .

But when we are following the light , even its extinction is a guide .

但 什么时候 我们 是 下列的 这 光 , 甚至 它是 灭绝 是 一个 指导 .

但是，当我们追随光明时，即使光明的消逝也是一种指引。

[ɪf] [ðə; ði]['faɪə(r)] - [flai][hæd; həd] [gɒn] [ɒn] ['ʃaɪnɪŋ] , ['nɪktərɪs] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][steə(r)] [tɜːn]

If the fire - fly had gone on shining , Nycteris would have seen the stair turn

如果 这 火 - 飞 有 已消失 在 灼灼 , 夜蛾 会 有 已见 这 楼梯 转动

,

,

,

如果萤火虫继续发光，奈克特里斯就会看到楼梯转动。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ʌp][tuː; tə] - ['bedruːm] ; [ˌweər'æz] [naʊ] , ['fiːlɪŋ] [streɪt]

and would have gone up to Watho's bedroom ; whereas now , feeling straight

和 会 有 已消失 向上 到 - 卧室 ; 然而 现在 , 感觉 直的

[bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

before her ,

前 她 ,

原本他会去瓦托的卧室；而现在，他却直直地站在她面前，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [lætʃt] [dɔː(r)] ,
she came to a latched door ,
她 来了 到 一个 锁扣 门 ，

她来到一扇紧闭的门前，

[wɪtʃ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['əʊpən] — [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]
which after a good deal of trying she managed to open — and stood in a
哪个 后 一个 好的 交易 的 尝试 她 管理 到 打开 — 和 站立 在 一个
[meɪz] [ɒv; əv] ['wʌndərɪŋ] [pə'pleksəti] ,
maze of wondering perplexity ,
迷宫 的 好奇 困惑 ，

经过一番尝试，她终于打开了那扇门——然后她茫然地站在里面，不知所措。

[ɔː] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
awe , and delight .
敬畏 ， 和 喜 .

敬畏与喜悦。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ?

那是什么?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hed] ?
Was it outside of her , or something taking place in her head ?
曾是 它 外部 的 她 ， 或者 某物 采取 地方 在 她 头 ?

那是发生在她身体之外的事情，还是她脑海中发生的事情?

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] , ['brəʊkən] [ʌp] [ʃiː; ʃi]
Before her was a very long and very narrow passage , broken up she
前 她 曾是 一个 非常 长的 和 非常 狭窄的 通道 ， 破碎的 向上 她
[kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [haʊ] ,
could not tell how ,
可以 不是 告诉 如何 ，

她面前是一条又长又窄的通道，断成了几截，她也说不清楚是怎么断的。

[ænd; ənd] ['spredɪŋ] [aʊt] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [tuː; tə][ən; ən] ['ɪnfɪnət] [haɪt] [ænd; ənd]
and spreading out above and on all sides to an infinite height and
和 传播 出去 多于 和 在 全部 侧面 到 一个 无限 高度 和
[bredθ] [ænd; ənd] ['dɪstəns] — [æz; əz] [ɪf] [speɪs] [ɪt'self][wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [trɒf] .
breadth and distance — as if space itself were growing out of a trough .
宽度 和 距离 — 作为 如果 空间 本身 是 生长 出去 的 一个 槽 .

并向上向四面八方无限延伸，直至无限的高度、宽度和距离——仿佛空间本身是从槽中生长出来的一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [braɪtə] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)][rʊmz; ruːmz][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] ,
It was brighter than her rooms had ever been ,
它 曾是 更亮 比 她 房间 有 曾经 到过 ，

房间比她以往的房间都要明亮。

[braɪtə] [ðæn; ðən] [ɪf] [sɪks]['æləbɑːstə(r)][læmps][hæd; həd] [biːn] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] .
brighter than if six alabaster lamps had been burning in them .
更亮 比 如果 六 雪花石膏 灯 有 到过 燃烧 在 他们 .

比里面同时点燃六盏雪花石膏灯还要亮。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwɒntəti][ɒv; əv][streɪndʒ] ['striːkɪŋ] [ænd; ənd] ['mɒtlɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
There was a quantity of strange streaking and mottling about it ,
那里 曾是 一个 数量 的 奇怪的 裸奔 和 斑驳 关于 它 ，

上面有很多奇怪的条纹和斑点。

['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪps] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][wɔːlz] .
very different from the shapes on her walls .
非常 不同的 从 这 形状 在 她 墙壁 .

和她墙上的图案截然不同。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] [pə'pleksəti] , [ɒv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bɪ'wɪldəmənt] .
She was in a dream of pleasant perplexity , of delightful bewilderment .
她 曾是 在 一个 梦 的 令人愉快的 困惑 , 的 愉快 困惑 .

她沉浸在一种愉悦的困惑和令人欣喜的迷茫之中。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɔː(r)] ['drɪftɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - [flai] ,
She could not tell whether she was upon her feet or drifting about like the fire - fly ,
她 可以 不是 告诉 无论 她 曾是 之上 她 脚 或者 漂流 关于 喜欢 这 火 - 飞 ,

她分不清自己是站立着还是像萤火虫一样飘浮着。

['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] ['pʌlsɪz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnwəd] [blɪs] .
driven by the pulses of an inward bliss .
驱动 经过 这 脉冲 的 一个 向内 极乐 .

被内心的极乐所驱动。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] ['lɪt(ə)l][æz; əz] [jet] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'herɪtəns] .
But she knew little as yet of her inheritance .
但 她 知道 小的 作为 然而 的 她 遗产 .

但她对自己的遗产还知之甚少。

[ʌn'kɒnʃəsli] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [wʌn] [step] ['fɔːwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ,
Unconsciously she took one step forward from the threshold ,
不知不觉 她 采取 一 步 向前 从 这 临界点 ,

她不自觉地从门槛前迈出了一步。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [huː] [hæd; həd] [biːn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [bɜːθ] [ə; eɪ] ['trɒglədaɪt] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['rævɪʃɪŋ] ['glɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌðən] [naɪt] ,
and the girl who had been from her very birth a troglodyte stood in the ravishing glory of a Southern night ,
和 这 女孩 WHO 有 到过 从 她 非常 出生 一个 穴居人 站立 在 这 迷人的 荣耀 的 一个 南方 夜晚 ,

而那个自出生起就与世隔绝的女孩，则伫立在南方夜晚迷人的光辉之中。

[lɪt] [baɪ][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [muːn] — [nɒt] [ðə; ði] [muːn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['nɔːðən] [klaɪm] ,
lit by a perfect moon — not the moon of our Northern clime ,
点燃 经过 一个 完美的 月亮 — 不是 这 月亮 的 我们的 北方 气候 ,

被一轮皎洁的月光照亮——不是我们北方气候下的月亮。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [muːn] [laɪk] ['sɪlvə(r)] ['gləʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɜːnɪs] — [ə; eɪ] [muːn] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [tuː; tə] [biː; bi][ə; eɪ] [gləʊb] — [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] ,
but a moon like silver glowing in a furnace — a moon one could see to be a globe — not far off ,
但 一个 月亮 喜欢 银 发光 在 一个 炉 — 一个 月亮 一 可以 看 到 是 一个 地球 — 不是 远的 离开 ,

但有一轮像银子一样在炉火中闪耀的月亮——一轮可以看作球体的月亮——就在不远处。

[ə; eɪ][mɪə(r)] [flæt] [dɪsk] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] , [bʌt; bət] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [hɑːf] [wei] ,
a mere flat disk on the face of the blue , but hanging down half way ,
一个 仅仅 平坦的 磁盘 在 这 脸 的 这 蓝色的 , 但 绞刑 向下 一半 方式 ,

只是蓝色表面上的一块扁平圆盘，但有一半垂了下来。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ][mɪə(r)] ['bendɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] .
and looking as if one could see all round it by a mere bending of the neck .
和 寻找 作为 如果 一 可以 看 全部 圆形的 它 经过 一个 仅仅 弯曲 的 这 脖子 .

看起来，只要稍微弯一下脖子，就能看到周围的一切。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][læmp] !
" It is my lamp !
" 它 是 我的 灯 !

"这是我的灯！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [stʊd] [dʌm] [wɪð] ['pɑːtɪd] [lɪps] .
" she said , and stood dumb with parted lips .
" 她 说 , 和 站立 哑的 和 分手了 嘴唇 .

她说完，便呆立在那里，嘴唇微张。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [ðeə(r)][ɪn]['saɪlənt] ['ekstəsi]
She looked and felt as if she had been standing there in silent ecstasy
她 看起来 和 毛毡 作为 如果 她 有 到过 常设 那里 在 沉默的 狂喜
[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
from the beginning .
从 这 开始 .

她看起来，感觉起来，仿佛从一开始就一直静静地站在那里，沉浸在极乐之中。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ][læmp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ;
" No , it is not my lamp , " she said , after a while ;
" 不 , 它 是 不是 我的 灯 , " 她 说 , 后 一个 尽管 ;

"不，这不是我的灯，"过了一会儿，她说道；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][læmps] .
" it is the mother of all the lamps .
" 它 是 这 母亲 的 全部 这 灯 .

它是所有灯具之母。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [ænd; ənd] [spred] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə]
" And with that she fell on her knees , and spread out her hands to
" 和 和 那 她 跌倒 在 她 膝盖 , 和 传播 出去 她 双手 到
[ðə; ði] [muːn] .
the moon .
这 月亮 .

"说完，她跪倒在地，向月亮伸出双手。"

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [hæv; həv][təʊld] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,
She could not in the least have told what was in her mind ,
她 可以 不是 在 这 至少 有 讲述 什么 曾是 在 她 头脑 ,

她根本不可能说出自己心里在想什么。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɪn] [ri'æləti] [dʒʌst][ə; eɪ] ['begɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [tuː; tə][biː; bi] [wɒt]
but the action was in reality just a begging of the moon to be what
但 这 行动 曾是 在 现实 只是 一个 乞讨 的 这 月亮 到 是 什么
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] — [ðæt] [prɪ'saɪs] [ɪn'kredəb(ə)l]['splendə(r)] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] [ruːf] ,
she was — that precise incredible splendor hung in the far - off roof ,
她 曾是 — 那 精确的 极好的 辉煌 悬挂 在 这 远的 - 离开 屋顶 ,

但实际上，这只是月亮祈求展现她本来的样子——那精准而不可思议的光辉悬挂在遥远的屋顶上。

[ðæt] ['veri] ['glɔːri] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)][g'ɜːlz] [bɔːn] [ænd; ənd] [bred] [ɪn]
that very glory essential to the being of poor girls born and bred in
那 非常 荣耀 基本的 到 这 存在 的 贫穷的 女孩们 出生 和 繁殖 在
['kævənz] .
caverns .
洞穴 .

那是出生在洞穴里、长大成人的贫苦女孩身上不可或缺的荣耀。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] — [neɪ] , [ə; eɪ] [bɜːθ] [ɪt'self] — [tuː; tə] ['nɪktərɪs] .
It was a resurrection — nay , a birth itself — to Nycteris .
它 曾是 一个 复活 — 不 , 一个 出生 本身 — 到 夜蛾 .

对于夜神尼克里斯来说，这是一次复活——不，是一次新生。

[wɒt] [ðə; ði] [vɑːst] [bluː] [skaɪ] , ['stʌdɪd] [wɪð] ['taɪni] [spɑːks] [laɪk] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] ['daɪmənd] [neɪlz] ,
What the vast blue sky , studded with tiny sparks like the heads of diamond nails ,
什么 这 广阔的 蓝色的 天空 ， 带钉的 和 微小的 火花 喜欢 这 头部 的 钻石 指甲 ，

那片蔚蓝的天空，点缀着细小的火花，如同钻石钉子的钉头，

[kʊd; kəd] [biː; bi] ; [wɒt] [ðə; ði] [muːn] , ['lʊkɪŋ] [səʊ] ['æbsəluːtli] ['kɒntent] [wɪð] [lait] — [waɪ] ,
could be ; what the moon , looking so absolutely content with light — why ,
可以 是 ； 什么 这 月亮 ， 寻找 所以 绝对地 内容 和 光 — 为什么 ，

或许是；月亮，看起来如此满足于光芒——为什么，

[ʃiː; ʃi] [njuː] [les] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] !
she knew less about them than you and I !
她 知道 较少的 关于 他们 比 你 和 我 ！

她对他们的了解还不如你我！

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [ə'strɒnəməz] [mait] ['envi] [ðə; ði] ['ræptʃə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɜːst]
but the greatest of astronomers might envy the rapture of such a first
但 这 最 的 天文学家 可能 嫉妒 这 狂喜 的 这样的 一个 第一的

[ɪm'preʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] .
impression at the age of sixteen .
印象 在 这 年龄 的 十六 .

但即使是最伟大的天文学家，也可能会羡慕十六岁时第一次看到如此景象时的那种欣喜若狂的感觉。

[ɪ'meʒərəbli] [ɪm'pɜːfɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [bʌt; bət] [fɔːls] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ,
Immeasurably imperfect it was , but false the impression could not be ,
无法估量 不完善 它 曾是 ， 但 错误的 这 印象 可以 不是 是 ，

它虽有诸多不足，但给人的印象却绝非虚假。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['siːɪŋ] ,
for she saw with the eyes made for seeing ,
为了 她 锯 和 这 眼睛 制成 为了 看到 ，

因为她用天生就能看的眼睛去看，

[ænd; ənd] [sɔː] [ɪn'diːd] [wɒt] ['meni] [men] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [waɪz] [tuː; tə] [siː] .
and saw indeed what many men are too wise to see .
和 锯 的确 什么 许多 男人 是 也 明智的 到 看 .

他确实看到了许多人因为太过聪明而看不到的东西。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [nelt] , ['sʌmθɪŋ] ['sɒftli] [flæpt] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪm'breɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [strəʊkt]
As she knelt , something softly flapped her , embraced her , stroked
作为 她 跪下 ， 某物 轻轻 拍打 她 ， 拥抱 她 ， 抚摸

[hɜː(r); hə(r)] , ['fɔndld] [hɜː(r); hə(r)] .
her , fondled her .
她 ， 抚摸 她 .

她跪下时，有什么东西轻轻地拍打着她，拥抱着她，抚摸着她，爱抚着她。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [bʌt; bət] [sɔː] ['nʌθɪŋ] , [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
She rose to her feet , but saw nothing , did not know what it was .
她 玫瑰 到 她 脚 ， 但 锯 没有什么 ， 做过 不是 知道 什么 它 曾是 .

她站起身来，却什么也没看见，也不知道那是什么。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laik] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [breθ] .
It was likest a woman's breath .
它 曾是 最喜欢 一个 女性的 气息 .

那声音就像女人的呼吸。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] ['iːv(ə)n] ,
For she knew nothing of the air even ,
为了 她 知道 没有什么 的 这 空气 甚至 ，

因为她甚至对空气一无所知。

[hæd; həd]['nevə(r)] [briːðd] [ðə; ði] [stɪl] [njuː] - [bɔːn] ['freʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
had never breathed the still new - born freshness of the world .
有 绝不 呼吸 这 仍然 新的 - 出生 新鲜 的 这 世界 .

从未呼吸过这世界新生般的清新气息。

[hɜː(r); hə(r)] [breθ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [θruː] [lɒŋ] [p'æsɪdʒɪz] [ænd; ənd]['spaɪrəlz] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] .
Her breath had come to her only through long passages and spirals in the rock .
她 气息 有 来 到 她 仅有的 通过 长的 段落 和 螺旋 在 这 岩石 .

她的呼吸只能通过岩石中漫长的通道和螺旋状的构造才能到达。

[stɪl] [les] [dɪd][ʃiː; ʃi] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ə'laɪv] [wɪð] ['məʊʃn] — [ɒv; əv] [ðæt] [θraɪs] ['blesɪd; blest] [θɪŋ] ,
Still less did she know of the air alive with motion — of that thrice blessed thing ,
仍然 较少的 做过 她 知道 的 这 空气 活 和 运动 — 的 那 三次 蒙福 事物 ,

她对充满律动的空气——那三重祝福之物——更是知之甚少。

[ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [naɪt] .
the wind of a summer night .
这 风 的 一个 夏天 夜晚 .

夏夜的风。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [waɪn] , ['fɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['biːɪŋ] [wɪð] [æn; ən][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pjʊərɪst][dʒɔɪ] .
It was like a spiritual wine , filling her whole being with an intoxication of purest joy .
它 曾是 喜欢 一个 精神 葡萄酒 , 填充 她 所有的 存在 和 一个 中毒 的 最纯净的 喜悦 .

那感觉就像一杯精神美酒，让她全身都沉浸在纯粹的喜悦之中。

[tuː; tə] [briːð] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ɪg'zɪstəns] .
To breathe was a perfect existence .
到 呼吸 曾是 一个 完美的 存在 .

能够呼吸，便是完美的存在。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [lait] [ɪt'self][ʃiː; ʃi] [druː] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [lʌŋz] .
It seemed to her the light itself she drew into her lungs .
它 似乎 到 她 这 光 本身 她 画 进入 她 肺 .

她感觉自己仿佛把光都吸入了肺里。

[pə'zest] [baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɔːdʒəs] [naɪt] ,
Possessed by the power of the gorgeous night ,
拥有 经过 这 力量 的 这 华丽的 夜晚 ,

被这迷人夜晚的力量所支配，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [ə'naɪəleɪtɪd] [ænd; ənd]['glɔːrɪfaɪd] .
she seemed at one and the same moment annihilated and glorified .
她 似乎 在 一 和 这 相同的 片刻 彻底消灭 和 光荣的 .

她似乎在同一时刻既被毁灭又被荣耀。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ['pæsɪdʒ] [ɔː(r)] ['gæləri] [ðæt] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɔːlz] ,
She was in the open passage or gallery that ran round the top of the garden walls ,
她 曾是 在 这 打开 通道 或者 画廊 那 跑 圆形的 这 顶部 的 这 花园 墙壁 ,

她当时在环绕花园围墙顶部的开放式通道或走廊里。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kleft] ['bætlmənts] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wʌns] [lʊk] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [leɪ] [bɪ'niːθ] .
between the cleft battlements , but she did not once look down to see what lay beneath .
之间 这 裂 城垛 , 但 她 做过 不是 一次 看 向下 到 看 什么 躺 下面 .

她站在城垛的缝隙间，却一次也没有向下看去，看看下面是什么。

[hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [wɒz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɔːlt] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [ɪts] [læmp] [ænd; ənd] [ɪts] ['endləs] [ruːm] .
Her soul was drawn to the vault above her , with its lamp and its endless room .
她 灵魂 曾是 绘制 到 这 金库 多于 她 , 和 它是 灯 和 它是 无尽的 房间 .

她的灵魂被吸引到头顶的穹顶，那里有灯光，有无边无际的空间。

[æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] ,
At last she burst into tears , and her heart was relieved ,
在 最后的 她 爆裂 进入 眼泪 , 和 她 心 曾是 松了口气 ,

她终于放声大哭，心中如释重负。

[æz; əz] [ðə; ði] [naɪt] [ɪt'self] [ɪz] [rɪ'liːvd] [baɪ] [ɪts] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [reɪn] .
as the night itself is relieved by its lightning and rain .
作为 这 夜晚 本身 是 松了口气 经过 它是 闪电 和 雨 .

夜晚本身也因闪电和雨水而变得平静。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['θɔːtf(ə)l] .
And now she grew thoughtful .
和 现在 她 生长 周到 .

她开始陷入沉思。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hɔːd] [ðɪs] ['splendə(r)] .
She must hoard this splendor .
她 必须 囤 这 辉煌 .

她一定要把这份辉煌珍藏起来。

[wɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪgnərəns] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒeilə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] !
What a little ignorance her jailers had made of her !
什么 一个 小的 无知 她 狱卒 有 制成 的 她 !

狱卒们对她真是愚昧无知啊！

[laɪf] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['maɪti] [blɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [skreɪpt] [hɜːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [beə(r)] [bəʊn] .
Life was a mighty bliss , and they had scraped hers to the bare bone .
生活 曾是 一个 强大的 极乐 , 和 他们 有 刮擦 她的 到 这 裸 骨 .

生活原本无比幸福，而他们却把她的生活榨干到了极致。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] .
They must not know that she knew .
他们 必须 不是 知道 那 她 知道 .

他们一定不知道她其实知道。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] — [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] , ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kləʊz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] ,
She must hide her knowledge — hide it even from her own eyes , keeping it close in her bosom ,
她 必须 隐藏 她 知识 — 隐藏 它 甚至 从 她 自己的 眼睛 , 保持 它 关闭 在 她 怀 ,

她必须隐藏自己的知识——甚至要瞒过自己的眼睛，把它珍藏在心底。

['kɒntent][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [bruːd] [ɒn][ɪts]
content to know that she had it , even when she could not brood on its
内容 到 知道 那 她 有 它 , 甚至 什么时候 她 可以 不是 幼虫 在 它是
['prez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,

即使无法细细品味它的存在，她也满足于拥有它。

['fiːstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [ɪts] ['glɔːri] .
feasting her eyes with its glory .
盛宴 她 眼睛 和 它是 荣耀 .

她饱览了它的壮丽景色。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪʒn] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv]['ʌtə(r)] [blɪs] ,
She turned from the vision , therefore , with a sigh of utter bliss ,
她 转向 从 这 想象 , 所以 , 和 一个 叹 的 说出 极乐 ,

于是，她带着无比幸福的叹息，转过身去，不再去看那景象。

[ænd; ənd] [wɪð] [sɒft] ['kwaɪət] [steps] [ænd; ənd] ['grəʊpɪŋ] [hændz] [stəʊl] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv]
and with soft quiet steps and groping hands stole back into the darkness of
和 和 柔软的 安静的 步骤 和 摸索 双手 偷窃 后退 进入 这 黑暗 的
[ðə; ði] [rɒk] .
the rock .
这 岩石 .

然后，他迈着轻柔的步伐，摸索着双手，悄悄地溜回了岩石的黑暗中。

[wɒt] [wɒz; wəz] ['dɑːknəs] [ɔː(r)][ðə; ði] ['leɪzinəs] [ɒv; əv] [taɪmz] [fiːt] [tuː; tə][wʌn] [huː] [hæd; həd] [siːn]
What was darkness or the laziness of Time's feet to one who had seen
什么 曾是 黑暗 或者 这 懒惰 的 时间 脚 到 一 WHO 有 已见
[wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðæt] [naɪt] [siːn] ?
what she had that night seen ?
什么 她 有 那 夜晚 已见 ?

对于一个亲眼目睹过当晚景象的人来说，黑暗又算得了什么？时间的流逝又算得了什么？

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ə'bʌv] [ɔːl] ['wɪərinəs] , [ə'bʌv] [ɔːl] [rɒŋ] .
She was lifted above all weariness , above all wrong .
她 曾是 抬起 多于 全部 疲劳 , 多于 全部 错误的 .

她超越了所有的疲惫，超越了所有的错误。

[wen] - ['entəd] , [ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['terə(r)] .
When Falca entered , she uttered a cry of terror .
什么时候 - 进入 , 她 说出 一个 哭 的 恐怖 .

法尔卡进来时，发出了一声惊恐的尖叫。

[bʌt; bət] ['nɪktərɪs] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] ,
But Nycteris called to her not to be afraid ,
但 夜蛾 称为 到 她 不是 到 是 害怕的 ,

但尼克特里斯呼唤她不要害怕，

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ðeə(r)][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] ,
and told her how there had come a rumbling and a shaking ,
和 讲述 她 如何 那里 有 来 一个 隆隆声 和 一个 摇晃 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][læmp][hæd; həd]['fɔːlən] .
and the lamp had fallen .
和 这 灯 有 倒下 .

然后告诉她，突然一阵巨响，一阵摇晃，灯掉下来了。

[ðen] - [went] [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ,
Then Falca went and told her mistress ,
然后 - 去 和 讲述 她 情妇 ,

然后法尔卡去告诉了她的女主人。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)][ə; eɪ] [njuː] [ɡləʊb] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][wʌn] .
and within an hour a new globe hung in the place of the old one .
和 之内 一个 小时 一个 新的 地球 悬挂 在 这 地方 的 这 老的 一 .

不到一个小时，一个新的地球仪就挂在了旧地球仪的位置上。

['nɪktərɪs] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [lʊk] [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd][klɪə(r)][æz; əz][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ,
Nycteris thought it did not look so bright and clear as the former ,
夜蛾 想法 它 做过 不是 看 所以 明亮的 和 清除 作为 这 以前的 ,

奈克特里斯觉得它看起来不如以前那么明亮清晰。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [ˌlæmən'teɪʃn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] [rɪtʃ] [tuː; tə]
but she made no lamentation over the change ; she was far too rich to
但 她 制成 不 哀叹 超过 这 改变 ; 她 曾是 远的 也 富有的 到
[hiːd] [ˌaɪ 'tiː] .
heed it .
注意 它 .

但她对这种变化并没有感到惋惜；她太富有了，根本不在乎这些。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] , ['prɪz(ə)nə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː'self] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['ɡlɔːri]
For now , prisoner as she knew herself , her heart was full of glory
为了 现在 , 囚犯 作为 她 知道 她自己 , 她 心 曾是 满的 的 荣耀
[ænd; ənd] ['ɡlædnəs] ;
and gladness ;
和 欢乐 ;

虽然她现在身为囚犯，但她的心中充满了荣耀和喜悦；

[æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][həʊld] [hɜː'self] [frɒm; frəm]['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd]['ɡəʊɪŋ] ['dɑːnsɪŋ]
at times she had to hold herself from jumping up and going dancing
在 时代 她 有 到 抓住 她自己 从 跳 向上 和 去 跳舞
[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
and singing about the room .
和 歌唱 关于 这 房间 .

她有时不得不克制自己，才没跳起来在房间里又唱又跳。

[wen] [ʃiː; ʃi] [slept] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [dʌl] [driːmz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['splendɪd] ['vɪʒnz] .
When she slept , instead of dull dreams , she had splendid visions .
什么时候 她 睡着了 , 反而 的 乏味的 梦境 , 她 有 灿烂 愿景 .

她睡觉时，做的不是乏味的梦，而是绚丽的幻象。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['restləs] , [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə]
There were times , it is true , when she became restless , and impatient to
那里 是 时代 , 它 是 真的 , 什么时候 她 成为 不安 , 和 不耐烦 到
[lʊk] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['rɪtʃɪz] ,
look upon her riches ,
看 之上 她 财富 ,

的确，有时她也会感到焦躁不安，迫不及待地想要欣赏自己的财富。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['riːz(ə)n] [wɪð] [hɜː'self] , ['seɪɪŋ] ,
but then she would reason with herself , saying ,
但 然后 她 会 原因 和 她自己 , 说 ,

但她随后会说服自己，说：

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] [ɪf] [ai][sɪt][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] [wɪð] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [peɪl] [læmp] ,
" What does it matter if I sit here for ages with my poor pale lamp ,
" 什么 做 它 事情 如果 我 坐 这里 为了 年龄 和 我的 贫穷的 苍白 灯 ,

“就算我坐在这里，和这盏可怜的淡黄色台灯待上很久，又有什么关系呢？”

[wen] [aʊt] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [læmp] [ɪz] ['bɜːnɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [læmps] [ɑː(r); ə(r)] ['gləʊɪŋ]
when out there a lamp is burning at which ten thousand little lamps are glowing
什么时候 出去 那里 一个 灯 是 燃烧 在 哪个 十 千 小的 灯 是 发光
[wɪð] ['wʌndə(r)] ?
with wonder ?
和 想知道 ?

当外面有一盏灯燃烧，周围有成千上万盏小灯闪烁着惊奇的光芒时?

" [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] ['daʊtɪd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] , [ɒv; əv] [wɪtʃ]
" She never doubted she had looked upon the day and the sun , of which
" 她 绝不 怀疑 她 有 看起来 之上 这 天 和 这 太阳 , 的 哪个
[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [riːd] ;
she had read ;
她 有 读 ;

她从未怀疑过自己是否见过她读到过的白昼和太阳;

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz]
and always
和 总是

而且总是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] ,
when she read of the day and the sun ,
什么时候 她 读 的 这 天 和 这 太阳 ,

当她读到关于白昼和太阳的描述时,

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ;
she had the night and the moon in her mind ;
她 有 这 夜晚 和 这 月亮 在 她 头脑 ;

她心中想着夜晚和月亮;

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] ,
and when she read of the night and the moon ,
和 什么时候 她 读 的 这 夜晚 和 这 月亮 ,

当她读到关于夜晚和月亮的故事时,

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læmp] [ðæt] [hʌŋ] [ðeə(r)] .
she thought only of the cave and the lamp that hung there .
她 想法 仅有的 的 这 洞穴 和 这 灯 那 悬挂 那里 .

她满脑子想的都是那个山洞和挂在里面的那盏灯。

[eks] . — [ðə; ði] [greɪt] [læmp] .
X . — THE GREAT LAMP .
X . — 这 伟大的 灯 .

X.—伟大的灯。

" ['nɪktərɪs] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə]
" NYCTERIS OPENED HER EYES AND LOOKED AFTER HER JUST IN TIME TO
" 夜蛾 打开 她 眼睛 和 看起来 后 她 只是 在 时间 到
[siː] [hɜː(r); hə(r)] ['vænɪʃ] [θruː] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] .
SEE HER VANISH THROUGH A PICTURE .
看 她 消失 通过 一个 图片 .

"NYCTERIS睁开眼睛，回头望去，却只见她透过一张照片消失了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sekənd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [aʊt] ,
" It was some time before she had a second opportunity of going out ,
" 它 曾是 一些 时间 前 她 有 一个 第二 机会 的 去 出去 ,

"过了一段时间，她才有了第二次外出的机会。"

[fɔː(r); fə(r)] - , [sɪns] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læmp] , [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ['keəf(ə)l] ,
for Falca , since the fall of the lamp , had been a little more careful ,
为了 - , 自从 这 落下 的 这 灯 , 有 到过 一个 小的 更多的 小心 ,
自从灯掉落后，法尔卡就变得更加谨慎了。

[ænd; ənd] ['seldəm] [left] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .
and seldom left her for long .
和 很少 左边 她 为了 长的 .
而且很少长时间离开她。

[bʌt; bət] [wʌn] [naɪt] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hedeɪk] , ['nɪktərɪs] [leɪ] [daʊn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bed] ,
But one night , having a little headache , Nycteris lay down upon her bed ,
但 一 夜晚 , 拥有 一个 小的 头痛 , 夜蛾 躺 向下 之上 她 床 ,
但一天晚上，尼克特里斯有点头疼，便躺在了床上。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kləʊzd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] - [kʌm] [tuː; tə]
[hɜː(r); hə(r)] ,
and was lying with her eyes closed , when she heard Falca come to
her ,
和 曾是 说谎 和 她 眼睛 关闭 , 什么时候 她 听到 - 来 到
她 ,
她闭着眼睛躺着，这时听到法尔卡向她走来。

[ænd; ənd] [felt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
and felt she was bending over her .
和 毛毡 她 曾是 弯曲 超过 她 .
感觉她正俯身靠近她。

[ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [tɔːk] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['əʊpən] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] .
Disinclined to talk , she did not open her eyes , and lay quite still .
不情愿 到 讲话 , 她 做过 不是 打开 她 眼睛 , 和 躺 相当 仍然 .
她不愿说话，没有睁开眼睛，静静地躺着。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] , - [left] [hɜː(r); hə(r)] ,
Satisfied that she was asleep , Falca left her ,
使满意 那 她 曾是 睡着了 , - 左边 她 ,
确认她睡着后，法尔卡便离开了。

['muːvɪŋ] [səʊ] ['sɒftli] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['kɔːʃ(ə)n] [meɪd] ['nɪktərɪs] ['əʊpən] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd]
[lʊk] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] — [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['vænɪʃ] — [θruː] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] ,
moving so softly that her very caution made Nycteris open her eyes and
look after her — just in time to see her vanish — through a picture ,
移动 所以 轻轻 那 她 非常 警告 制成 夜蛾 打开 她 眼睛 和
看 后 她 — 只是 在 时间 到 看 她 消失 — 通过 一个 图片 ,
她的动作如此轻柔，以至于她的谨慎让尼克特里斯睁开眼睛看向她——却只来得及透过一幅画看到她消失不见。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ðæt] [hʌŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [pleɪs]
[ɒv; əv] ['ɪʃuː] .
as it seemed , that hung on the wall a long way from the usual place
of issue .
作为 它 似乎 , 那 悬挂 在 这 墙 一个 长的 方式 从 这 通常 地方
的 问题 .
看起来，那东西挂在离通常发行地点很远的墙上。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] , [hɜː(r); hə(r)] ['hedeɪk] [fə'gɒtn] , [ænd; ənd] [ræn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] ;
[gɒt] [aʊt] ,
She jumped up , her headache forgotten , and ran in the opposite direction ;
got out ,
她 跳了起来 向上 , 她 头痛 被遗忘的 , 和 跑 在 这 对面的 方向 ;
得到 出去 ,
她猛地跳起来，头痛全然忘却，朝相反的方向跑去；然后逃了出来。

[grəup] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][steə(r)] , [klaɪmd] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]
groped her way to the stair , climbed , and reached the top of the
摸索 她 方式 到 这 楼梯 , 攀登 , 和 达到 这 顶部 的 这
[wɔːl] . — [ə'læs] !
wall . — Alas !
墙 . — 唉 !

她摸索着来到楼梯旁，爬上去，到达了墙顶。——唉！

[ðə; ði] [greɪt] [ruːm] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [lait] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd][left] .
the great room was not so light as the little one she had left .
这 伟大的 房间 曾是 不是 所以 光 作为 这 小的 一 她 有 左边 .

这间大房间没有她以前住的小房间那么明亮。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

['sɒrəʊ] [ɒv; əv] ['sɒrəʊz] !
Sorrow of sorrows !
悲哀 的 悲伤 !

悲痛中的悲痛！

[ðə; ði] [greɪt] [læmp][wɒz; wəz] [gɒn] !
the great lamp was gone !
这 伟大的 灯 曾是 已消失 !

那盏大灯不见了！

[hæd; həd][ɪts] [gləʊb] ['fɔːlən] ?
Had its globe fallen ?
有 它是 地球 倒下 ?

它的地球仪掉下来了吗？

[ænd; ənd][ɪts] ['lʌvli] [lait] [gɒn] [aʊt] [ə'pɒn] [greɪt] [wɪŋz] , [ə; eɪ] [rɪ'splendənt] ['faɪə(r)] - [flai] ,
and its lovely light gone out upon great wings , a resplendent fire - fly ,
和 它是 迷人的 光 已消失 出去 之上 伟大的 翅膀 , 一个 灿烂 火 - 飞 ,

它那美丽的光芒乘着巨大的翅膀消逝了，就像一只绚丽的萤火虫。

['sɔːrɪŋ] [ɪt'self] [θruː] [ə; eɪ] [jet] ['grændə(r)][ænd; ənd] [l'ʌvliɐ] [ruːm] ?
soaring itself through a yet grander and lovelier room ?
翱翔 本身 通过 一个 然而 更宏伟 和 更可爱 房间 ?

它翱翔于一个更加宏伟、更加美丽的房间之中？

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['eniweə(r)] ['brəʊkən][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [bɪ'ləʊ]
She looked down to see if it lay anywhere broken to pieces on the carpet below
她 看起来 向下 到 看 如果 它 躺 任何地方 破碎的 到 件 在 这 地毯 以下
,
,
,

她低头查看，看看它是否碎裂地散落在下面的地毯上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n] [siː] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] .
but she could not even see the carpet .
但 她 可以 不是 甚至 看 这 地毯 .

但她甚至连地毯都看不见。

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['nʌθɪŋ] ['veri] ['dredf(ə)l] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] — [nəʊ] ['rʌmblɪŋ] [ɔː(r)]
But surely nothing very dreadful could have happened — no rumbling or
但 一定 没有什么 非常 可怕 可以 有 发生 — 不 隆隆声 或者
['ʃeɪkɪŋ] ,
shaking ,
摇晃 ,

但肯定不会发生什么可怕的事情——既没有隆隆声，也没有震动。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][læmps] ['ʃaɪnɪŋ] [braɪtə] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] ,
for there were all the little lamps shining brighter than before ,
为了 那里 是 全部 这 小的 灯 灼灼 更亮 比 前 ,

因为所有的小灯都比以前更亮了，

[nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['eni] [ʌn'juːʒuəl]['mætə(r)][hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] .
not one of them looking as if any unusual matter had befallen .
不是 一 的 他们 寻找 作为 如果 任何 异常 事情 有 发生 .

他们看起来都像是没遇到什么不寻常的事情。

[wɒt] [ɪf] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l][læmps][wɒz; wəz] ['ɡrəʊɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɪɡ][læmp] ,
What if each of those little lamps was growing into a big lamp ,
什么 如果 每个 的 那些 小的 灯 曾是 生长 进入 一个 大的 灯 ,

如果这些小灯都长成一盏大灯呢？

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][bɪɡ][læmp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
and after being a big lamp for a while ,
和 后 存在 一个 大的 灯 为了 一个 尽管 ,

在当了一段时间的大灯之后，

[hæd; həd][tuː; tə][ɡəʊ][aʊt][ænd; ənd] [ɡrəʊ] [ə; eɪ] [bɪɡə(r)] [læmp] [stɪl] — [aʊt] [ðeə(r)] , [bɪ'jɒnd] [ðɪs] [aʊt] ?
had to go out and grow a bigger lamp still — out there , beyond this out ?
有 到 去 出去 和 生长 一个 大 灯 仍然 — 出去 那里 , 超过 这 出去 ?
— [ɑː] !
— Ah !
— 啊 !

还得出去种一盏更大的灯——就在那里，在这个范围之外？——啊！

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [siːn] , [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'ɡen] —
here was the living thing that would not be seen , come to her again —
这里 曾是 这 活的 事物 那 会 不是 是 已见 , 来 到 她 再次 —
[bɪɡə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] !
bigger to - night !
大 到 - 夜晚 !

那是看不见的活物，今晚会再次来到她身边——而且会更大！

— [wɪð] [sʌtʃ] ['lʌvɪŋ] ['kɪsɪz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['lɪkwɪd] ['strəʊkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ænd; ənd]
— with such loving kisses , and such liquid strokings of her cheeks and
— 和 这样的 爱 吻 , 和 这样的 液体 抚摸 的 她 脸颊 和
['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
forehead ,
前额 ,

——带着如此深情的吻，以及如此温柔地抚摸她的脸颊和额头，

['dʒentli] ['tɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [ænd; ənd] ['delɪkətli] [tɒɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !
gently tossing her hair , and delicately toying with it !
轻轻地 抛掷 她 头发 , 和 轻柔地 玩具 和 它 !

她轻轻甩了甩头发，温柔地把玩着！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːst] , [ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] .
But it ceased , and all was still .
但 它 停止 , 和 全部 曾是 仍然 .

但一切都停止了，万籁俱寂。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ɡɒn] [aʊt] ?
Had it gone out ?
有 它 已消失 出去 ?

出去了吗？

[wɒt] [wʊd] ['hæpən] [nekst] ?
What would happen next ?
什么 会 发生 下一个 ?

接下来会发生什么？

[pə'hæps] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][læmps][hæd; həd][nɒt][tuː; tə] [grəʊ] [greɪt] [læmps] ,
Perhaps the little lamps had not to grow great lamps ,
也许 这 小的 灯 有 不是 到 生长 伟大的 灯 ,

或许小灯不必长成大灯，

[bʌt; bət][tuː; tə] [fɔːl] [wʌn][baɪ][wʌn][ænd; ənd][gəʊ] [aʊt] [fɜːst] ?
but to fall one by one and go out first ?
但 到 落下 一 经过 一 和 去 出去 第一的 ?

但是要一个接一个地倒下，然后第一个出去吗?

— [wɪð] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ] [swiːt] [sent] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .
— With that came from below a sweet scent , then another , and another .
— 和 那 来了 从 以下 一个 甜的 香味 , 然后 其他 , 和 其他 .

随后，从下面传来一股甜香，接着又是一股，再一股。

[ɑː] , [haʊ] [dɪ'lɪʃəs] !
Ah , how delicious !
啊 , 如何 可口的 !

啊，真好吃!

[pə'hæps] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][ɒn][ðeə(r)] [wei] [aʊt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [greɪt]
Perhaps they were all coming to her only on their way out after the great
也许 他们 是 全部 未来 到 她 仅有的 在 他们的 方式 出去 后 这 伟大的
[læmp] !
lamp !
灯 !

也许他们都是在参观完大灯之后，离开的时候才来找她的!

— [ðen] [keɪm] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
— Then came the music of the river ,
— 然后 来了 这 音乐 的 这 河 ,

随后，河水的音乐响起。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tuː] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][tuː; tə][nəʊt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .
which she had been too absorbed in the sky to note the first time .
哪个 她 有 到过 也 吸收 在 这 天空 到 笔记 这 第一的 时间 .

第一次，她因为太专注于天空而没有注意到。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ?

那是什么?

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ə'læs] !
alas !
唉 !

唉!

[ə'nʌðə(r)] [swiːt] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɒn][ɪts] [wei] [aʊt] .
another sweet living thing on its way out .
其他 甜的 活的 事物 在 它是 方式 出去 .

又一个可爱的生命即将离世。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['mɑːrtʃɪŋ] ['sləʊli] [aʊt][ɪn] [lɒŋ] ['lʌvli] [faɪl] , [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
They were all marching slowly out in long lovely file , one after the other ,
他们 是 全部 行军 缓慢地 出去 在 长的 迷人的 文件 , 一 后 这 其他 ,

他们排成长长的队伍，缓缓地走了出来，一个接一个。

[iːtʃ] ['teɪkɪŋ] [ɪts] [liːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] !
each taking its leave of her as it passed !
每个 采取 它是 离开 的 她 作为 它 通过了 !

它们经过她身边时，都向她告别！

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] : [hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [swiːt] [saʊndz] , ['fɒləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪdɪŋ] !
It must be so : here were more and more sweet sounds , following and fading !
它 必须 是 所以 : 这里 是 更多的 和 更多的 甜的 声音 , 下列的 和 褪色 !

一定是这样：这里传来越来越多悦耳的声音，时而响起，时而消失！

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [aʊt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ə'gen] ;
The whole of the Out was going out again ;
这 所有的 的 这 出去 曾是 去 出去 再次 ;

整个Out又开始往外走了；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['gəʊɪŋ]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['lʌvli] [læmp] !
it was all going after the great lovely lamp !
它 曾是 全部 去 后 这 伟大的 迷人的 灯 !

一切都是为了那盏漂亮的大灯！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [left] [ðə; ði]['əʊnli] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sɒlətri] [deɪ] !
She would be left the only creature in the solitary day !
她 会 是 左边 这 仅有的 生物 在 这 孤 天 !

她将成为这孤独一天中唯一的生物！

[wɒz; wəz][ðeə(r)]['nəʊbədi][tuː; tə] [hæŋ] [ʌp][ə; eɪ] [njuː] [læmp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][wʌn] ,
Was there nobody to hang up a new lamp for the old one ,
曾是 那里 无人 到 悬挂 向上 一个 新的 灯 为了 这 老的 一 ,

难道没有人来把新灯换掉旧灯吗？

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [frɒm; frəm]['gəʊɪŋ] ? — [ʃiː; ʃi] [krept] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɒk] ['veri] [sæd] .
and keep the creatures from going ? — She crept back to her rock very sad .
和 保持 这 生物 从 去 ? — 她 悄悄地爬 后退 到 她 岩石 非常 伤心 .

阻止这些生物离开？——她非常难过地爬回了自己的岩石旁。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː'self] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['enihaʊ] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ruːm] [aʊt] [ðeə(r)] ;
She tried to comfort herself by saying that anyhow there would be room out there ;
她 尝试 到 舒适 她自己 经过 说 那 无论如何 那里 会 是 房间 出去 那里 ;

她试图安慰自己，心想无论如何，外面总会有地方的；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] ['ʃʌdə] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['empti] [ruːm] .
but as she said it she shuddered at the thought of empty room .
但 作为 她 说 它 她 颤抖 在 这 想法 的 空的 房间 .

但她说着说着，想到空荡荡的房间，不禁打了个寒颤。

[wen] [nekst][ʃiː; ʃi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [aʊt] , [ə; eɪ][hɑːf] - [muːn] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] :
When next she succeeded in getting out , a half - moon hung in the east :
什么时候 下一个 她 成功了 在 获得 出去 , 一个 一半 - 月亮 悬挂 在 这 东方 :

当她下次成功逃脱时，东方挂着一轮半月：

[ə; eɪ] [njuː] [læmp][hæd; həd] [kʌm] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ænd; ənd][ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wel] .
a new lamp had come , she thought , and all would be well .
一个 新的 灯 有 来 , 她 想法 , 和 全部 会 是 出色地 .

她心想，新灯到了，一切都会好起来的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['endləs] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['feɪzɪz] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [θruː] [wɪtʃ] ['nɪktərɪs] [pɑːst] ,
It would be endless to describe the phases of feeling through which Nycteris passed ,
它 会 是 无尽的 到 描述 这 阶段 的 感觉 通过 哪个 夜蛾 通过了 ,

要描述奈克特里斯经历的各种情感阶段，恐怕是无穷无尽的。

[mɔː(r)] ['njuːmərəs] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [muːnz] .
more numerous and delicate than those of a thousand changing moons .
更多的 很多的 和 精美的 比 那些 的 一个 千 变化 月亮 .

比千百轮变幻莫测的月亮还要繁多、精致。

[ə; eɪ] [freʃ] [blɪs] [bluːmd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [wɪð] ['evri] ['veəriɪŋ] ['æspekt] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['neɪtʃə(r)] .
A fresh bliss bloomed in her soul with every varying aspect of infinite nature .
一个 新鲜的 极乐 盛开 在 她 灵魂 和 每一个 变化 方面 的 无限 自然 .

大自然无穷无尽的万物变化，在她心中绽放出一种全新的喜悦。

[eə(r)] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [muːn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [əʊld] [muːn] ,
Ere long she began to suspect that the new moon was the old moon ,
埃雷 长的 她 开始 到 怀疑 那 这 新的 月亮 曾是 这 老的 月亮 ,

不久之后，她开始怀疑那轮新月其实是旧月。

[gɒn] [aʊt] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] [ə'gen] , [laɪk] [hɜː'self] ; ['ɔːlsəʊ] [ðæt] , [ˌʌn'laɪk] [hɜː'self] , [ˌaɪ 'tiː] ['weɪstɪd] [ænd; ənd] [gruː] [ə'gen] ;
gone out and come in again , like herself ; also that , unlike herself , it wasted and grew again ;
已消失 出去 和 来 在 再次 , 喜欢 她自己 ; 还 那 , 与此不同 她自己 , 它 浪费 和 生长 再次 ;

出去又回来，就像她自己一样；而且，与她不同的是，它枯萎了又重新生长了；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] [θɪŋ] , ['sʌbdʒɪkt] [laɪk] [hɜː'self] [tuː; tə] ['kævənz] , [ænd; ənd] ['kiːpərz] ,
that it was indeed a live thing , subject like herself to caverns , and keepers ,
那 它 曾是 的确 一个 居住 事物 , 主题 喜欢 她自己 到 洞穴 , 和 守门员 ,

它确实是一个活物，和她一样生活在洞穴中，受人照管。

[ænd; ənd] [s'ɒlɪtjˌuːdz] , [ɪ'skeɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] .
and solitudes , escaping and shining when it could .
和 孤独 , 逃脱 和 灼灼 什么时候 它 可以 .

还有独处，有机会就逃离和闪耀。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)n] [laɪk] [hɜːz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʃʌt] [ɪn] ?
Was it a prison like hers it was shut in ?
曾是 它 一个 监狱 喜欢 她的 它 曾是 关闭 在 ?

她被关押的地方和她被关押的地方一样吗?

[ænd; ənd] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [grəʊ] [dɑːk] [wen] [ðə; ði] [læmp] [left] [ˌaɪ 'tiː] ?
and did it grow dark when the lamp left it ?
和 做过 它 生长 黑暗的 什么时候 这 灯 左边 它 ?

当灯光离开时，它是否就变暗了?

[weə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ? — [wɪð] [ðæt] , [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'ləʊ] ,
Where could be the way into it ? — With that , first she began to look below ,
在哪里 可以 是 这 方式 进入 它 ? — 和 那 , 第一的 她 开始 到 看 以下 ,

入口在哪儿呢? ——说着，她先向下望去。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
as well as above and around her ,
作为 出色地 作为 多于 和 大约 她 ,

以及在她上方和周围，

[ænd; ənd] [ðen] [fɜːst]['nəʊtɪd][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][flɔː(r)] .
and then first noted the tops of the trees between her and the floor .
和 然后 第一的 著名的 这 最高额 的 这 树木 之间 她 和 这 地面 .

然后首先注意到她和地板之间的树梢。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːmz] [wɪð] [ðeə(r)] [red] - ['fɪŋgəd] [hændz] [fʊl] [ɒv; əv] [fruːt] ,
There were palms with their red - fingered hands full of fruit ,
那里 是 棕榈树 和 他们的 红色的 - 用手指 双手 满的 的 水果 ,

那里有棕榈树，它们染红的手指上沾满了水果。

[ˌjuːkə'lɪptəs] - [triːz] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['lɪt(ə)l]['bɒksɪz][ɒv; əv]['paʊdə(r)] [pʌfs] , [ˌəʊli'ændə(r)] [wɪð] [ðeə(r)][hɑːf]
eucalyptus - trees crowded with little boxes of powder puffs , oleanders with their half
桉树 - 树木 挤 和 小的 盒子 的 粉末 泡芙 , 夹竹桃 和 他们的 一半
- [kɑːst] ['rəʊzɪz] ,
- caste roses ,
- 种姓 玫瑰 ,

桉树上挤满了装着粉扑的小盒子，夹竹桃上开着混血玫瑰，

[ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] - [triːz] [wɪð] [ðeə(r)] [klaʊdz] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['sɪlvə(r)] [stɑːz] [ænd; ənd][ðeə(r)][eɪdʒd] [bɔːlz]
and orange - trees with their clouds of young silver stars and their aged balls
和 橙子 - 树木 和 他们的 云 的 年轻的 银 明星 和 他们的 老年人 球
[ɒv; əv][gəʊld] .
of gold .
的 金子 .

还有橘树，上面挂满了银光闪闪的幼果和金光灿灿的老果。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kʊd; kəd] [siː] [k'ʌləz] [ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə]['aʊəz][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,
Her eyes could see colors invisible to ours in the moonlight ,
她 眼睛 可以 看 颜色 无形的 到 我们的 在 这 月光 ,

在月光下，她的眼睛能看到我们肉眼无法看到的颜色。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wel] ,
and all these she could distinguish well ,
和 全部 这些 她 可以 区分 出色地 ,

她能很好地区分所有这些。

[ðəʊ] [æt; ət][fɜːst][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃeɪps] [ænd; ənd] [k'ʌləz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːpɪt]
though at first she took them for the shapes and colors of the carpet
尽管 在 第一的 她 采取 他们 为了 这 形状 和 颜色 的 这 地毯
[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ruːm] .
of the great room .
的 这 伟大的 房间 .

虽然起初她把它们误认为是客厅地毯的形状和颜色。

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [get] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [naʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəl] ['kriːtʃəz] ,
She longed to get down among them , now she saw they were real creatures ,
她 渴望 到 得到 向下 之中 他们 , 现在 她 锯 他们 是 真实的 生物 ,
她渴望能走到它们中间去，现在她明白它们是真实存在的生物了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] .
but she did not know how .
但 她 做过 不是 知道 如何 .

但她不知道该怎么做。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði][wɔːl][tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [krɒst] [ðə; ði]
She went along the whole length of the wall to the end that crossed the
她 去 沿着 这 所有的 长度 的 这 墙 到 这 结尾 那 交叉 这
['rɪvə(r)] ,
river ,
河 ,

她沿着整堵墙走到了河对岸。

[bʌt; bət] [faʊnd] [nəʊ] [wei] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [daʊn] .
but found no way of going down .
但 成立 不 方式 的 去 向下 .

但找不到下去的路。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ʃi:; ʃi] [stɒpt] [tu:; tə] [geɪz] [wɪð] [ɔ:] [ə'pɒn][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['wɔ:tə(r)] .
Above the river she stopped to gaze with awe upon the rushing water .
多于 这 河 她 停止 到 目光 和 敬畏 之上 这 匆忙 水 .

她停在河面上，敬畏地凝视着奔腾的河水。

[ʃi:; ʃi] [nju:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][bʌt; bət][frɒm; frəm] [wɒt] [ʃi:; ʃi][dræŋk][ænd; ənd] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [beɪðd] [ɪn] ;
She knew nothing of water but from what she drank and what she bathed in ;
她 知道 没有什么 的 水 但 从 什么 她 喝 和 什么 她 洗澡 在 ;

她对水一无所知，只知道她喝的水和她洗澡的水；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [mu:n] [ʃɒn] [ɒn][ðə; ði] [dɑ:k] , [swɪft] [stri:m] , ['sɪŋɪŋ] ['lʌstɪli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [fləʊd] ,
and as the moon shone on the dark , swift stream , singing lustily as it flowed ,
和 作为 这 月亮 闪耀 在 这 黑暗的 , 迅速 溪流 , 歌唱 热情地 作为 它 流动 ,

月光洒在湍急的溪流上，溪水奔腾而下，发出悦耳的歌声。

[ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [daʊt] [ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz][ə'laɪv] , [ə; eɪ] [swɪft] ['rʌʃɪŋ] ['sɜ:pənt] [ɒv; əv] [laɪf] , ['gəʊɪŋ] — [aʊt] ? — ['wɪðə(r)] ?
she did not doubt the river was alive , a swift rushing serpent of life , going — out ? — whither ?
她 做过 不是 怀疑 这 河 曾是 活 , 一个 迅速 匆忙 蛇 的 生活 , 去 — 出去 ? — 往哪里去 ?

她毫不怀疑这条河是有生命的，是一条奔腾不息的生命之蛇，向外奔涌？——奔向何方？

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [w'ʌndəd] [ɪf] [wɒt] [wɒz; wəz] [brɔ:t] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][rʊmz; ru:mz][hæd; həd] [bi:n] [kɪld] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait] [drɪŋk][ˌaɪ 'ti:] ,
And then she wondered if what was brought into her rooms had been killed that she might drink it ,
和 然后 她 想知道 如果 什么 曾是 带来 进入 她 房间 有 到过 被杀 那 她 可能 喝 它 ,

然后她开始怀疑，被带进她房间的东西是不是被杀过，好让她喝掉的。

[ænd; ənd][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)][bæθ.bɑ:θ][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
and have her bath in it .
和 有 她 洗澡 在 它 .

让她用它洗澡。

[wʌns] [wen] [ʃi:; ʃi] [stept] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪəs] [wɪnd] .
Once when she stepped out upon the wall , it was into the midst of a fierce wind .
一次 什么时候 她 步 出去 之上 这 墙 , 它 曾是 进入 这 中间 的 一个 凶猛的 风 .

有一次，她走到城墙上，迎面吹来一阵狂风。

[ðə; ði] [tri:z] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['rɔ:rɪŋ] .
The trees were all roaring .
这 树木 是 全部 咆哮 .

树木都在咆哮。

[greɪt] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [skaɪz] , [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][læmps]
Great clouds were rushing along the skies , and tumbling over the little lamps
伟大的 云 是 匆忙 沿着 这 天空 , 和 翻滚 超过 这 小的 灯
:
:
:

巨大的乌云在天空中翻滚，倾泻而下，遮蔽了那些小灯：

[ðə; ði] [greɪt] [læmp][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [jet] .
the great lamp had not come yet .
这 伟大的 灯 有 不是 来 然而 .

那盏大灯还没有出现。

[ɔːl][wɒz; wəz][ɪn]['tjuːmʌlt] .
All was in tumult .
全部 曾是 在 骚乱 .

一片混乱。

[ðə; ði][wɪnd] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənts] [ænd; ənd][heə(r)] ,
The wind seized her garments and hair ,
这 风 查获 她 服装 和 头发 ,

风卷起她的衣衫和秀发，

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teə(r); tɪə][ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
and shook them as if it would tear them from her .
和 摇晃 他们 作为 如果 它 会 撕 他们 从 她 .

她用力摇晃着它们，仿佛要把它们从她身上扯下来。

[wɒt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [səʊ]['æŋgri] ?
What could she have done to make the gentle creature so angry ?
什么 可以 她 有 完毕 到 制作 这 温和的 生物 所以 生气的 ?

她究竟做了什么，才让这只温顺的动物如此愤怒？

[ɔː(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [ə'nʌðə(r)] ['kriːtʃə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] — [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] , [bʌt; bət]['hjuːdʒli]
Or was this another creature altogether — of the same kind , but hugely
或者 曾是 这 其他 生物 共 — 的 这 相同的 种类 , 但 非常
[bɪgə(r)] ,
bigger ,
大 ,

或者，这其实是另一种完全不同的生物——同属一个物种，但体型要大得多？

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['tempə(r)][ænd; ənd][bɪ'heɪvjə(r)] ?
and of a very different temper and behavior ?
和 的 一个 非常 不同的 脾气 和 行为 ?

而且脾气和行为举止截然不同？

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [wɒz; wəz]['æŋgri] !
But the whole place was angry !
但 这 所有的 地方 曾是 生气的 !

但整个地方都沸腾了！

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] ['dwelɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] ,
Or was it that the creatures dwelling in it , the wind , and the trees ,
或者 曾是 它 那 这 生物 住宅 在 它 , 这 风 , 和 这 树木 ,

还是说，是栖息其中的生物、风和树木？

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [hæd; həd][ɔːl] ['kwɒrəld] , [iːtʃ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][rest]
and the clouds , and the river , had all quarrelled , each with all the rest
和 这 云 , 和 这 河 , 有 全部 争吵 , 每个 和 全部 这 休息
?
?
?

云朵和河流都曾互相争吵过吗？

[wʊd] [ðə; ði] [həʊl] [kʌm] [tuː; tə] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd][dɪs'ɔːdə(r)] ?
Would the whole come to confusion and disorder ?
会 这 所有的 来 到 困惑 和 紊乱 ?

整个系统会不会陷入混乱和无序?

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] , ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] [dis'kwaiət] , [ðə; ði] [muːn] , ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən]
But as she gazed , wondering and disquieted , the moon , larger than
但 作为 她 凝视 , 好奇 和 不安 , 这 月亮 , 更大的 比
['evə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ,
ever she had seen her ,
曾经 她 有 已见 她 ,

但当她凝视着月亮，心中充满疑惑和不安时，那轮月亮比她以往见过的任何时候都要大，

[keɪm] ['lɪftɪŋ] [hɜː'self] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][tuː; tə] [lʊk] ,
came lifting herself above the horizon to look ,
来了 举重 她自己 多于 这 地平线 到 看 ,

她抬起头，越过地平线向外眺望，

[brɔːd] [ænd; ənd] [red] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tuː] [wɜː(r); wə(r)]['swəʊlən] [wɪð] ['æŋgə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]
broad and red as if she too were swollen with anger that she had been
广阔 和 红色的 作为 如果 她 也 是 肿 和 愤怒 那 她 有 到过
[raʊzd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][rest][baɪ][ðeə(r)] [nɔɪz] ,
roused from her rest by their noise ,
唤醒 从 她 休息 经过 他们的 噪音 ,

她脸色红肿，仿佛也被他们的喧闹声吵醒，怒火中烧。

[ænd; ənd] [kəm'peld] [tuː; tə] ['hʌri] [ʌp][tuː; tə] [siː] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt] , [ðʌs]
and compelled to hurry up to see what her children were about , thus
和 被迫 到 匆忙 向上 到 看 什么 她 孩子们 是 关于 , 因此
['raɪətɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] ,
rioting in her absence ,
骚乱 在 她 缺席 ,

她被迫匆匆赶去查看孩子们在做什么，结果在她不在的时候引发了骚乱。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ræk] [ðə; ði] [həʊl] [freɪm] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
lest they should rack the whole frame of things .
免得 他们 应该 架子 这 所有的 框架 的 事物 .

以免他们把整个体系搞得支离破碎。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][rəʊz] , [ðə; ði] [laʊd] [wɪnd] [gruː] ['kwaɪətə(r)] , [ænd; ənd][skəuldid] [les] ['fɪəsli] ,
And as she rose , the loud wind grew quieter , and scolded less fiercely ,
和 作为 她 玫瑰 , 这 大声 风 生长 更安静 , 和 责骂 较少的 激烈地 ,

随着她升起，狂风渐渐安静下来，斥责的声势也减弱了。

[ðə; ði] [triːz] [gruː] ['stɪlə(r)] , [ænd; ənd] [məʊn] [wɪð] [ə; eɪ]['ləʊə(r)] [kəm'pleɪnt] ,
the trees grew stiller , and moaned with a lower complaint ,
这 树木 生长 斯蒂勒 , 和 呻吟 和 一个 降低 抱怨 ,

树木渐渐安静下来，发出低沉的呜咽声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] [hə:l] [ðəm'selvz] [les] ['waɪldli] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] .
and the clouds hunted and hurled themselves less wildly across the sky .
和 这 云 猎杀 和 投掷 他们自己 较少的 疯狂地 穿过 这 天空 .

云朵在天空中翻腾跳跃，不再那么狂野。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [əu'bei] [hɜː(r); hə(r)] ['veri]
And as if she were pleased that her children obeyed her very
和 作为 如果 她 是 高兴 那 她 孩子们 服从 她 非常
['prez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,

仿佛她很满意孩子们对她的服从，只要她在场，她就会听话。

[ðə; ði] [muːn] [gruː] [smɔːlə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [steə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)] [pʌft] [tʃiːks] [sæŋk] ,
the moon grew smaller as she ascended the heavenly stair ; her puffed cheeks sank ,
这 月亮 生长 较小的 作为 她 上升 这 天上 楼梯 ； 她 膨胀的 脸颊 沉没 ，

随着她攀登天梯，月亮渐渐变小；她鼓起的脸颊也沉了下去。

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] [gruː] ['klɪərə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] [spred] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] ,
her complexion grew clearer , and a sweet smile spread over her countenance ,
她 肤色 生长 更清晰 ， 和 一个 甜的 微笑 传播 超过 她 面容 ，

她的气色好了很多，脸上露出了甜美的笑容。

[æz; əz] ['piːsfəli] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] [rəʊz] .
as peacefully she rose and rose .
作为 和平地 她 玫瑰 和 玫瑰 .

她平静地起身，缓缓升起。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['triːz(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'beljən] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːt] ;
But there was treason and rebellion in her court ;
但 那里 曾是 叛国罪 和 叛乱 在 她 法庭 ；

但她的宫廷里发生了叛国和叛乱；

[fɔː(r); fə(r)] [eə(r)] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [steəz] [ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] [ə'sembəld] ,
for ere she reached the top of her great stairs the clouds had assembled ,
为了 埃雷 她 达到 这 顶部 的 她 伟大的 楼梯 这 云 有 组装 ，

当她到达高大阶梯的顶端时，乌云已经聚集起来了。

[fər'get] [ðeə(r)] [leɪt] [w'ɔːz] , [ænd; ənd] ['veri] [stɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪd] [ðeə(r)] [hedz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [kən'spaɪə(r)] .
forgetting their late wars , and very still they were as they laid their heads together and conspired .
遗忘 他们的 晚的 战争 ， 和 非常 仍然 他们 是 作为 他们 铺设 他们的 头部 一起 和 密谋 .

他们忘记了最近发生的战争，安静地靠在一起，头挨着头密谋。

[ðen] [kəm'baɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] ['saɪləntli] [ɪn] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɪə(r)] , [ðeɪ] [θruː] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,
Then combining , and lying silently in wait until she came near , they threw themselves upon her ,
然后 结合 ， 和 说谎 默默 在 等待 直到 她 来了 靠近 ， 他们 扔 他们自己 之上 她 ，

然后他们合力潜伏起来，静静地等待她靠近，然后扑向她。

[ænd; ənd] [sw'ɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .
and swallowed her up .
和 吞咽 她 向上 .

然后把她吞了下去。

[daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːf] [keɪm] [spɒts] [ɒv; əv] [wet] , [fɑːstə(r)] [ænd; ənd] [fɑːstə(r)] ,
Down from the roof came spots of wet , faster and faster ,
向下 从 这 屋顶 来了 地点 的 湿的 ， 快点 和 快点 ，

屋顶上滴落着点点湿水，速度越来越快。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wetɪd] [ðə; ði] [tʃiːks] [ɒv; əv] ['nɪktərɪs] ;
and they wetted the cheeks of Nycteris ;
和 他们 湿润 这 脸颊 的 夜蛾 ;

他们润湿了夜莺的脸颊;

[ænd; ənd] [wɒt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] [bʌt; bət] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] ,
and what could they be but the tears of the moon ,
和 什么 可以 他们 是 但 这 眼泪 的 这 月亮 ,

它们还能是什么呢?不就是月亮的眼泪吗?

['kraɪɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['smʌðərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ?
crying because her children were smothering her ?
哭泣 因为 她 孩子们 是 窒息 她 ?

因为孩子抱得太紧而哭泣?

['nɪktərɪs] [wept] [tuː] , [ænd; ənd] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] , [stəʊl] [bæk] [ɪn] [dɪs'meɪ] [tuː; tə]
Nycteris wept too , and not knowing what to think , stole back in dismay to
夜蛾 哭泣 也 , 和 不是 会心 什么 到 思考 , 偷窃 后退 在 沮丧 到
[hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
her room .
她 房间 .

奈克特里斯也哭了,不知该作何感想,沮丧地溜回了自己的房间。

[ðə; ði] [nekst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] .
The next time she came out in fear and trembling .
这 下一个 时间 她 来了 出去 在 害怕 和 发抖 .

下次她出来时,浑身颤抖,惊恐万分。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [muːn] [stɪl] !
There was the moon still !
那里 曾是 这 月亮 仍然 !

月亮依然高悬!

[ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [west] — [pɔː(r); pʊə(r)] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [əʊld] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['dredfəli] [wɔːn] ,
away in the west — poor , indeed , and old , and looking dreadfully worn ,
离开 在 这 西方 — 贫穷的 , 的确 , 和 老的 , 和 寻找 极其糟糕 磨损 ,

在遥远的西部——确实贫穷,年老,而且看起来非常憔悴,

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪld] [biːsts] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [hæd; həd] [biːn] ['nɔːɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ;
as if all the wild beasts in the sky had been gnawing at her ;
作为 如果 全部 这 荒野 野兽 在 这 天空 有 到过 啃咬 在 她 ;

仿佛天上所有的野兽都在啃噬她;

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [ə'laɪv] [stɪl] , [ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ʃaɪn] .
but there she was , alive still , and able to shine .
但 那里 她 曾是 , 活 仍然 , 和 有能力的 到 闪耀 .

但她依然活着,并且能够绽放光芒。

[[tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
[to be continued .]
[到 是 持续 .]

[待续。]

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [fɜːn] . — [ə; eɪ] ['ledʒənd] [hæz; həz] [biːn] ['hændɪd] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The Royal Fern . — A legend has been handed down from the time of the
这 皇家 蕨类 . — 一个 传奇 有 到过 递交 向下 从 这 时间 的 这
['deɪnɪʃ] [in'veiʒən] [ɒv; əv] ['brɪt(ə)n] ,
Danish invasions of Britain ,
丹麦语 入侵 的 英国 ,

皇家蕨——一个自丹麦入侵英国时期流传至今的传说。

[ɪk'splænət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði][dʒə'nerɪk] [neɪm] [ɒv; əv] [ɒz'mʌndə] — [æn; ən]['aɪlənd] , ['kʌvəd] [wɪð] [lɑːdʒ]
explanatory of the generic name of Osmunda — an island , covered with large
解释性 的 这 通用的 姓名 的 奥斯蒙达 — 一个 岛 ， 涵盖 和 大的
['spesəmən] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɜːn] ,
specimens of this fern ,
标本 的 这 蕨类 ，

对 Osmunda 属名的解释——一座岛屿，上面遍布着这种蕨类植物的大型植株。

['fɪgjər] ['prɒmɪnəntli] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] .
figuring prominently in the story .
计算 突出地 在 这 故事 .

在故事中扮演重要角色。

['ɒzmənd] , [ðə; ði] ['feriman] [ɒv; əv] [lɒk] [taɪn] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] ,
Osmund , the ferryman of Loch Tyne , had a beautiful child ,
奥斯蒙德 ， 这 摆渡人 的 湖 泰恩河 ， 有 一个 美丽的 孩子 ，

泰恩湖的摆渡人奥斯蒙德生了一个漂亮的孩子。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
who was the pride of his life and the joy of his heart .
WHO 曾是 这 自豪 的 他的 生活 和 这 喜悦 的 他的 心 .

她是他一生的骄傲，也是他心中的快乐源泉。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,
In those days ,
在 那些 天 ，

当年，

[wen] [ðə; ði] ['mɜːsɪləs] [deɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)]['terəb(ə)l] [dɪ'sents] [ə'pɒn][ðə; ði] [kəʊsts]
when the merciless Danes were making their terrible descents upon the coasts
什么时候 这 无情 丹麦人 是 制作 他们的 糟糕的 下降 之上 这 海岸
[ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
of Great Britain ,
的 伟大的 英国 ，

当残暴的丹麦人对英国海岸进行可怕的入侵时，

['slɔːtərɪŋ] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [ɪn'hæbətənt] , [ænd; ənd] ['pɪlɪdʒɪŋ] [weər'evə(r)] [ðeɪ] [went] ,
slaughtering the peaceful inhabitants , and pillaging wherever they went ,
屠宰 这 和平 居民 ， 和 掠夺 无论 他们 去 ，

屠杀和平的居民，并到处劫掠，

[nəʊ][mæn][kʊd; kəd][seɪ] [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [friː] [frɒm; frəm] [ˌmɒle'steɪʃn] [ænd; ənd]['aʊtreɪdʒ]
no man could say how long he would be free from molestation and outrage
不 男人 可以 说 如何 长的 他 会 是 自由的 从 性骚扰 和 暴行
.
.
.

谁也无法预知自己能免受骚扰和凌辱多久。

[bʌt; bət] ['ɒzmənd] , [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['trʌbləs] [taɪmz] ,
But Osmund , throughout the troublous times ,
但 奥斯蒙德 ， 自始至终 这 麻烦的 时代 ，

但奥斯蒙德在那些动荡的岁月里，

[hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd]['kwaɪətli][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtə(r)]
had lived quietly in his country home with his wife and beautiful daughter
有 居住地 悄悄 在 他的 国家 家 和 他的 妻子 和 美丽的 女儿
.
.
.

他和妻子以及漂亮的女儿一直平静地生活在乡间别墅里。

[ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [kɑːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi]['brəʊkən] .
The peaceful calm of his life was , however , destined to be broken .
这 和平 冷静的 的 他的 生活 曾是 , 然而 , 注定 到 是 破碎的 .

然而，他平静的生活注定会被打破。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['ferimən] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] , [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld] , [ɒn][ðə; ði]
One evening the ferryman was sitting , with his wife and child , on the
一 晚上 这 摆渡人 曾是 坐着 , 和 他的 妻子 和 孩子 , 在 这
['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
margin of the lake ,
利润 的 这 湖 ,

一天傍晚，摆渡人和他的妻子孩子坐在湖边。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜːk] .
after his day's work .
后 他的 天 工作 .

结束一天的工作后。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [wɒz; wəz] ['tɪndʒɪŋ] [wɪð] ['rəʊziət] ['glɔːri] [ðə; ði] ['fliːsi] [bæŋks] [ɒv; əv] [klaʊd] ,
The setting sun was tingeing with roseate glory the fleecy banks of cloud ,
这 环境 太阳 曾是 带点色调 和 玫瑰 荣耀 这 羊毛 银行 的 云 ,

夕阳将层层叠叠的云朵染成了玫瑰色，

[paɪld] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , ['sɪlvərɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪp(ə)lɪŋ] [leɪk] ,
piled up against the horizon , silvering the surface of the rippling lake ,
堆积 向上 反对 这 地平线 , 镀银 这 表面 的 这 涟漪 湖 ,

堆积在地平线上，将波光粼粼的湖面染成银色。

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃə] [hjuː][tuː; tə][ðə; ði]['gəʊldən] [lɒks] [ɒv; əv] - ['dɑːlɪŋ] [tʃaɪld] .
and adding a richer hue to the golden locks of Osmund's darling child .
和 添加 一个 更富有 色调 到 这 金的 锁 的 - 亲爱的 孩子 .

并为奥斯蒙德心爱的孩子的金色秀发增添了更浓郁的色彩。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hʌrɪɪŋ] ['fʊtsteps] ['stɑːtld] [ðə; ði]['kwaɪət] [gruːp] .
Suddenly the sound of hurrying footsteps startled the quiet group .
突然 这 声音 的 匆忙 脚步声 惊慌 这 安静的 团体 .

突然，一阵急促的脚步声惊醒了安静的人群。

[men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [keɪm] ['heisən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ,
Men , women , and children came hastening from the neighboring village ,
男人 , 女性 , 和 孩子们 来了 加速 从 这 邻接 村庄 ,
[ænd; ənd] ['breθləsli] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] ,
and breathlessly , as they passed ,
和 气喘吁吁 , 作为 他们 通过了 ,

男男女女和孩子们从邻村匆匆赶来，他们气喘吁吁地经过时，

[ðeɪ] [təʊld][ðə; ði] ['ferimən] [ðæt] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [deɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] .
they told the ferryman that the terrible Danes were coming .
他们 讲述 这 摆渡人 那 这 糟糕的 丹麦人 是 未来 .

他们告诉摆渡人，可怕的丹麦人要来了。

[kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] ['ɒzmənd] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [siːzd] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld] ,
Quick as thought Osmund sprang to his feet , seized his wife and child ,
快的 作为 想法 奥斯蒙德 弹簧 到 他的 脚 , 查获 他的 妻子 和 孩子 ,

奥斯蒙德迅如闪电般跳了起来，一把抓住妻子和孩子。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['feri] - [bəʊt] .
and hurried them into his ferry - boat .
和 慌忙 他们 进入 他的 渡船 - 船 .

然后催促他们上了渡船。

[ə'weɪ] [hiː; hi] [rəud] [wɪð] [ðem; ðəm] ['pʊlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [laɪf] — [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]
Away he rowed with them pulling for very life — in the direction of a
离开 他 划船 和 他们 拉 为了 非常 生活 — 在 这 方向 的 一个
[smɔːl] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [lɒk] ,
small island in the loch ,
小的 岛 在 这 湖 ，

他奋力划着船，和他们一起拼命划向湖中的一个小岛。

['densli] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði][tɔːl][ænd; ənd] ['steɪtli] [frɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [fɜːn] .
densely covered with the tall and stately fronds of the royal fern .
密集地 涵盖 和 这 高的 和 庄严 叶状体 的 这 皇家 蕨类 .

密密麻麻地覆盖着高大挺拔的皇家蕨叶。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [hɪd][hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['klʌstərɪŋ] [frɒnd] ,
He quickly hid his precious charges amongst the clustering fronds ,
他 迅速地 隐藏 他的 宝贵的 收费 在 这 聚类 叶状体 ，

他迅速将他珍爱的孩子们藏在茂密的蕨类植物丛中。

[ænd; ənd] [ðen] [rəud] ['ræpɪdli] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feri] [pleɪs] .
and then rowed rapidly back to his ferry place .
和 然后 划船 快速 后退 到 他的 渡船 地方 .

然后他迅速划船返回渡口。

[hiː; hi][hæd; həd] ['raɪtli] [di'vain] [ðæt] [ðə; ði] [deɪnz] ['niːdɪd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt]
He had rightly divined that the Danes needed his assistance , and would not
他 有 没错 神谕 那 这 丹麦人 需要 他的 协助 ， 和 会 不是
[hɜːt] [hɪm] .
hurt him .
伤害 他 .

他正确地预感到丹麦人需要他的帮助，而且不会伤害他。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] [naɪt] [hiː; hi] [wɜːkt] [wɪð] [mait] [ænd; ənd][meɪn][tuː; tə]
For many hours of the ensuing night he worked with might and main to
为了 许多 小时 的 这 随后 夜晚 他 工作 和 可能 和 主要的 到
['kæri] [ðə; ði] [fɪəs] [ɪn'vedər] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['feri] .
carry the fierce invaders across the ferry .
携带 这 凶猛的 入侵者 穿过 这 渡船 .

在随后的几个小时里，他竭尽全力地将这些凶猛的入侵者抬过渡口。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [dɪsə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] , ['ɒzmənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
When they had all disappeared on the opposite bank , Osmund returned to his
什么时候 他们 有 全部 消失 在 这 对面的 银行 ， 奥斯蒙德 返回 到 他的
['tremblɪŋ] [waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld] ,
trembling wife and child ,
发抖 妻子 和 孩子 ，

当他们都消失在对岸后，奥斯蒙德回到了他瑟瑟发抖的妻子和孩子身边。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] .
and brought them safely back to his cottage .
和 带来 他们 安全 后退 到 他的 小屋 .

他把他们安全地带回了自己的小屋。

[ɪn] [kəˌmemə'reɪʃn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'vent] ,
In commemoration , it is said , of this event ,
在 纪念 ， 它 是 说 ， 的 这 事件 ，

据说，为了纪念这一事件，

[ðə; ði][feə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['ɒzmənd] [geɪv] [ðə; ði] [greɪt] ['aɪlənd] [fɜːn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [neɪm] .
the fair daughter of Osmund gave the great island fern her father's name .
这 公平的 女儿 的 奥斯蒙德 给予 这 伟大的 岛 蕨类 她 父亲的 姓名 .

奥斯蒙德美丽的女儿将她父亲的名字赋予了岛上那株巨大的蕨类植物。

[ðəʊz] [huː] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [ək'sept] [ðɪs] ['fænsɪf(ə)l] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒz'mʌndə] ,
Those who care not to accept this fanciful origin of the name Osmunda ,
那些 WHO 关心 不是 到 接受 这 奇幻的 起源 的 这 姓名 奥斯蒙达 ,

那些不愿接受奥斯蒙达这个名字的这种奇特起源的人，

[wɪl] [pə'hæps] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [sə'dʒestʃən] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] ,
will perhaps incline to another suggestion which has been made ,
将要 也许 倾斜 到 其他 建议 哪个 有 到过 制成 ,

或许会倾向于采纳其他人提出的建议，

[ðæt] [ðə; ði] [dʒə'nerɪk] [neɪm] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [æn; ən] [əʊld] ['sæksn] [wɜːd] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [streŋθ] ,
that the generic name had been derived from an old Saxon word signifying strength ,
那 这 通用的 姓名 有 到过 衍生的 从 一个 老的 撒克逊 单词 表示 力量 ,

该通用名称源自一个古撒克逊语词汇，意为力量。

[ðə; ði] [spə'sɪfɪk] [neɪm] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ɪts] ['rɔɪəl] [ɔː(r)] ['steɪtli] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [grəʊθ] .
the specific name indicating its royal or stately habit of growth .
这 具体的 姓名 表明 它是 皇家 或者 庄严 习惯 的 生长 .

种名表明其生长习性高贵典雅。

['trævəlɪŋ] [bæg] [fɔː(r); fə(r)] [pets] .
TRAVELLING BAG FOR PETS .
旅行 包 为了 宠物 .

宠物旅行包。

['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [huː] [laɪk] [tuː; tə] ['kæri] [ðeə(r)] [pets] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɒn] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['prɪti] [ænd; ənd] [kən'viːniənt] [bæg] ,
Little girls who like to carry their pets with them on a journey will be glad to know how to make this pretty and convenient bag ,
小的 女孩们 WHO 喜欢 到 携带 他们的 宠物 和 他们 在 一个 旅行 将要 是 高兴的 到 知道 如何 到 制作 这 漂亮的 和 方便的 包 ,

喜欢带着宠物旅行的小女孩们会很高兴知道如何制作这款漂亮又方便的包包。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['faɪdəʊ] [ænd; ənd] [mʌt] [kæn; kən] ['træv(ə)l] [laɪk] ['prɪnsɪz] .
by means of which Fido and Mutt can travel like princes .
经过 方法 的 哪个 菲多 和 杂种狗 能 旅行 喜欢 王子们 .

借助这种方式，菲多和穆特可以像王子一样旅行。

[ðə; ði] [bæg] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [blæk] ['leðə(r)] ,
The bag is made of black leather ,
这 包 是 制成 的 黑色的 皮革 ,

这款包由黑色皮革制成。

[ænd; ənd] [ɪz] [kləʊzd] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒk] [ænd; ənd] [kiː] [ænd; ənd] [klæmps] .
and is closed on the side with a lock and key and clamps .
和 是 关闭 在 这 边 和 一个 锁 和 钥匙 和 夹具 .

侧面用锁和钥匙以及夹子封闭。

[ðə; ði] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [dɒg] [ɪz] [ˌfɪf'tiːn] ['ɪntʃɪz] [waɪd] [ænd; ənd] [naɪn] ['ɪntʃɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [haɪ] .
The pocket for holding the dog is fifteen inches wide and nine inches and a half high .
这 口袋 为了 保持 这 狗 是 十五 英寸 宽的 和 九 英寸 和 一个 一半 高的 .

用来装狗的口袋宽十五英寸，高九英寸半。

[ðə; ði] [frʌnt] [ɪz] [kʌt] [aʊt] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['mɑːdʒɪn][ɒn][ðə; ði] ['edʒɪz] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]
The front is cut out , leaving a margin on the edges an inch and a half
这 正面 是 切 出去 , 离开 一个 利润 在 这 边缘 一个 英寸 和 一个 一半
[waɪd] ,
wide ,
宽的 ,

正面被裁切掉，边缘留出一英寸半宽的边距。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ]['waɪə(r)] [skriːn] ,
and the opening is filled with a wire screen ,
和 这 开幕 是 已填 和 一个 金属丝 屏幕 ,

开口处用金属丝网堵住。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['prɪz(ə)nə(r)][kæn; kən] [siː] [ænd; ənd] [briːð] ['friːli] .
through which the little prisoner can see and breathe freely .
通过 哪个 这 小的 囚犯 能 看 和 呼吸 自由 .

透过这个小囚徒的视线，他可以自由地呼吸。

[fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] , [ðə; ði] [skriːn] [ɪz] ['kʌvəd] [baɪ] [tuː] ['leðə(r)] [flæps] ,
For protection , the screen is covered by two leather flaps ,
为了 保护 , 这 屏幕 是 涵盖 经过 二 皮革 襟翼 ,

为了保护屏幕，屏幕由两片皮革盖板覆盖。

['fɑːsənd] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd][wʌn][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][bæg] ,
fastened one at the bottom and one at the top of the bag ,
系紧 一 在 这 底部 和 一 在 这 顶部 的 这 包 ,

在包的底部和顶部各系一个扣子。

[wɪtʃ] [ˌəʊvə'læp] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [sɪ'kjʊəd] [baɪ] [stiːl] [klɑːsps] .
which overlap each other , and are secured by steel clasps .
哪个 重叠 每个 其他 , 和 是 安全 经过 钢 扣环 .

它们相互重叠，并用钢扣固定。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

['trævəlɪŋ] [bæg][fɔː(r); fə(r)] [pets] .
TRAVELLING BAG FOR PETS .
旅行 包 为了 宠物 .

宠物旅行包。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [prɪnt] [ɔːl] ['letəz] [rɪ'siːvd] , [æz; əz][sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [lɒŋ] ,
We do not print all letters received , as some are too long ,
我们 做 不是 打印 全部 信件 已收到 , 作为 一些 是 也 长的 ,

我们不会打印所有收到的信件，因为有些信件太长。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ['sɪmpli] [ɑːsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [gɪv] [æn; ən]['ɑːnsə(r)] .
and others simply ask a question , to which we give an answer .
和 其他的 简单地 问 一个 问题 , 到 哪个 我们 给 一个 回答 .

还有一些人只是提出问题，我们会给出答案。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['letə(r)] [wɪtʃ] [niːdz] [nəʊ] ['kɒments] :
Here is a pretty letter which needs no comments :
这里 是 一个 漂亮的 信 哪个 需求 不 评论 :

这是一封无需赘言的优美信件：

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] ,
I am a little boy eleven years old , and have been living in South Carolina ,
我 是 一个 小的 男生 十一 年 老的 , 和 有 到过 活的 在 南 卡罗莱纳 ,

我是一个十一岁的小男孩，一直住在南卡罗来纳州。

[bʌt; bət][lɑːst] ['sʌmə(r)] [ai][gɒt] [hɜːt] [waɪl] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [sɪk]
but last summer I got hurt while playing with the boys , and have been sick
但 最后的 夏天 我 得到 伤害 尽管 玩耍 和 这 男孩们 , 和 有 到过 生病的
['evə(r)] [sɪns] .
ever since .
曾经 自从 .

但去年夏天我和男孩们玩耍时受伤了，之后就一直生病。

[ai][hæv; həv] [nɒt] [wɔːkt] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [mʌnθs] .
I have not walked for five months .
我 有 不是 步行 为了 五 几个月 .

我已经五个月没走路了。

[maɪ]['peərənts][hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə]['seɪləm] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [weə(r)] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv]
My parents have brought me to Salem , Massachusetts , where I could have
我的 父母 有 带来 我 到 塞勒姆 , 马萨诸塞州 , 在哪里 我 可以 有
[gʊd] ['dɒktəz] [keə(r)] .
good doctor's care .
好的 医生的 关心 .

我的父母带我来到马萨诸塞州塞勒姆，在那里我可以得到很好的医疗照顾。

[maɪ]['kʌz(ə)n] , [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [njuː] [jɔːk] , ['veri] ['kaɪndli] [sendz] [ˌem 'iː] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
My cousin , who lives in New York , very kindly sends me Harper's Young People ,
我的 表哥 , WHO 生活 在 新的 约克 , 非常 亲切地 发送 我 哈珀斯 年轻的 人们 ,

我住在纽约的表妹非常贴心地寄给我《哈珀斯青少年》杂志。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ai][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .
and I want to tell you how much I enjoy it .
和 我 想 到 告诉 你 如何 很多 我 享受 它 .

我想告诉你我有多喜欢它。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['ləʊnli] ['laɪɪŋ] [stɪl] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,
I am very lonely lying still all the time , but the boys come to see me ,
我 是 非常 孤独 说谎 仍然 全部 这 时间 , 但 这 男孩们 来 到 看 我 ,

我整天躺着，感到非常孤独，但男孩们会来看我。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [tuː] ['ræbɪts] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wen] [ai][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
and one of them has two rabbits for me when I am able to
和 一 的 他们 有 二 兔子 为了 我 什么时候 我 是 有能力的 到
[teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
take care of them .
拿 关心 的 他们 .

其中一位还给我养了两只兔子，等我有时间照顾它们的时候就送给我。

[ai] [wɪʃ] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][kʊd; kəd][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][naɪs]
I wish all the little boys and girls could have your paper , it is so nice
我 希望 全部 这 小的 男孩们 和 女孩们 可以 有 你的 纸 , 它 是 所以 好的
.
.
.

我希望所有的小男孩和小女孩都能拿到你的报纸，它太好了。

['hɒrəs] [ef] . ['hʌtʃɪnsən] .
Horace F . Hutchinson .
贺拉斯 F . 哈钦森 .

霍勒斯·F·哈钦森。

" [fred] , " [ɒv; əv] [ˌmɑːnt'kler] , [njuː] ['dʒɜːzi] , [raɪts] :
" Fred , " of Montclair , New Jersey , writes :
" 弗雷德 , " 的 蒙特克莱尔 , 新的 球衣 , 写 :

来自新泽西州蒙特克莱尔的弗雷德写道：

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['hænsəm] ['jeləʊ] [kæt] [nemd] ['gəʊldɪ] .
I have a handsome yellow cat named Goldy .
我 有 一个 英俊的 黄色的 猫 命名 戈尔迪 .

我有一只漂亮的黄猫，名叫戈尔迪。

[maɪ]['kʌz(ə)nz] ['haʊəd] [ænd; ənd] ['tʃɑːli] [hæv; həv][ə; eɪ][kæt] [nemd] [b'læki] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɒg] [nemd] [dʒæk] .
My cousins Howard and Charlie have a cat named Blacky , and a dog named Jack .
我的 表兄弟姐妹 霍华德 和 查理 有 一个 猫 命名 布莱基 , 和 一个 狗 命名 杰克 .

我的表兄弟霍华德和查理养了一只名叫布莱基的猫和一条名叫杰克的狗。

[pə'pɑː] [riːdz] [ˌjuː 'es] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['evri] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd][ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .
Papa reads us Harper's Young People every Sunday , and I like it very much .
爸爸 阅读 我们 哈珀斯 年轻的 人们 每一个 星期日 , 和 我 喜欢 它 非常 很多 .

爸爸每周日都会给我们读《哈珀斯青少年杂志》，我很喜欢。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['veri] ['plez(ə)nt] [wɜːdz] [frɒm; frəm][dʒeɪ] . [iː] . ['wʊdˌbrɪdʒ] , [də'luːθ] , [ˌmɪnɪ'səʊtə] :
Here are some very pleasant words from J . E . Woodbridge , Duluth , Minnesota :
这里 是 一些 非常 令人愉快的 字 从 J . E . 伍德布里奇 , 德卢斯 , 明尼苏达州 :

以下是来自明尼苏达州德卢斯的JE Woodbridge的几句非常令人愉快的留言：

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ai] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)] .
I wish to tell you how I like your paper .
我 希望 到 告诉 你 如何 我 喜欢 你的 纸 .

我想告诉你，我很喜欢你的论文。

[ai][duː; də] ['riːəli] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
I do really like it .
我 做 真的 喜欢 它 .

我真的很喜欢它。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [pʊt] [bɔɪz] - ['piːsɪz] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [skuːl] .
I wish you would put boys ' pieces in the paper for speaking in school .
我 希望 你 会 放 男孩们 - 件 在 这 纸 为了 请讲 在 学校 .

我希望你们能把男生在学校演讲中写的文章刊登在报纸上。

[ai][lɪv; laɪv][ɪn] [də'luːθ] , [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [leɪk] — [ðə; ði] [bɪgɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
I live in Duluth , on the shore of a very big lake — the biggest in the world ,
我 居住 在 德卢斯 , 在 这 支撑 的 一个 非常 大的 湖 — 这 最大 在 这 世界 ,

我住在德卢斯，它位于一个非常大的湖泊岸边——这是世界上最大的湖泊。

[ai] [θɪŋk] .
I think .
我 思考 .

我认为。

[ai][ˌeɪ 'em]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .
I am seven years old .
我 是 七 年 老的 .

我七岁了。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [dɒg] , [ænd; ənd][hiː; hi] [grɪnz] [wen] [hiː; hi][ɪz] [pliːzd] .
I have a little yellow dog , and he grins when he is pleased .
我 有 一个 小的 黄色的 狗 , 和 他 咧嘴笑 什么时候 他 是 高兴 .

我有一只黄色小狗，它高兴的时候会咧嘴笑。

[dʒeɪmz] [lɒŋ] . — [ðə; ði] [igˌzæmi'neiʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] - [ʃɪp] [ˌes 'tiː] .
James Long . — The examinations for admission to the school - ship St .
詹姆斯 长的 . — 这 考试 为了 入学 到 这 学校 - 船 英石 .
['mɛriz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [pɑːst] [baɪ] ['eni] [skuːl] - [bɔɪ] [ɒv; əv] ['mɒdərət] [ə'bɪləti] ,
Mary's are easily passed by any school - boy of moderate ability ,
玛丽的 是 容易地 通过了 经过 任何 学校 - 男生 的 缓和 能力 ,

詹姆斯·朗——任何能力中等的学童都能轻松通过圣玛丽学校的入学考试。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['æplɪkənt] [biː; bi] ['fɪzɪkli] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [gʊd]
but it is indispensable that the applicant be physically sound , and of good
但 它 是 必不可少 那 这 申请人 是 身体 声音 , 和 的 好的
['mɒrəl] ['kærəktə(r)] .
moral character .
道德 特点 .

但申请人必须身体健康，品行端正。

['naɪðə(r)] ['mʌni] [nɔː(r)] ['ɪnfluəns] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [geɪn] [əd'mɪʃ(ə)n] ,
Neither money nor influence is needed to gain admission ,
两者都不 钱 也不 影响 是 需要 到 获得 入学 ,

入学既不需要金钱也不需要人脉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒn] ['entərɪŋ] [ɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd] ['juːnɪfɔːm]
and the expense on entering is confined to the cost of outfit and uniform
和 这 费用 在 进入 是 受限 到 这 成本 的 全套服装 和 制服
.
.
.

参赛费用仅限于服装和制服的费用。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] ['fʊlə(r)] [ɪn'kwaɪəriz] [ɒv; əv] ['deɪvɪd] [ɑː(r)] . ['wɛtˌmɔːr] , [ˌiː es 'kjuː] . , ['tʃeəmən] [ɒv; əv]
You can make fuller inquiries of David R . Wetmore , Esq . , chairman of
你 能 制作 更丰满 查询 的 大卫 拉 . 韦特莫尔 , 先生 . , 主席 的
[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒn] ['nɔːtɪk(ə)l] [skuːl] ,
the Committee on Nautical School ,
这 委员会 在 航海 学校 ,

您可以向航海学校委员会主席大卫·R·韦特莫尔先生（David R. Wetmore, Esq.）进行更详细的询问。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] [bɔːd] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['mɛriz] ,
of the New York City Board of Education , or on board the St . Mary's ,
的 这 新的 约克 城市 木板 的 教育 , 或者 在 木板 这 英石 . 玛丽的 ,

纽约市教育委员会，或在圣玛丽号上，

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ɪn] ['wɪntə(r)] - ['kwɔːtəz] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [iːst] ['twenti] - [θɜːd] [striːt] , [njuː]
which is now in winter - quarters at the foot of East Twenty - third Street , New
哪个 是 现在 在 冬天 - 四分之一 在 这 脚 的 东方 二十 - 第三 街道 , 新的
[jɔːk] ['sɪti] .
York city .
约克 城市 .

目前，该机构位于纽约市东二十三街街尾的冬季营地。

[siː] . [diː] . [ef] . — [ðə; ði] ['meʒəmənt] [ɒv; əv] ['glɑːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] " [bɔɪz] ['telɪskəʊp] " [ri'fəːz] [tuː; tə]
C . D . F . — The measurement of glasses for " Boy's Telescope " refers to
C . D . F . — 这 测量 的 眼镜 为了 " 男孩们 望远镜 " 指 到
[ðə; ði] ['fəʊkəs] ,
the focus ,
这 重点 ,

CDF——“男孩望远镜”的镜片测量指的是焦点，

[nɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [glɑːs] .
not to the size of glass .
不是 到 这 尺寸 的 玻璃 .

不像玻璃杯那么大。

['eni] [rɪ'laɪəb(ə)l] [ɒp'tɪʃn] [wɪl] [sə'plaɪ] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['lensɪz] .
Any reliable optician will supply you with the lenses .
任何 可靠的 验光师 将要 供应 你 和 这 镜头 .

任何一家信誉良好的眼镜店都能为您提供镜片。

['ægnəs][piː] . — [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [pʌzls] [ɑː(r); ə(r)] [kə'rekt] .
Agnes P . — Your answers to puzzles are correct .
艾格尼丝 P . — 你的 答案 到 谜题 是 正确的 .

Agnes P.——你的谜题答案是正确的。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv]['luːluː]['dʌbljuː] . ,
We do not know the address of Lulu W . ,
我们 做 不是 知道 这 地址 的 露露 W . ,

我们不知道 Lulu W. 的地址。

[bʌt; bət] [wɪl] [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
but will print it if she will send it to us .
但 将要 打印 它 如果 她 将要 发送 它 到 我们 .

但如果她愿意发给我们，我们会打印出来。

" ['luːɪs] , " [də'bjuːk] . — [jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['rəʊlənd] [hɪl] [ɪz] [kə'rekt] , [ænd; ənd] ['veri]
" Louise , " Dubuque . — Your account of Sir Rowland Hill is correct , and very
" 路易丝 , " 迪比克 . — 你的 帐户 的 先生 罗兰 爬坡道 是 正确的 , 和 非常
['niːtli] ['rɪt(ə)n] ,
neatly written ,
整齐地 书面 ,

“路易丝，”迪比克——“你对罗兰·希尔爵士的描述是正确的，而且写得非常工整。”

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðəʊz] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['prɪntɪd] ,
but as it is almost the same as those we have already printed ,
但 作为 它 是 几乎 这 相同的 作为 那些 我们 有 已经 打印 ,

但由于它几乎与我们已经印刷的那些相同，

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
we do not give it .
我们 做 不是 给 它 .

我们不提供。

" [mæks] . " — [jɔː(r); jə(r)][njuː'merɪk(ə)l] [ʃə'rɑːd] [ɪz] ['veri] [gʊd] ,
" Max . " — Your numerical charade is very good ,
" 最大限度 . " — 你的 数值 猜谜游戏 是 非常 好的 ,

“麦克斯。”——你的数字游戏演得真好。

[bʌt; bət] [kən'teɪnz] [tuː] ['meni] [repɪ'tɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['letə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪkt] ;
but contains too many repetitions of the same letter to be perfect ;
但 包含 也 许多 重复 的 这 相同的 信 到 是 完美的 ;

但同一个字母重复出现太多次，因此不够完美；

['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː] .
therefore we do not print it .
所以 我们 做 不是 打印 它 .

因此我们不印刷它。

['ɑːnsəz] [sent] [baɪ][ɑː(r)] . ['dʌnlɒp] ['fɒstə(r)] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [tuː; tə][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [pʌzls] [ɑː(r); ə(r)] [kə'rekt]
Answers sent by R . Dunlop Foster , Chicago , to mathematical puzzles are correct
答案 发送 经过 拉 . 邓禄普 促进 , 芝加哥 , 到 数学 谜题 是 正确的
,
,
,

来自芝加哥的 R. Dunlop Foster 提交的数学谜题答案是正确的。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][nəʊ] . [ˌtuː'tuː] ,
with the exception of No . 2 ,
和 这 例外 的 不 . 2 ,

除了第2名之外，

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt] ['kærid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'maʊnt] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]
which is not carried back to the original amount possessed by the poor old
哪个 是 不是 携带 后退 到 这 原来的 数量 拥有 经过 这 贫穷的 老的

[mæn] [wen] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['spɪrɪt] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːst]['ɒfə(r)] .
man when the water - spirit made his first offer .
男人 什么时候 这 水 - 精神 制成 他的 第一的 提供 .

这笔钱并没有退还给可怜的老人，让他回到水神第一次提出要求时所拥有的原始数量。

[em] . [ə; eɪ] . [siː] . , ['rɒtʃɪstə(r)] , [raɪts] : [ai][hæv; həv] [kə'menst] ['teɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['peɪpə(r)] ,
M . A . C . , Rochester , writes : I have commenced taking your little paper ,
M . 一个 . C . , 罗切斯特 , 写 : 我 有 开始 采取 你的 小的 纸 ,

罗切斯特的MAC写道：我已经开始阅读你们的小册子了，

[ænd; ənd][ai] [raɪt] [naʊ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
and I write now to tell you that I am delighted with it .
和 我 写 现在 到 告诉 你 那 我 是 高兴极了 和 它 .

我现在写信告诉你，我对此非常满意。

[ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ,
I read it to my brothers and sisters ,
我 读 它 到 我的 兄弟 和 姐妹 ,

我把它读给我的兄弟姐妹们听。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] " [ðə; ði] [breɪv] [swɪs] [bɔɪ] .
who are very much interested in the story of " The Brave Swiss Boy .
WHO 是 非常 很多 感兴趣的 在 这 故事 的 " 这 勇敢的 瑞士 男生 .

他们对《勇敢的瑞士男孩》的故事非常感兴趣。

" [dʒeɪ] . [iː] . [biː] . , [ə'nʌðə(r)] [braɪt] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , [gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['skəʊldɪŋ] ,
" J . E . B . , another bright little girl , gives us a scolding ,
" J . E . B . , 其他 明亮的 小的 女孩 , 给予 我们 一个 责骂 ,

“杰布，另一个聪明的小女孩，训斥了我们一顿。”

[wɪtʃ] [wiː; wi][həʊp][ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'trækt] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .
which we hope she will retract before long .
哪个 我们 希望 她 将要 缩回 前 长的 .

我们希望她能尽快收回这句话。

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [tiː] . — [wiː; wi][kæn; kən][nɒt] [gɪv] ['eni] [pʌzls] [nɒt] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [fʊl] [neɪm]
H . A . T . — We can not give any puzzles not accompanied by full name
H . 一个 . T . — 我们 能 不是 给 任何 谜题 不是 伴随 经过 满的 姓名

[ænd; ənd] [ə'dres] [ɒv; əv][ðə; ði]['sendə(r)] ,
and address of the sender ,
和 地址 的 这 发件人 ,

HAT——我们不能寄送任何没有寄件人全名和地址的谜题。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ɑːnsəz] .
as well as the answers .
作为 出色地 作为 这 答案 .

以及答案。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['juːθfl] ['riːdə(r)][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . ,
The following communication from a youthful reader in Washington , D . C . ,
这 下列的 沟通 从 一个 青春 读者 在 华盛顿 , D . C . ,

以下是来自华盛顿特区一位年轻读者的来信：

[wɪl] [biː; bi][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [jʌŋ] ['baɪsɪklɪst] [ɪn]['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] :
will be of interest to young bicyclists in other cities :
将要 是 的 兴趣 到 年轻的 骑自行车的人 在 其他 城市 :

其他城市的年轻骑行者也会对此感兴趣:

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['dɪstənsɪz] ,
Here in the City of Magnificent Distances ,
这里 在 这 城市 的 壮丽 距离 ,

在这座拥有壮丽距离的城市里,

[weə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] [ɑː(r); ə(r)] - [fiːt] [waɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ævənjuːs] - ,
where many of the streets are 100 feet wide and the avenues 160 ,
在哪里 许多 的 这 街道 是 - 脚 宽的 和 这 途径 - ,

其中许多街道宽100英尺，大道宽160英尺。

[ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l][sə'pɑːs, -'pæs]['iːv(ə)n] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] .
the speed of the bicycle surpasses even that of the horse .
这 速度 的 这 自行车 超越 甚至 那 的 这 马 .

自行车的速度甚至超过了马。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] [ɑː(r); ə(r)] " ['kɒŋkriːt] ,
Many of the streets are " concrete ,
许多 的 这 街道 是 " 具体的 ,

许多街道都是“混凝土”的，

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌn] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'tendɪd] [wɪð] ['baʊndləs] ['pleʒə(r)] ,
" and a run over them is sure to be attended with boundless pleasure ,
" 和 一个 跑步 超过 他们 是 当然 到 是 参加 和 无边无际 乐趣 ,

“而碾过它们一定会带来无穷的乐趣。”

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ə; eɪ] [reɪs] .
and often a race .
和 经常 一个 种族 .

而且往往是一场比赛。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] ['θɜːti] ['baɪsɪklɪst] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , ['twenti] [ɒv; əv] [huːm] [hæv; həv] [fɔːmd] [ə; eɪ] [klʌb] .
There are about thirty bicyclists in the city , twenty of whom have formed a club .
那里 是 关于 三十 骑自行车的人 在 这 城市 , 二十 的 谁 有 形成 一个 俱乐部 .

该市约有三十名骑自行车的人，其中二十人组成了一个俱乐部。

[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [wɪð] [ðeə(r)] [bluː] [kæps][ænd; ənd] ['leðə(r)] ['legɪŋz] , [sɪks] [ə'brest] ,
To see them , with their blue caps and leather leggings , six abreast ,
到 看 他们 , 和 他们的 蓝色的 帽子 和 皮革 绑腿 , 六 并排 ,

看到他们，六个人并排站着，头戴蓝色帽子，身穿皮质绑腿，

['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['ævənjuː] [wɪð] [ðeə(r)] [ɑːmz] ['fəʊldɪd] ,
coming down the Avenue with their arms folded ,
未来 向下 这 大街 和 他们的 武器 折叠 ,

他们双手抱胸，沿着大道走来。

['kɔːzɪz] ['meni] [æn; ən] [ɪ'kwestriən] [tuː; tə][spɜː(r)] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɪn] [veɪn] .
causes many an equestrian to spur up his horse in vain .
原因 许多 一个 马术 到 刺 向上 他的 马 在 徒劳 .

导致许多骑手徒劳地策马扬鞭。

[θruː] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] [ə'kʌrəns] [tuː; tə] [siː] [eɪt] [ɔː(r)][ten]
Through the surrounding villages it is a common occurrence to see eight or ten
通过 这 周围 村庄 它 是 一个 常见的 发生 到 看 八 或者 十
['baɪsɪklɪst] [pɑːs] ,
bicyclists pass ,
骑自行车的人 经过 ,

在周边村庄，经常可以看到八到十名骑自行车的人经过。

[ɪ'speʃəli] [ɒn] ['pʌblɪk] ['hɒlədeɪz] .
especially on public holidays .
尤其 在 民众 假期 .

尤其是在公共假期。

['meni] ['raɪdəz][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] [bel] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['hænd(ə)l] ,
Many riders have a small bell attached to the handle ,
许多 骑手 有 一个 小的 钟 随附的 到 这 处理 ,

许多骑车的人都会在车把上装一个小铃铛。

[wɪtʃ] [ɪz] [rʌŋ] [æz; əz][æn; ən][ə'lɑːm][tuː; tə] [pə'destriənz] ,
which is rung as an alarm to pedestrians ,
哪个 是 梯子 作为 一个 警报 到 行人 ,

它会响起警报提醒行人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l][ɪz][æz; əz] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [nɔɪz] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]
for the approach of the bicycle is as devoid of noise as that of
为了 这 方法 的 这 自行车 是 作为 缺乏 的 噪音 作为 那 的
[ðə; ði]['taɪgə(r)] .
the tiger .
这 老虎 .

自行车的靠近就像老虎的咆哮一样悄无声息。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] ['læntən] ['ɔːlsəʊ][ɪz] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði]['æks(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['draɪvɪŋ] - [wiːl]
In the evening a lantern also is hung on the axle of the driving - wheel
在 这 晚上 一个 灯笼 还 是 悬挂 在 这 轴 的 这 驾驶 - 车轮
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [spəʊks] ,
between the spokes ,
之间 这 发言人 ,

晚上，还会在驱动轮的轮轴辐条之间悬挂一盏灯笼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔɪzləs] [ænd; ənd]['ræpɪd] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [red] [lait] [mait] [sə'dʒest]
and the noiseless and rapid approach of such a red light might suggest
和 这 无声 和 迅速的 方法 的 这样的 一个 红色的 光 可能 建议
[tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l]['riːdʒənz] .
to a stranger thoughts of the infernal regions .
到 一个 陌生人 想法 的 这 地狱 地区 .

而这束无声无息、快速逼近的红光，可能会让一些陌生人联想到地狱般的地方。

[ɪn] [kən'kluːʒn] ,
In conclusion ,
在 结论 ,

综上所述，

[ai] [wɪl] [seɪ] [ðæt] ['baɪsɪk(ə)lɪŋ][ɪz][ðə; ði][məʊst] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] ['pɑːstaɪm][fɔː(r); fə(r)]
I will say that bicycling is the most exhilarating and invigorating pastime for
我 将要 说 那 自行车 是 这 最多 令人振奋 和 令人精神振奋 消遣 为了
[bɔɪz] ['evə(r)] [jet] [dɪ'skʌvəd] .
boys ever yet discovered .
男孩们 曾经 然而 发现 .

我认为，骑自行车是迄今为止男孩们发现的最令人兴奋和充满活力的消遣方式。

[en] . [el] . [si:] .
N . L . C .
N . L . C .

NLC

[ðə; ði] [kæt] [ʃəʊ] .
THE CAT SHOW .
这 猫 展示 .

猫展。

[ə; eɪ] [ˌθæŋks'ɡɪvɪŋ] ['epɪsəʊd] .
A THANKSGIVING EPISODE .
一个 感恩 插曲 .

感恩节特辑。

[baɪ] ['mɪsɪz] .
By MRS .
经过 太太 .

由夫人

['dʌblju:] . [dʒeɪ] . [heɪz] ,
W . J . HAYS ,
W . J . 干草 ,

WJ HAYS，

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - . "
Author of " The Princess Idleways . "
作者 的 " 这 公主 - . "

《公主的闲散生活》的作者。

" [jes] , [nekst] [mʌnθ] ['kʌmz] [ðæt] [əʊld] , [ˌevə'lɑ:stɪŋ] [ˌθæŋks'ɡɪvɪŋ] - [deɪ] .
" Yes , next month comes that old , everlasting Thanksgiving - day .
" 是的 , 下一个 月 来 那 老的 , 永恒 感恩 - 天 .

“是的，下个月就是那个古老的、永恒的感恩节了。”

[ai] ['wʌndə(r)] [waɪ] [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [spend] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [hɑ:f] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['teɪb(ə)l] ! "
I wonder why we have to spend more than half of it at the dinner table ! "
我 想知道 为什么 我们 有 到 花费 更多的 比 一半 的 它 在 这 晚餐 桌子 ! "

我真不明白为什么我们要把一半以上的时间都花在餐桌上！

" [sə'pəʊz] [wi:; wi] [dəʊnt] ?
" Suppose we don't ?
" 认为 我们 不 ?

“假设我们不这样做呢？”

[let] [ˌju: 'es] [straɪk] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [nju:] [li:d] . "
Let us strike out on a new lead . "
让 我们 罢工 出去 在 一个 新的 带领 . "

让我们另辟蹊径吧。

" [wɒt] [kæn; kən] [wi:; wi] [du:; də] ?
" What can we do ?
" 什么 能 我们 做 ?

我们能做些什么？

['græn,mʌðərz] ['pʌmpkɪn] [paɪz][mʌst; məst][biː; bi]['iːt(ə)n] , [ænd; ənd] ['grænd,fɑːðərz] [greɪt] ['tɜːki]
Grandmother's pumpkin pies must be eaten , and grandfather's great turkey
祖母的 南瓜 馅饼 必须 是 吃 ， 和 祖父的 伟大的 火鸡
[mʌst; məst][biː; bi] [kɑːrvd] . "
must be carved . "
必须 是 雕刻 . "

奶奶做的南瓜派一定要吃掉，爷爷烤的大火鸡一定要切开。

" [wel] , ['tʃɑːli] , [ai] [laɪk] [ə,rɪdʒə'næləti] . "
" Well , Charlie , I like originality . "
" 出色地 ， 查理 ， 我 喜欢 独创性 . "

"查理，我喜欢原创性。"

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] , [suː] ? — ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kændi] [ʃɒp] ? "
" What is that , Sue ? — anything in the candy shop ? "
" 什么 是 那 ， 起诉 ？ — 任何事物 在 这 糖果 店铺 ？ "

"苏，那是什么？——糖果店里的东西吗？"

" [juː; jʊ] ['dredf(ə)l] [bɔɪ] !
" You dreadful boy !
" 你 可怕 男生 ！

你这个可怕的男孩！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [tuː] — "
You are just too — "
你 是 只是 也 — "

你真是太——"

" [swiːt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] , " [pʊt] [ɪn] ['tʃɑːli] .
" Sweet for anything , " put in Charlie .
" 甜的 为了 任何事物 ， " 放 在 查理 .

"甜甜的，什么都行，"查理说道。

[suː] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [bɒks] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪst] [hɪm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði]
Sue jumped up and tried to box his ears ; but she chased him out into the
起诉 跳了起来 向上 和 尝试 到 盒子 他的 耳朵 ； 但 她 追逐 他 出去 进入 这
[hɔːl] ,
hall ,
大厅 ，

苏跳起来想揍他的耳朵，但她把他追赶到了走廊里。

[ænd; ənd] [trɪpt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [mæts] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] ,
and tripped over the mats , and away he went up the stairs ,
和 绊倒了 超过 这 垫子 ， 和 离开 他 去 向上 这 楼梯 ，

他被垫子绊倒了，然后就沿着楼梯往上跑去。

[ænd; ənd] [stʊd] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['wʊstɪd] - [wɜːk] .
and stood laughing at her as she gathered up her worsted - work .
和 站立 笑 在 她 作为 她 聚集 向上 她 最差 - 工作 .

她收拾好毛线织物时，他们站在那里嘲笑她。

" [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , " [sed] [suː] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['hɔːtiɪst] ['mænə(r)] ,
" If I were a gentleman , " said Sue , in her haughtiest manner ,
" 如果 我 是 一个 绅士 ， " 说 起诉 ， 在 她 最傲慢的 方式 ，

"如果我是个绅士的话，"苏用她最傲慢的语气说道。

" [ai] [wʊd] [ə'sɪst] [maɪ] [frendz] [wen] [,mɪs'fɔːtʃuːn] [,əʊvə'tʊk] [ðem; ðəm] . "
" I would assist my friends when misfortune overtook them . "
" 我 会 协助 我的 朋友们 什么时候 不幸 超越 他们 . "

"当朋友们遭遇不幸时，我会帮助他们。"

" [hɪə(r)] ! [hɪə(r)] ! " [kraɪd] ['tʃɑːli] .
" Hear ! hear ! " cried Charlie .
" 听到 ! 听到 ! " 哭 查理 .

"说得好！说得好！"查理喊道。

" [ai][hæd; həd][ðə; ði]['naɪsɪst]['lɪt(ə)l][plæn][tuː; tə][prə'pəʊz] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .
" I had the nicest little plan to propose , " she went on .
" 我 有 这 最友善的 小的 计划 到 提出 , " 她 去 在 .

"我原本有一个非常美好的求婚计划，"她接着说。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [suː] ? " [sed] ['tʃɑːli] , [huːz] [ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] .
" What was it , Sue ? " said Charlie , whose curiosity was aroused .
" 什么 曾是 它 , 起诉 ? " 说 查理 , 谁 好奇心 曾是 被唤醒 .

"苏，那是什么事？"查理问道，他的好奇心被勾了起来。

" [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [mɔː(r)][tuː; tə][wʌn][səʊ] [ʌn'gælənt] , [səʊ] ['veri] [ruːd] . "
" Not a word more to one so ungallant , so very rude . "
" 不是 一个 单词 更多的 到 一 所以 不绅士 , 所以 非常 粗鲁的 . "

"对于如此无礼、如此粗鲁的人，我一句话也不说。"

" [ɑː] , [suː] [dɪə(r)] , " [kəuks] ['tʃɑːli] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
" Ah , Sue dear , " coaxed Charlie , coming down and putting his arm around her ,
" 啊 , 起诉 亲爱的 , " 哄骗 查理 , 未来 向下 和 推杆 他的 手臂 大约 她 ,

"啊，亲爱的苏，"查理哄着她，走下楼梯，搂住她的肩膀。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['naɪsɪst]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [wɒnt] [tuː; tə][bɒks][maɪ] [ɪəz] .
" you are the nicest little sister in the world , if you did want to box my ears .
" 你 是 这 最友善的 小的 姐姐 在 这 世界 , 如果 你 做过 想 到 盒子 我的 耳朵 .

"如果你真的想打我的耳朵，那你就是世界上最善良的小妹妹。"

[naʊ] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði][plæn] , [ðæts] [ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] . "
Now tell us the plan , that's a darling . "
现在 告诉 我们 这 计划 , 那就是 一个 亲爱的 . "

现在快告诉我们计划，亲爱的。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ;
" Well , it isn't much , after all ;
" 出色地 , 它 不是 很多 , 后 全部 ;

"嗯，其实也没多少；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [ðæt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ri'æləti] ,
it is only that I want to make Thanksgiving a little more of a reality ,
它 是 仅有的 那 我 想 到 制作 感恩 一个 小的 更多的 的 一个 现实 ,

我只是想让感恩节更真实地呈现出来一些。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] — [naʊ] , ['tʃɑːli] , [dəʊnt] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː] — [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] ,
and I thought — now , Charlie , don't laugh at me — that if we could do something for somebody ,
和 我 想法 — 现在 , 查理 , 不 笑 在 我 — 那 如果 我们 可以 做 某物 为了 某人 ,

我当时想——查理，别笑我——如果我们能为别人做点什么，

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [hɪm] ['θæŋkfl] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][naɪsə] . "
which would make him thankful , wouldn't it be nicer . "
哪个 会 制作 他 感恩 , 不会 它 是 更漂亮 . "

那样他会心存感激，岂不是更好吗？

" [ænd; ənd] [huː] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ? "
" And who did you think of ? "
" 和 WHO 做过 你 思考 的 ? "

你想到的是谁?

" [ai] [θɔːt] [ɒv; əv][əʊld] [blæk] ['bɛtsi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ðeɪ] [bəuθ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][əʊld] [ænd; ənd][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] .
" I thought of old black Betsey and her husband , they both are so old and so poor .
" 我 想法 的 老的 黑色的 贝齐 和 她 丈夫 , 他们 两个都 是 所以 老的 和 所以 贫穷的 .

"我想起了老黑人贝茜和她的丈夫，他们俩又老又穷。"

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['dɪnə(r)] ? "
Suppose we give them a dinner ? "
认为 我们 给 他们 一个 晚餐 ? "

如果我们请他们吃顿饭呢?

" [ɔːl][baɪ] [ɑː'selvz] ?
" All by ourselves ?
" 全部 经过 我们自己 ?

"就我们自己吗? "

[weə(r)] [wʊd] [wiː; wi][get][ðə; ði] ['mʌni] ? "
Where would we get the money ? "
在哪里 会 我们 得到 这 钱 ? "

我们上哪儿弄钱?

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][kæts] .
" We will have an exhibition of cats .
" 我们 将要 有 一个 展览 的 猫 .

我们将举办猫咪展览。

[ai] [wɪl] ['bɒrəʊ] [ɑːnt] [meɪz] [əʊld] ['tæbi] , [ænd; ənd] [dʒɒnz] [bɪg] [tɒm] , [ænd; ənd] ['luːli] [bɛlz] [faɪv] [waɪt] ['kɪtnz] ,
I will borrow Aunt May's old tabby , and John's big Tom , and Lulie Bell's five white kittens ,
我 将要 借 阿姨 五月份 老的 虎斑猫 , 和 约翰的 大的 汤姆 , 和 卢烈 贝尔的 五 白色的 小猫 ,

我将借用梅姨的老虎斑猫、约翰的大公猫，以及露莉·贝尔的五只白色小猫。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [get] ['ʌðə(r)z] ,
and we have our own , and you can get others ,
和 我们 有 我们的 自己的 , 和 你 能 得到 其他的 ,

我们有自己的，你也可以买其他的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [rɪg] [ʌp][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] , [ænd; ənd] [pʊt] ['plækˌɑːdz] [ʌp] ,
and we will rig up a room in the barn , and put placards up ,
和 我们 将要 钻井平台 向上 一个 房间 在 这 谷仓 , 和 放 标语牌 向上 ,

我们将在谷仓里搭建一个房间，并挂上标语牌。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [taɪ] [braɪt] ['rɪbənz] [ɒn][ɔːl][ðeə(r)] [neks] ,
and I will tie bright ribbons on all their necks ,
和 我 将要 领带 明亮的 丝带 在 全部 他们的 脖子 ,

我会在他们的脖子上系上鲜艳的丝带，

[ænd; ənd][wiːl; wil] [tʃɑːdʒ] [ten] [sents] [fɔː(r); fə(r)] [grəʊn] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [faɪv] [sents] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] ,
and we'll charge ten cents for grown people and five cents for children ,
和 出色地 收费 十 分 为了 生长 人们 和 五 分 为了 孩子们 ,

成人收费10美分，儿童收费5美分。

[ænd; ənd] — [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [els] . "
and — oh , I don't know what else . "
和 — 哦 ， 我 不 知道 什么 别的 . "

还有——哦，我不知道还有什么。”

" ['splendɪd] !
" Splendid !
" 灿烂 !

“灿烂！

" [ðə; ði][aɪ'dɪə]['suːtɪd; 'sjuːtɪd] ['tʃɑːli] , [ænd; ənd][nəʊ][taɪm][mʌst; məst][biː; bi] [lɒst] .
" The idea suited Charlie , and no time must be lost .
" 这 主意 适合 查理 , 和 不 时间 必须 是 丢失的 .

“这个主意很适合查理，而且不能耽搁时间。”

['evri] [deɪ] [wɒz; wəz]['væljuəb(ə)l] .
Every day was valuable .
每一个 天 曾是 有价值的 .

每一天都很有价值。

['mʌðə(r)][wɒz; wəz] [kən'sʌltɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [əb'dʒekʃnz] .
Mother was consulted , and had no objections .
母亲 曾是 咨询 , 和 有 不 反对意见 .

征求了母亲的意见，她没有反对意见。

['fɑːðə(r)] [geɪv] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['hɑːnɪs] - [ruːm] .
Father gave permission to use the harness - room .
父亲 给予 允许 到 使用 这 马具 - 房间 .

父亲允许使用马具室。

[ðə; ði][kæts][wɜː(r); wə(r)] ['bɒrəʊd] : [bɪg][kæts][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][kæts] , ['sliːpi] [əʊld] ['pʊsiːz] [ænd; ənd]
The cats were borrowed : big cats and little cats , sleepy old pussies and
这 猫 是 借来的 : 大的 猫 和 小的 猫 , 困 老的 小猫咪 和
['laɪvli] [jʌŋ] [kɪts] ,
lively young kits ,
热闹 年轻的 套件 ,

这些猫都是借来的：有大猫也有小猫，有昏昏欲睡的老猫也有活泼的小猫。

[greɪ] [kæts] , [waɪt] [kæts] , [ænd; ənd] " ['tʃeri] - ['kʌləd] [kæts] , " [æz; əz][ðə; ði]['plækɑːd] [riːd] .
gray cats , white cats , and " cherry - colored cats , " as the placard read .
灰色的 猫 , 白色的 猫 , 和 " 樱桃 - 有色 猫 , " 作为 这 标语牌 读 .

牌子上写着：灰猫、白猫和“樱桃色的猫”。

" [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] ['əʊnli] , " [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ɒn][ðə; ði]['plækɑːd] .
" For one day only , " was also on the placard .
" 为了 一 天 仅有的 , " 曾是 还 在 这 标语牌 .

告示牌上还写着“仅限一天”。

['tʃɑːli] [wɒz; wəz][dɔː(r)] - ['kiːpə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪzi] [taɪm] [hæd; həd] [suː] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [piːs]
Charlie was door - keeper , and a busy time had Sue in keeping peace
查理 曾是 门 - 守门员 , 和 一个 忙碌的 时间 有 起诉 在 保持 和平
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pʊsiːz] .
among the pussies .
之中 这 小猫咪 .

查理是门卫，而苏则忙着维持猫咪们之间的和平。

[ðeɪ] [skriːmd] [ænd; ənd] [skrætʃt] , [ænd; ənd] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['pɪnəfɔː(r)] ['kɔːrəs] ,
They screamed and scratched , and kept up a perfect Pinafore chorus ,
他们 尖叫 和 刮痕 , 和 保留 向上 一个 完美的 围裙 合唱 ,

他们尖叫、抓挠，并完美地合唱着《皮纳福号军舰》的歌曲。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [def] , [ɔː(r)] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['əʊpiəm] ;
until the child wished she was deaf , or could give them all opium ;
直到 这 孩子 希望 她 曾是 聋 ， 或者 可以 给 他们 全部 鸦片 ;

直到孩子希望自己耳聋，或者希望能够给他们所有人鸦片；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [deɪ] [wɔː(r)] [ɒn] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [spɔːt] ,
but the day wore on , and all the children of their acquaintance enjoyed the sport ,
但 这 天 穿着 在 ， 和 全部 这 孩子们 的 他们的 熟人 享受 这 运动 ，

但时间一天天过去，他们认识的所有孩子都玩得很开心。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eldəz] [lʊkt] [ɪn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
and not a few of the elders looked in upon them .
和 不是 一个 很少 的 这 长者 看起来 在 之上 他们 .

不少长者都探头张望。

[baɪ] ['iːvnɪŋ] ['tʃɑːli] [wɒz; wəz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fʊl] ['mʌni] - [bɒks] ,
By evening Charlie was rejoicing in the possession of a full money - box ,
经过 晚上 查理 曾是 欢欣鼓舞 在 这 拥有 的 一个 满的 钱 - 盒子 ，

到了晚上，查理欣喜地发现自己的钱罐已经装满了钱。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɡruː] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['peniz] .
but his face grew long as he counted the pennies .
但 他的 脸 生长 长的 作为 他 计数 这 便士 .

但当他数着硬币时，他的脸色变得阴沉下来。

[ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [suːz] ['iːɡə(r)] ['kwɪəri] [ɒv; əv] " [haʊ] [mʌtʃ] ? "
In reply to Sue's eager query of " How much ? "
在 回复 到 苏的 渴望的 询问 的 " 如何 很多 ? "

面对苏急切的询问“多少钱？”

" ['əʊnli] [tuː] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] , " [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [dɪ'dʒektɪd] [rɪ'plaɪ] .
" Only two dollars and a half , " was his dejected reply .
" 仅有的 二 美元 和 一个 一半 ， " 曾是 他的 垂头丧气 回复 .

“只有两块五，”他沮丧地回答道。

" [wel] , [wiː; wi] [kæn; kən] [bai] [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪð] [ðæt] , " [sed] [suː] ,
" Well , we can buy lots of things with that , " said Sue ,
" 出色地 ， 我们 能 买 很多 的 事物 和 那 ， " 说 起诉 ，

“嗯，我们可以用那点钱买很多东西，”苏说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, December 9,) 第3/3页

[huːz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['mɑːkɪtɪŋ] [wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] .
whose knowledge of marketing was limited .
谁 知识 的 营销 曾是 有限的 .

他对市场营销的了解有限。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tɜːki] . "
" I am afraid it will take all for the turkey . "
" 我 是 害怕的 它 将要 拿 全部 为了 这 火鸡 . "

“恐怕我们得把所有钱都花在火鸡身上。”

" [ðen] [wiːl; wil][get] ['tʃɪkɪnz] , " [sed] [suː] .
" Then we'll get chickens , " said Sue .
" 然后 出色地 得到 鸡 , " 说 起诉 .

“那我们就养鸡，”苏说。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] ['krænbəri] ['dʒeli] ? "
" And how about cranberry jelly ? "
" 和 如何 关于 蔓越莓 果冻 ? "

“蔓越莓果冻怎么样？”

" ['mʌðə(r)] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['æplz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['bærəl] . "
" Mother will give us apples from her barrel . "
" 母亲 将要 给 我们 苹果 从 她 桶 . "

“妈妈会从她的桶里给我们摘苹果。”

" [ænd; ənd] ['seləri] , [ænd; ənd] [swiːt] - [pə'teɪtəʊz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['gʊdiz] ? "
" And celery , and sweet - potatoes , and all the other goodies ? "
" 和 芹菜 , 和 甜的 - 土豆 , 和 全部 这 其他 好东西 ? "

“还有芹菜、红薯，以及其他所有好吃的？”

" [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][duː; də] .
" We must make it all do .
" 我们 必须 制作 它 全部 做 .

我们必须尽力而为。

[ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [skɒt] , [ðə; ði]['grəʊsə(r)] ,
I will go to Mr . Scott , the grocer ,
我 将要 去 到 先生 . 斯科特 , 这 杂货商 ,

我要去找斯科特先生，他就是杂货店老板。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm][wiː; wi] [wɒnt] ['evriθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [ləʊɪst] [praɪs] . "
and tell him we want everything at the very lowest price . "
和 告诉 他 我们 想 一切 在 这 非常 最低 价格 . "

并告诉他，我们希望所有东西都以最低价格出售。

" [wel] , [ai] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] ['tʃɑːli] , [wɪð] ['mæskjəlɪn] [dɪs'deɪn][ɒv; əv]['diːteɪlz] ,
" Well , I leave it all to you , " said Charlie , with masculine disdain of details ,
" 出色地 , 我 离开 它 全部 到 你 , " 说 查理 , 和 男性 蔑视 的 细节 ,

“好吧，一切都交给你了，”查理说道，语气中带着男性特有的对细节的不屑。

[ænd; ənd] [skɔːn] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [sʌm] .
and scorn for so small a sum .
和 轻蔑 为了 所以 小的 一个 和 .

并对如此小的一笔钱嗤之以鼻。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] .
" That is right .
" 那 是 正确的 .

没错。

[jʊl] [siː] [haʊ] [ai] [wɪl] ['mænɪdʒ] , " [sed] [suː] , ['kɒnfɪdəntli] .
You'll see how I will manage , " said Sue , confidently .
你会 看 如何 我 将要 管理 , " 说 起诉 , 自信地 .

“你会看到我如何应对的，”苏自信地说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .
And manage she did .
和 管理 她 做过 .

她确实做到了。

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kəʊld] , [bliːk] [deɪ] ,
Thanksgiving was a cold , bleak day ,
感恩 曾是 一个 寒冷的 , 苍凉 天 ,

感恩节那天天气寒冷阴沉。

[ænd; ənd] [əʊld] [blæk] ['bɛtsi] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['faɪəsaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] .
and old black Betsey had no idea of leaving her fireside for church .
和 老的 黑色的 贝齐 有 不 主意 的 离开 她 炉边 为了 教会 .

老黑人贝茜根本不知道要离开她的炉火去教堂。

" [ai] [kæn; kən] [gɪv] [maɪ] [tæŋks] [dʒɪst] [æz; əz] [wel] [wʌn] [pleɪs] [æz; əz] - , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" I can give my tanks jist as well one place as anodder , " said she ,
" 我 能 给 我的 坦克 要点 作为 出色地 一 地方 作为 - , " 说 她 ,

“我可以把我的坦克送到一个地方作为阳极，”她说。

[ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [swiːt] ['kəʊksɪŋ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɜːdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] .
in reply to a sweet coaxing voice which was urging her to go out .
在 回复 到 一个 甜的 哄骗 嗓音 哪个 曾是 敦促 她 到 去 出去 .

她回应了一个甜美哄劝的声音，那个声音催促她出门。

" [naʊ] [pliːz] [dʒʌst] [gəʊ] [tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] [ˌem 'iː] , [ɑːnt] ['bɛtsi] , " [sed] [suː] ;
" Now please just go to oblige me , Aunt Betsey , " said Sue ;
" 现在 请 只是 去 到 必须 我 , 阿姨 贝齐 , " 说 起诉 ;

“现在请你去满足我的愿望吧，贝茜阿姨，”苏说道；

" ['tʃɑːli] [ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒeɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] ['riːz(ə)n] .
" Charlie and I want you and Uncle Jake to go to church for a very particular reason .
" 查理 和 我 想 你 和 叔叔 杰克 到 去 到 教会 为了 一个 非常 特别的 原因 .

“查理和我希望你还有杰克叔叔去教堂，原因很特别。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] .
You can not refuse me , I am sure .
你 能 不是 拒绝 我 , 我 是 当然 .

我确信你无法拒绝我。

" [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ['grʌmbld] [ænd; ənd] [skəuldid] [ænd; ənd] ['ʃʌfld] [ə'baʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌdɪskən'tentɪd]
" The old woman grumbled and scolded and shuffled about in a discontented
" 这 老的 女士 咕哝 和 责骂 和 洗牌 关于 在 一个 不满

[wei] ,
way ,
方式 ,

老妇人闷闷不乐地嘟囔着、责骂着，来回踱步。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pliːdɪŋ] ['lɪt(ə)l] [suː] [stʊd] [fɜːm] ,
but the pleading little Sue stood firm ,
但 这 恳求 小的 起诉 站立 公司 ,

但是苦苦哀求的小苏却立场坚定。

[ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] [ig'zʌlt] [ʃaʊt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ə'pɒn] [bəuθ] [ɒv; əv]
and gave an exulting shout as she finally closed the door upon both of
和 给予 一个 欣喜若狂 喊 作为 她 最后 关闭 这 门 之上 两个都 的

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

她终于关上门，把他们俩都挡在了外面，然后发出了一声欢呼。

" [hə'rɑː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['tʃɑːli] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [went] [tuː; tə] [wɜːk] .
" Hurrah ! " exclaimed Charlie , and then they both went to work .
" 欢呼 ! " 惊呼 查理 , 和 然后 他们 两个都 去 到 工作 .

"好耶！"查理喊道，然后他们俩就开始干活了。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kæbɪn] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [swept] [ænd; ənd] [dʌst] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði]
The poor little cabin had to be swept and dusted , and all the
这 贫穷的 小的 舱 有 到 是 扫荡 和 掸去灰尘 , 和 全部 这

[krækt] ['krɒkəri] [wel] [waɪpt] ,
cracked crockery well wiped ,
裂纹 陶器 出色地 擦拭 ,

那间简陋的小木屋需要打扫除尘，所有破裂的餐具也得仔细擦拭干净。

[bʌt; bət] [suː] [hæd; həd] [taɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['eɪprən] , [ænd; ənd] ['tʃɑːli] [pɪnd] [ɒn] [ə; eɪ] [hjuːdʒ]
but Sue had tied on a great big apron , and Charlie pinned on a huge
但 起诉 有 系 在 一个 伟大的 大的 围裙 , 和 查理 已置顶 在 一个 巨大的

['taʊəl] ,
towel ,
毛巾 ,

但苏系上了一条大大的围裙，查理则别上了一条巨大的毛巾。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [hɪm'self] [hed] ['weɪtə(r)] .
and declared himself head waiter .
和 声明 他自己 头 服务员 .

他自封为领班。

[ðen] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] - ['bɑːskɪt] , ['keəfəli] [kən'siːld] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] - [ʃed] , [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi]
Then the market - basket , carefully concealed in the wood - shed , had to be
然后 这 市场 - 篮子 , 小心 暗 在 这 木头 - 棚 , 有 到 是

[ˌʌn'pækt] ,
unpacked ,
拆开包装 ,

然后，必须把精心藏在柴房里的菜篮子拿出来。

[ænd; ənd] [suːz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [braɪt] [red] ['teɪb(ə)l] - ['kʌvə(r)] ,
and Sue's mother had given a bright red table - cover ,
和 苏的 母亲 有 给定 一个 明亮的 红色的 桌子 - 覆盖 ,

苏的母亲送了一张鲜红色的桌布。

[ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][naɪs]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə][fɪl] [ʌp] ['kɔːnəs] ;
and all sorts of nice little things to fill up corners ;
和 全部 排序 的 好的 小的 事物 到 充满 向上 角落 ;

还有各种各样可以用来装饰角落的小玩意儿;

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][set] [aʊt] , [ænd; ənd] [griːn] [bau] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dɔːz] ,
and when at last everything was set out , and green boughs hung over the doors ,
和 什么时候 在 最后的 一切 曾是 放 出去 , 和 绿色的 树枝 悬挂 超过 这 门 ,

最后一切都布置妥当，绿色的树枝垂挂在门上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['redi] - [kʊkt] ['tɜːki] [wɒz; wəz] ['fɪzɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði]['dɪnə(r)][wɒz; wəz] ['redi] ,
and the ready - cooked turkey was fizzing over again in the oven , and the dinner was ready ,
和 这 准备好 - 煮熟 火鸡 曾是 嘶 超过 再次 在 这 烤箱 , 和 这 晚餐 曾是 准备好 ,

烤箱里，烤好的火鸡又开始滋滋作响，晚餐准备好了。

[suː] [ænd; ənd] ['tʃɑːli] [hɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][dɔː(r)][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] ['bɛtsi] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒeɪk] .
Sue and Charlie hid themselves behind a door and waited for Aunt Betsey and Uncle Jake .
起诉 和 查理 隐藏 他们自己 在后面 一个 门 和 等待 为了 阿姨 贝齐 和 叔叔 杰克 .

苏和查理躲在门后，等待贝茜阿姨和杰克叔叔。

['sləʊli] [ðə; ði][əʊld]['piːp(ə)l] [keɪm] ['grʌmblɪŋ] [həʊm] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['grʌmbld] [aʊt] .
Slowly the old people came grumbling home as they had grumbled out .
缓慢地 这 老的 人们 来了 抱怨 家 作为 他们 有 咕哝 出去 .

老人们像出门时一样，一路抱怨着慢慢地回到了家。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əʊld][ænd; ənd] [stɪf] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə] [biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] ?
They were old and stiff and poor , and what was there to be thankful for ?
他们 是 老的 和 僵硬的 和 贫穷的 , 和 什么 曾是 那里 到 是 感恩 为了 ?

他们年老体衰，贫穷潦倒，有什么值得感恩的呢?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ruːmətɪzəm] ?
For the rheumatism ?
为了 这 风湿病 ?

是治疗风湿病吗?

[jes] , [ɪf] [gɒd] ['wɪld] [ˌaɪ 'tiː] , [sed] [ɑːnt] ['bɛtsi] , [huː] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['tʃɪəf(ə)l] .
Yes , if God willed it , said Aunt Betsey , who , however , was far from cheerful .
是的 , 如果 上帝 意志 它 , 说 阿姨 贝齐 , WHO , 然而 , 曾是 远的 从 快乐 .

“是的，如果上帝愿意的话，”贝茜阿姨说道，但她却一点也不高兴。

" [wɒt] [dəʊs] ['tʃɪlən] [bɪn] [ə'baʊt] ?
" WHAT DOSE CHILLEN BIN ABOUT ?
" 什么 剂量 孩子们 垃圾桶 关于 ?

“儿童垃圾桶讲的是什么？”

" [ðeɪ] [pʊʃt] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪvəri] [smel] [ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] [sə'luːtɪd][ðem; ðəm]
" They pushed open the door , and the savory smell of cooking saluted them
" 他们 推动 打开 这 门 ， 和 这 美味的 闻 的 烹饪 敬礼 他们
.
:
.

他们推开门，扑面而来的是诱人的烹饪香味。

" [haɪ] , ['ʌŋk(ə)l][dʒeɪk] , [wɒt] [juː; jʊ] [tɪŋk] [əʊ] - [dɪs] ?
" Hi , Uncle Jake , what you tink o ' dis ?
" 你好 ， 叔叔 杰克 ， 什么 你 叮当 o - 迪斯 ?

“嗨，杰克叔叔，你觉得怎么样？”

[wʌts] [diː] ['miːnɪn] - [ɒv; əv] [ɔːl] [dɪs] [jə(r)] ? " [sed] [ɑːnt] ['bɛtsi] .
what's de meanin ' of all dis yer ? " said Aunt Betsey .
是什么 德 含义 - 的 全部 迪斯 你的 ? " 说 阿姨 贝齐 .

“你们说的这些到底是什么意思？”贝茜阿姨问道。

['ʌŋk(ə)l][dʒeɪks] [maʊθ] ['əʊpənd] [waɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə] [ɪn'heɪl] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['əudəz] .
Uncle Jake's mouth opened wide , as if the better to inhale the rich odors .
叔叔 杰克的 嘴 打开 宽的 ， 作为 如果 这 更好的 到 吸入 这 富有的 气味 .

杰克叔叔张大了嘴，好像要更好地吸入那浓郁的气味。

" [huz] [bɪn] - ?
" Who's bin hiyar ?
" 谁是 垃圾桶 - ?

“谁是 bin hiyar？”

[wɒt] [dəʊs] ['tʃɪlən] [bɪn] [ə'baʊt] ?
What dose chillen bin about ?
什么 剂量 孩子们 垃圾桶 关于 ?

冷藏箱里有什么？

[gʊd] ['greɪʃəs] [ˌem 'iː] !
Good gracious me !
好的 亲切 我 !

我的天哪！

[ɪf] [dɪs] [eɪnt] [ə; eɪ]['dɪnə(r)] [fɪt] [fɜː(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] .
if dis ain't a dinner fit fur a king .
如果 迪斯 不是 一个 晚餐 合身 毛皮 一个 国王 .

如果这不是一顿配得上国王的晚餐。

" ['ʌŋk(ə)l][dʒeɪks][grɪn] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːf] .
" Uncle Jake's grin burst into a laugh .
" 叔叔 杰克的 咧嘴笑 爆裂 进入 一个 笑 .

杰克叔叔的笑容瞬间变成了大笑。

" [əʊ] [maɪ] ! [deɪ] [ment] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæb][ə; eɪ] - - [ɪn] [jɜːn] ;
" Oh my ! dey meant we should hab a Tanksgivin ' in yearnest ;
" 哦 我的 ! 戴 意思是 我们 应该 哈布 一个 - - 在 依巢 ;

“哦，我的天！他们的意思是我们应该在明年举办坦克感恩节；

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [əʊld] [səʊlz] [ʃʊk] [ðeə(r)][saɪdz] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .
" and the two old souls shook their sides with laughter .
" 和 这 二 老的 灵魂 摇晃 他们的 侧面 和 笑声 .

两位老人笑得前仰后合。

" [diː] [gʊd] [lɔːd] [brɛs] [dəʊs] ['tʃɪlən] , [æn; ən] - [gɪv] - [ɪm] [æz; əz]['tæŋkfʊl] [hɑːts] [æz; əz][wiː; wi][hæb]
" De good Lord bress dose chillen , an ' give ' em as tankful hearts as we hab
" 德 好的 主 布雷斯 剂量 孩子们 , 一个 - 给 - 呃 作为 满罐 心 作为 我们 哈布
[dɪs] [deɪ] !
dis day !
迪斯 天 !

"上帝保佑孩子们，赐给他们像我们今天一样充满感恩的心！"

" [sed] [ɑːnt] ['bɛtsi] .
" said Aunt Betsey .
" 说 阿姨 贝齐 .

"贝茜阿姨说道。"

[suː] [ænd; ənd] ['tʃɑːli] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [wɔː(r)] - [wuːp] [ænd; ənd] [ʃaʊt] ,
Sue and Charlie had meant to give a glorious war - whoop and shout ,
起诉 和 查理 有 意思是 到 给 一个 辉煌 战争 - 哇哦 和 喊 ,

苏和查理原本打算发出一声辉煌的战吼和呐喊，

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [wʊd] [nɒt] [kʌm] ,
but their voices would not come ,
但 他们的 声音 会 不是 来 ,

但他们却发不出声音。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] ['welɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðeə(r)]
and when they looked at each other the tears came welling up from their
和 什么时候 他们 看起来 在 每个 其他 这 眼泪 来了 井 向上 从 他们的
['tendə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑːts] .
tender little hearts .
投标 小的 心 .

当他们彼此对视时，他们稚嫩的心灵都涌出了泪水。

" [kʌm] , [suː] , " [sed] ['tʃɑːli] , " [let] [ˌjuː 'es] [get] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es] .
" Come , Sue , " said Charlie , " let us get away without their seeing us .
" 来 , 起诉 , " 说 查理 , " 让 我们 得到 离开 没有 他们的 看到 我们 .

"来吧，苏，"查理说，"让我们在不被他们发现的情况下逃走。"

[huː] ['evə(r)] [θɔːt] [ə; eɪ][kæt] [ʃəʊ] [wʊd] [meɪk] [tuː] ['piːp(ə)l] [səʊ] [glæd] !
Who ever thought a cat show would make two people so glad !
WHO 曾经 想法 一个 猫 展示 会 制作 二 人们 所以 高兴的 !

谁能想到一场猫展竟然会让两个人如此开心！

" [ðeɪ] [went] [həʊm] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['dɪnə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] - [deɪ] ;
" They went home to their own dinner with a new idea of Thanksgiving - day ;
" 他们 去 家 到 他们的 自己的 晚餐 和 一个 新的 主意 的 感恩 - 天 ;

"他们带着对感恩节的新理解回家享用自己的晚餐；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ]['betə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['freʃə(r)] [fiːst] ;
it seemed a better and a fresher feast ;
它 似乎 一个 更好的 和 一个 更清新 盛宴 ;

看起来是一顿更好、更新鲜的盛宴；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [keɪm] [aʊt] ['twɪŋklɪŋ] [ðeə(r)] [θæŋks]
and after the day was done and the stars came out twinkling their thanks
和 后 这 天 曾是 完毕 和 这 明星 来了 出去 闪烁 他们的 谢谢
,
,
,

一天结束，繁星闪烁，仿佛在表达谢意。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['taɪəd] [wɪð] [pleɪ] [ænd; ənd][glæd][tuː; tə][rest] ,
and the children , tired with play and glad to rest ,
和 这 孩子们 , 疲劳的 和 玩 和 高兴的 到 休息 ,

孩子们玩累了，很高兴能休息一下。

[leɪd] [daʊn] [ðeə(r)] ['sliːpi] [hedz] [ɒn][ðeə(r)] ['piləuz] , [ðeə(r)]['eɪndʒəls] ['wɪspəd] ['sɒftli] [driːmz] [ɒv; əv]
laid down their sleepy heads on their pillows , their angels whispered softly dreams of
铺设 向下 他们的 困 头部 在 他们的 枕头 , 他们的 天使 低声说道 轻轻 梦境 的
[piːs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .
peace and joy .
和平 和 喜悦 .

他们把睡意朦胧的头枕在枕头上，天使轻声细语，许下和平与快乐的梦境。

[ðə; ði] [hɒtɪst] [spɒt][ɒn] [ɜːθ] . — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hɒtɪst] ['riːdʒənz][ɒn] [ɜːθ] [ɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
The Hottest Spot on Earth . — One of the hottest regions on earth is along the
这 最热门 点 在 地球 . — 一 的 这 最热门 地区 在 地球 是 沿着 这
['pɜːʃn] [gʌlf] ,
Persian Gulf ,
波斯语 海湾 ,

地球上最热的地方——波斯湾沿岸是地球上最热的地区之一。

[weə(r)] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ][reɪn] [fɔːls] .
where little or no rain falls .
在哪里 小的 或者 不 雨 瀑布 .

降雨量很少或几乎没有降雨的地方。

[æt; ət] [bɑː'reɪn] [ðə; ði]['ærɪd] [ʃɔː(r)] [hæz; həz][nəʊ] [freʃ] ['wɔːtə(r)] ,
At Bahrein the arid shore has no fresh water ,
在 巴林 这 干旱 支撑 有 不 新鲜的 水 ,

巴林干旱的海岸线上没有淡水。

[jet] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['njuːmərəs] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [kən'traɪv] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðeə(r)] ,
yet a comparatively numerous population contrive to live there ,
然而 一个 比较 很多的 人口 精心策划 到 居住 那里 ,

然而，却有相当多的人口设法在那里生活。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['kəʊpiəs] [sprɪŋz] [wɪtʃ] [breɪk] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
thanks to the copious springs which break forth from the bottom of the sea .
谢谢 到 这 丰富 弹簧 哪个 休息 前进 从 这 底部 的 这 海 .

多亏了从海底涌出的众多泉水。

[ðə; ði] [freʃ] ['wɔːtə(r)][ɪz][gɒt][baɪ]['daɪvɪŋ] .
The fresh water is got by diving .
这 新鲜的 水 是 得到 经过 潜水 .

淡水是通过潜水获得的。

[ðə; ði]['daɪvə(r)] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][bəʊt] , [wɪndz; waɪndz][ə; eɪ] [greɪt] [gəʊt] - [skɪn][bæg][ə'raʊnd][hɪz; ɪz]
The diver , sitting in his boat , winds a great goat - skin bag around his
这 潜水员 , 坐着 在 他的 船 , 风 一个 伟大的 山羊 - 皮肤 包 大约 他的
[left] [ɑːm] ,
left arm ,
左边 手臂 ,

潜水员坐在船上，将一个巨大的山羊皮袋缠在左臂上。

[ðə; ði][hænd] ['grɑːspɪŋ] [ɪts] [maʊθ] ; [ðen] [teɪks] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ə; eɪ] ['hevi] [stəʊn] ,
the hand grasping its mouth ; then takes in his right hand a heavy stone ,
这 手 抓握 它是 嘴 ; 然后 需要 在 他的 正确的 手 一个 重的 石头 ,

他用手捂住它的嘴；然后右手拿起一块沉重的石头，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'tætʃt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [laɪn] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪ'kwɪpt] [hiː; hi] [plʌndʒ] [ɪn] ,
to which is attached a strong line , and thus equipped he plunges in ,
到 哪个 是 随附的 一个 强的 线 , 和 因此 配备 他 暴跌 在 ,

他身上系着一根结实的绳子，就这样，他纵身跃入水中。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] ['bɒtəm] .
and quickly reaches the bottom .
和 迅速地 到达 这 底部 .

并迅速到达底部。

['ɪnstəntli] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [bæg] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [strɒŋ] [dʒet] [ɒv; əv] [freʃ] ['wɔːtə(r)] , [hiː; hi] [sprɪŋz] [ʌp]
Instantly opening the bag over the strong jet of fresh water , he springs up
即刻 开幕 这 包 超过 这 强的 喷射 的 新鲜的 水 , 他 弹簧 向上

[ðə; ði] [ə'sendɪŋ] ['kʌrənt] ,
the ascending current ,
这 上升 当前的 ,

他立刻打开袋子，跃入湍急的淡水流中，顺着上升的水流向上跃起。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [bæg] , [ænd; ənd] [ɪz] [helpt] [ə'bɔːd] .
at the same time closing the bag , and is helped aboard .
在 这 相同的 时间 结束 这 包 , 和 是 帮助 船上 .

同时合上行李袋，并被人扶上飞机。

[ðə; ði] [stəʊn] [ɪz] [ðen] [hɔːl] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['daɪvə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [breθ] , [plʌndʒ]
The stone is then hauled up , and the diver , after taking a breath , plunges
这 石头 是 然后 拖拽 向上 , 和 这 潜水员 , 后 采取 一个 气息 , 暴跌

[ə'gen] .
again .
再次 .

然后石头被拉上来，潜水员吸了一口气后，再次潜入水中。

[ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kəʊpiəs] [ˌsʌbmə'riːn] [sprɪŋz] [ɪz] [θɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] [hɪlz]
The source of the copious submarine springs is thought to be in the green hills
这 来源 的 这 丰富 潜艇 弹簧 是 想法 到 是 在 这 绿色的 丘陵

[ɒv; əv] [ɔz'mɑːn] ,
of Osman ,
的 奥斯曼 ,

人们认为，丰富的海底泉水源头位于奥斯曼的青山之中。

[sʌm; səm] - [ɔː(r)] - [maɪlz] ['dɪstənt] .
some 500 or 600 miles distant .
一些 - 或者 - 英里 遥远 .

大约500或600英里远。

['eɪkəz] [ɒv; əv] ['pɜːfjuːm] . — [sʌm; səm] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mægnɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv]
Acres of Perfume . — Some idea of the magnitude of the business of
英亩 的 香水 . — 一些 主意 的 这 震级 的 这 商业 的

['reɪzɪŋ] [swiːt] - ['sentɪd] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['pɜːfjuːm] [meɪ] [biː; bi] ['gæðəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
raising sweet - scented flowers for their perfume may be gathered from the
提高 甜的 - 香味 花朵 为了 他们的 香水 可能 是 聚集 从 这

[fækt] [ðæt] ['jʊərəp] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ['ɪndiə] [ə'ləʊn] [kən'sjuːm] [ə'baʊt] - ,
fact that Europe and British India alone consume about 150 ,
事实 那 欧洲 和 英国 印度 独自的 消耗 关于 - ,

香水种植面积——仅欧洲和英属印度每年就消耗约150英亩的香花，由此可见种植香花制作香水的产业规模之大。

- ['gælənz] [ɒv; əv] ['hæŋkətʃɪf] ['pɜːfjuːm] ['jɪəli] .
000 gallons of handkerchief perfume yearly .
- 加仑 的 手帕 香水 每年 .

每年消耗 000 加仑手帕香水。

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [greɪt] ['pɜːfjuːm] [dɪ'stɪləri] [æt; ət] [kæn] , [ɪn] [frɑːns] , [wɪtʃ] ['juːzɪz; 'juːsɪz] ['jɪəli]
There is one great perfume distillery at Cannes , in France , which uses yearly
那里 是 一 伟大的 香水 酒厂 在 戛纳 , 在 法国 , 哪个 用途 每年

[ə'baʊt] - ,
about 100 ,
关于 - ,

法国戛纳有一家大型香水蒸馏厂，每年大约使用100吨……

- [paʊndz] [ɒv; əv] [ə'keɪʃə] ['flaʊəz] , - , - [paʊndz] [ɒv; əv] [reə(r)] ['flaʊə(r)] [liːvz] , - ,
000 pounds of acacia flowers , 140 , 000 pounds of rare flower leaves , 32 ,
- 磅 的 金合欢 花朵 , - , - 磅 的 稀有的 花 树叶 , - ,

1000磅金合欢花，140000磅珍稀花叶，32,

- [paʊndz] [ɒv; əv]['dʒæzmɪn] ['blɒsəmz] , [ænd; ənd] - , - [paʊndz] [ɒv; əv]['tjuːbəˌrəʊz] ['blɒsəmz] ,

000 pounds of jasmine blossoms , and 20 , 000 pounds of tuberose blossoms ,

- 磅 的 茉莉花 花朵 , 和 - , - 磅 的 晚香玉 花朵 ,

1000磅茉莉花，以及20000磅晚香玉花。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'mens] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][mə'tɪəriəl] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['pɜːfjuːm] .

together with an immense quantity of other material used for perfume .

一起 和 一个 巨大 数量 的 其他 材料 用过的 为了 香水 .

以及大量其他用于香水的材料。

[vɪk'tɔːriə] , [ɪn] [njuː] [saʊθ] [weɪlz] , [ɪz][ə; eɪ]['nəʊtɪd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɜːfjuːm]

Victoria , in New South Wales , is a noted place for the production of perfume

维多利亚 , 在 新的 南 威尔士 , 是 一个 著名的 地方 为了 这 生产 的 香水

- ['jiːldɪŋ] [plɑːnts] ,

- yielding plants ,

- 屈服 植物 ,

新南威尔士州的维多利亚是著名的香料植物产地。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sʌtʃ] [plɑːnts][æz; əz][ðə; ði] [ˌmɪnjə'net] , [swiːt] [vɜː'biːnə] , ['dʒæzmɪn] , [rəʊz] , ['lævəndə(r)] ,

because such plants as the mignonette , sweet verbena , jasmine , rose , lavender ,

因为 这样的 植物 作为 这 小醋汁 , 甜的 马鞭草 , 茉莉花 , 玫瑰 , 薰衣草 ,

[ə'keɪʃə] , ['hiːliətrəʊp] , ['rəʊzməri] , ['wɔːlflaʊə(r)] , ['lɒrəl, 'lɔː-] , ['ɒrɪndʒ] ,

acacia , heliotrope , rosemary , wallflower , laurel , orange ,

金合欢 , 鸡血石 , 迷迭香 , 壁花 , 月桂树 , 橙子 ,

因为诸如木犀草、甜马鞭草、茉莉、玫瑰、薰衣草、金合欢、天芥菜、迷迭香、紫罗兰、月桂、橙子等植物，

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] - ['sentɪd] [dʒə'reɪniəmz] [grəʊ] [ðeə(r)][ɪn]['greɪtə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni]

and the sweet - scented geraniums grow there in greater perfection than in any

和 这 甜的 - 香味 天竺葵 生长 那里 在 更大的 完美 比 在 任何

['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

other part of the world .

其他 部分 的 这 世界 .

那里的香叶天竺葵比世界上任何其他地方都长得更好。

[saʊθ] [ɒ'streɪliə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] , [wʊd] ['ɔːlsəʊ][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['grəʊɪŋ]

South Australia , it is believed , would also be a good place for the growing

南 澳大利亚 , 它 是 相信 , 会 还 是 一个 好的 地方 为了 这 生长

[ɒv; əv] ['pɜːfjuːm] - [prə'djuːsɪŋ] [plɑːnts] ,

of perfume - producing plants ,

的 香水 - 生产 植物 ,

人们认为，南澳大利亚也是种植香料植物的好地方。

[ðəʊ] [æt; ət]['prez(ə)nt][nɒt] [mʌtʃ] ['kʌltɪveɪtɪd] .

though at present not much cultivated .

尽管 在 展示 不是 很多 栽培 .

虽然目前尚未得到广泛种植。

[pɪgz] [drɔːn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ʃʌt] .

PIGS DRAWN WITH YOUR EYES SHUT .

猪 绘制 和 你的 眼睛 关闭 .

闭着眼睛画的猪。

[blaɪnd] [pɪgz] .

BLIND PIGS .

瞎的 猪 .

瞎猫碰上死耗子。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['iːvnɪŋ] , ['siːtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

The other evening , seated around the table as usual ,

这 其他 晚上 , 坐着 大约 这 桌子 作为 通常 ,

那天晚上，大家像往常一样围坐在桌旁，

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɑːti] [lɑːf] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə] [ðæt] [bɒb][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm]
we had a hearty laugh over a new idea that Bob had learned from
我们 有 一个 爽朗 笑 超过 一个 新的 主意 那 鲍勃 有 学习 从
[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skuːl] - [meɪts] .
one of his school - mates .
一 的 他的 学校 - 伙伴们 .

鲍勃从他的一位同学那里学到了一个新点子，我们都哈哈大笑起来。

" [naʊ] [juː; jʊ][ɔːl] [teɪk] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , " [hiː; hi][daɪ'rɛktɪd] ,
" Now you all take a pencil and piece of paper , " he directed ,
" 现在 你 全部 拿 一个 铅笔 和 片 的 纸 , " 他 指导 ,

“现在你们都拿一支铅笔和一张纸，”他指示道。

" [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ][pɪg] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ʃʌt] . "
" and try to draw a pig with your eyes shut . "
" 和 尝试 到 画 一个 猪 和 你的 眼睛 关闭 . "

“试着闭上眼睛画一头猪。”

" [ai][kænt] [drɔː] [ə; eɪ][pɪg] [wɪð] [maɪ] [aɪz] ['əʊpən] , " [sed] ['meɪmiː] .
" I can't draw a pig with my eyes open , " said Mamie .
" 我 不能 画 一个 猪 和 我的 眼睛 打开 , " 说 玛米 .

“我睁着眼睛都画不出猪来，”玛米说。

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði]['riːz(ə)n] , " [sed] [bɒb] .
" That's just the reason , " said Bob .
" 那就是 只是 这 原因 , " 说 鲍勃 .

“正是因为这个原因，”鲍勃说。

" [naʊ] [lʊk] [hɪə(r)] : [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ɪəz] , [ðen] [drɔː] [ðə; ði][nəʊz] ,
" Now look here : begin at the ears , then draw the nose ,
" 现在 看 这里 : 开始 在 这 耳朵 , 然后 画 这 鼻子 ,

“现在看这里：先画耳朵，然后画鼻子，

[ænd; ənd][gəʊ][ɒn] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði][legz][ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] ,
and go on drawing the legs and the back ,
和 去 在 绘画 这 腿 和 这 后退 ,

然后继续画腿和背，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juːv] [gɒt] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪəz] [ə'gen] , [pʊt][ɪn][ðə; ði] [aɪ] ,
and when you think you've got round to the ears again , put in the eye ,
和 什么时候 你 思考 你已经 得到 圆形的 到 这 耳朵 再次 , 放 在 这 眼睛 ,

当你觉得绕到耳朵那里时，再把眼睛放进去。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][teɪl] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ʃʌt] [taɪt] .
and then the tail ; but you must keep your eyes shut tight .
和 然后 这 尾巴 ; 但 你 必须 保持 你的 眼睛 关闭 紧的 .

然后是尾巴；但你必须紧闭双眼。

" [səʊ][wiː; wi] [iːtʃ] [traɪd][ə; eɪ][pɪg] , [ænd; ənd] — [wel] ,
" So we each tried a pig , and — well ,
" 所以 我们 每个 尝试 一个 猪 , 和 — 出色地 ,

“所以我们每个人都尝试吃了一头猪，然后——嗯，

[ai] [wʊd] ['nevə(r)] [iːt] [rəʊst] [pɔːk] [ɔː(r)][fraɪd][hæm] [ə'gen] [ɪf] [ai] [θɔːt] ['riːəl] [pɪgz][wɜː(r); wə(r)]
I would never eat roast pork or fried ham again if I thought real pigs were
我 会 绝不 吃 烤 猪肉 或者 油煎 火腿 再次 如果 我 想法 真实的 猪 是
[ʃeɪpt] [laɪk]['aʊəz] .
shaped like ours .
形状 喜欢 我们的 .

如果我认为真正的猪长得和我们吃的猪一样，那我以后再也不会吃烤猪肉或炸火腿了。

[dʒʌst][traɪ] ['meɪkɪŋ] [wʌn][sʌm; səm] [dʌl] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lɑːf] ,
Just try making one some dull evening , and see if you do not have a good laugh ,
只是 尝试 制作 一 一些 乏味的 晚上 , 和 看 如果 你 做 不是 有 一个 好的 笑 ,

在某个无聊的夜晚，不妨试着做一本，看看你会不会开怀大笑。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .
that is all .
那 是 全部 .

就这些。

[feɪs] - ['peɪntɪŋ] . — [ˌtʃaɪ'niːz] [men] [duː; də] [nɒt] [peɪnt] [ðeə(r)]['feɪsɪz] , ['aɪðə(r)][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ɔː(r)] [ˌels'weə(r)] ,
Face - Painting . — Chinese men do not paint their faces , either on the stage or elsewhere ,
脸 - 绘画 . — 中国人 男人 做 不是 画 他们的 面孔 , 任何一个 在 这 阶段 或者 别处 ,

脸部彩绘——中国男性无论在舞台上还是其他场合，都不会在脸上涂油彩。

[bʌt; bət][ɪn][dʒə'pæn] ['æktəz] [ɪn]['sɜːt(ə)n] [pleɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['peɪntɪd] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð] [braɪt] [striːks] [ɒv; əv] [red] [peɪnt] ,
but in Japan actors in certain plays are painted on the face with bright streaks of red paint ,
但 在 日本 演员 在 肯定 演出 是 绘 在 这 脸 和 明亮的 连胜 的 红色的 画 ,

但在日本，某些戏剧的演员脸上会被涂上鲜艳的红色颜料。

[pʊt] [ɒn]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] .
put on usually on each side of the eyes .
放 在 通常 在 每个 边 的 这 眼睛 .

通常涂抹在眼睛两侧。

[ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [ɪz][ɪg'zæktli] [ðæt] [ɒv; əv]['sævɪdʒɪz] .
The kind of painting is exactly that of savages .
这 种类 的 绘画 是 确切地 那 的 野蛮人 .

这种绘画风格简直就是野蛮人的风格。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs][fækt] [ðæt] [ðɪs] [fɔːm] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] , [sə'vaɪvɪŋ] [ɪn]['ædʌlts][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
It is a curious fact that this form of painting , surviving in adults on the stage ,
它 是 一个 好奇的 事实 那 这 形式 的 绘画 , 幸存 在 成年人 在 这 阶段 ,

一个奇特的事实是，这种绘画形式在成人舞台表演中得以保留。

[ɪz] [stɪl] [juːst] [ˌels'weə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] .
is still used elsewhere for the decoration of young children .
是 仍然 用过的 别处 为了 这 装饰 的 年轻的 孩子们 .

在其他地方，它仍然被用于装饰幼儿的房间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] ['kɒmən] [tuː; tə] [siː] ['tʃɪldrən] [ɒn] ['festɪv] [ə'keɪʒnz] , [wen] [ɪ'læbərətli] [drest] [baɪ] [ðeə(r)]['peərənts] ,
It is quite common to see children on festive occasions , when elaborately dressed by their parents ,
它 是 相当 常见的 到 看 孩子们 在 节日 场合 , 什么时候 精心 穿着 经过 他们的 父母 ,

在节日庆典上，经常可以看到父母精心打扮孩子的样子。

['fɜːðə(r)] [ɪd'ɔːnd] [wɪð] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['trænzvɜːs] ['nærəʊ] [striːks] [ɒv; əv] [braɪt] [red] [peɪnt] ,
further adorned with one or two transverse narrow streaks of bright red paint ,
更远 装饰 和 一 或者 二 横 狭窄的 连胜 的 明亮的 红色的 画 ,

此外，还饰有一两条横向的、狭窄的鲜红色条纹，

['liːdɪŋ] ['aʊtwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊtə(r)]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [aɪz] , [ɔː(r)] [pleɪst] [nɪə(r)] [ðæt]
leading outward from the outer corner of their eyes , or placed near that
领导 向外 从 这 外 角落 的 他们的 眼睛 , 或者 放置 靠近 那
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .

从眼角外侧向外延伸，或位于该位置附近。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] ['pɒsəbli] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [ɪn] ['tʃaɪnə] — [pə'hæps] [tuː; tə]
Such a form of painting possibly existed in ancient times in China — perhaps to
这样的 一个 形式 的 绘画 可能 存在 在 古老的 时代 在 中国 — 也许 到
[dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['faɪtɪŋ] [men] .
distinguish fighting men .
区分 斗争 男人 .

这种绘画形式可能在中国古代就已存在——或许是为了区分作战人员。

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [pʌzls] [ɪn] ['nʌmbə(r)] [ˌtuː'tuː] .
ANSWERS TO MATHEMATICAL PUZZLES IN NUMBER 2 .
答案 到 数学 谜题 在 数字 2 .

第二期数学谜题的答案。

[nəʊ] . [wʌn] . — [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] [hæd; həd] ['sɛvən] [ʃiːp] ; [ðə; ði] ['sekənd] [mæn] [hæd; həd] [faɪv] [ʃiːp] .
No . 1 . — The first man had 7 sheep ; the second man had 5 sheep .
不 . 1 . — 这 第一的 男人 有 7 羊 ; 这 第二 男人 有 5 羊 .

第一题——第一个人有7只羊；第二个人有5只羊。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] . — [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [hæd; həd] - [sents] [wen] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - ['spɪrɪt] [fɜːst] [ə'pɪəd]
No . 2 . — The old man had 21 cents when the water - spirit first appeared
不 . 2 . — 这 老的 男人 有 - 分 什么时候 这 水 - 精神 第一的 出现
[tuː; tə] [hɪm] .
to him .
到 他 .

第二条——水神第一次出现在老人面前时，老人身上只有 21 美分。

[nəʊ] . [θriː] . — [ðə; ði] ['grəʊsə(r)] [hæd; həd] - [egz] ; [ðə; ði] [fɜːst] ['wʊmən] [bɔːt] - , [ðə; ði] ['sekənd]
No . 3 . — The grocer had 31 eggs ; the first woman bought 16 , the second
不 . 3 . — 这 杂货商 有 - 鸡蛋 ; 这 第一的 女士 买 - , 这 第二
['wʊmən] [bɔːt] [eit] ,
woman bought 8 ,
女士 买 8 ,

第3条——杂货店有31个鸡蛋；第一位女士买了16个，第二位女士买了8个。

[ðə; ði] [θɜːd] [fɔːr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːθ] [ˌtuː'tuː] .
the third 4 , and the fourth 2 .
这 第三 4 , 和 这 第四 2 .

第三个是 4，第四个是 2。

[nəʊ] . [fɔːr] . — [iːtʃ] [sʌn] [rɪ'siːvd] $7000 .
No . 4 . — Each son received $7000 .
不 . 4 . — 每个 儿子 已收到 $7000 .

第 4 条——每个儿子分得 7000 美元。

['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [njuː'merɪk(ə)l] [ʃə'rɑːd] [ɪn] ['nʌmbə(r)] [ˌtuː'tuː] .
ANSWER TO NUMERICAL CHARADE IN NUMBER 2 .
回答 到 数值 猜谜游戏 在 数字 2 .

第二题数字猜谜的答案。

[seteweɪoʊ] .
Cetewayo .
塞特瓦约 .

塞特瓦约。

" [haɪ] ! - , [ɪz] ['dɛsi] [jʊən] ?
" HI ! MISTISS , IS DESE YOURN ?
" 你好 ! - , 是 这些 你的 ?

"嗨！小姐，这是你的吗？"

" ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
" Harper's Young People .
" 哈珀斯 年轻的 人们 .

《哈珀的青少年》

['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] ['evri] ['tjuːzdeɪ] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][æt; ət]
Harper's Young People will be issued every Tuesday , and may be had at
哈珀斯 年轻的 人们 将要 是 发布 每一个 周二 , 和 可能 是 有 在
[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [reɪts] :
the following rates :
这 下列的 利率 :

《哈珀青少年》杂志每周二发行，价格如下：

[fɔː(r)] [sents] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)] .
Four cents a number .
四 分 一个 数字 .

每个数字四美分。

['sɪŋg(ə)l] [səb'skrɪpʃnz] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][jɪə(r)] , $1 . - ; [faɪv] [səb'skrɪpʃnz] , [wʌn][jɪə(r)] , $7 . - :
Single subscriptions for one year , $1 . 50 ; five subscriptions , one year , $7 . 00 :
单身的 订阅 为了 一 年 , $1 . - ; 五 订阅 , 一 年 , $7 . - :
['peɪəb(ə)l][ɪn] [əd'vɑːns] .
payable in advance .
应付账款 在 进步 .

单次订阅一年，1.50 美元；五次订阅一年，7.00 美元：需提前支付。

['pəʊstɪdʒ] [friː] .
Postage free .
邮资 自由的 .

免邮费。

[səb'skrɪpʃnz] [meɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð] ['eni] ['nʌmbə(r)] .
Subscriptions may begin with any number .
订阅 可能 开始 和 任何 数字 .

订阅数量不限。

[wen] [nəʊ] [taɪm] [ɪz] ['spesɪfaɪd] ,
When no time is specified ,
什么时候 不 时间 是 指定的 ,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði][səb'skraɪbə(r)] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [kə'mens] [wɪð] [ðə; ði]['nʌmbə(r)]
it will be understood that the subscriber desires to commence with the number
它 将要 是 理解 那 这 订户 欲望 到 开始 和 这 数字
['ɪʃuːd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] .
issued after the receipt of order .
发布 后 这 收据 的 命令 .

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [baɪ][pəʊst] - ['ɒfɪs] ['mʌni] ['ɔːdə(r)] , [ɔː(r)][drɑːft] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [rɪsk]
Remittances should be made by Post - office Money Order , or Draft , to avoid risk
汇款 应该 是 制成 经过 邮政 - 办公室 钱 命令 , 或者 草稿 , 到 避免 风险
[ɒv; əv] [lɒs] .
of loss .
的 损失 .

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇款单进行。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['ɒfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] - ['əʊnli] .
A LIBERAL OFFER FOR 1880 ONLY .
一个 自由主义 提供 为了 - 仅有的 .

仅限 1880 年的自由派优惠。

☞ ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['hɑːrpərz] ['wiːkli] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] ,
☞ Harper's Young People and Harper's Weekly will be sent to any address for one year ,
☞ 哈珀斯 年轻的 人们 和 哈珀斯 每周 将要 是 发送 到 任何 地址 为了 一 年 ,

☞《哈珀斯青少年刊》和《哈珀斯周刊》将寄送到任何地址，为期一年。

[kə'mensɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['hɑːrpərz] ['wiːkli] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒænjuəri] , - ,
commencing with the first number of Harper's Weekly for January , 1880 ,
开始 和 这 第一的 数字 的 哈珀斯 每周 为了 一月 , - ,

从1880年1月第一期《哈珀周刊》开始，

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] $5 . - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tuː] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] .
on receipt of $5 . 00 for the two Periodicals .
在 收据 的 $5 . - 为了 这 二 期刊 .

收到两份期刊的5.00美元。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷